



ГЛАСНИК

СЛУЖБЕНИ ЛИСТ СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ

ГОДИНА CV

БЕОГРАД, ЈАНУАР 2025.

БРОЈ 1



Српска Православна Црква
Светог Стефана Првовјенчаног у Алхамбри

СТАТУТ

ЕПАРХИЈЕ ЗАПАДНОАМЕРИЧКЕ
СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ

I. ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 1 СРПСКА ПРАВОСЛАВНА ЦРКВА И ЕПАРХИЈА ЗАПАДНОАМЕРИЧКА

1. Српска Православна Црква (у даљем тексту: „СПЦ”) је једна, недељива и аутокефална.
2. СПЦ је епископална, а њена главна административна подела је на епархије, како у црквено-јерархијском, тако и у црквено-самоу-правном погледу.
3. СПЦ има достојанство Патријаршије, а њено седиште је у Београду, Република Србија.
4. СПЦ своје верско учење јавно исповеда, своје богослужење јавно врши, самостално управља и уређује црквено-верске послове и одржава догматско и канонско јединство са свим осталим православним Црквама.
5. Епархија западноамеричка (у даљем тексту „Епархија”) је канонски, јерархијски и административно саставни и неодвојиви организациони део СПЦ.
6. Епархију у црквено-административном погледу чине архијерејска намесништва, парохије, мисионарске парохије, црквене општине, односно црквено-школске општине, манастири и друге црквене установе које постоје и које се оснивају у складу са Уставом и другим актима СПЦ.
7. Одлуке о оснивању, укидању, реорганизацији, арондацији или седишту епархије доноси Свети Архијерејски Сабор Српске Православне Цркве (у даљем тексту: Свети Архијерејски Сабор СПЦ).
8. Седиште Епархије је у Алхамбри, Лос Анђелес, Калифорнија.
9. На челу Епархије је Епископ западноамерички СПЦ (у даљем тексту: Епископ или Архијереј) као надлежни епархијски Архијереј и непосредни је поглавар Епархије.
10. Епископ је, по црквено-канонским прописима, главни представник и руководилац свега црквено-духовног живота и црквеног поретка у Епархији и њоме управља уз помоћ

STATUTE

OF THE WESTERN AMERICAN DIOCESE
OF THE SERBIAN ORTHODOX CHURCH

I. BASIC PROVISIONS

ARTICLE 1 THE SERBIAN ORTHODOX CHURCH AND THE WESTERN AMERICAN DIOCESE

1. The Serbian Orthodox Church (hereinafter: “S.O.C.”) is one, indivisible and autocephalous.
2. The S.O.C. is episcopal-hierarchical, and its chief administrative division is into dioceses, with respect to both the church-hierarchical and church-self-governing perspectives.
3. The S.O.C. has the rank of a Patriarchate, and its See is in Belgrade, Republic of Serbia.
4. The S.O.C. confesses publicly its religious teachings, performs publicly its divine-religious services, governs and regulates independently its church-religious affairs, and maintains dogmatic and canonical unity with all other Orthodox Churches.
5. The Western American Diocese (hereinafter referred to as the “Diocese”) is canonically, hierarchically and administratively an integral and inseparable-inalienable organizational part of the S.O.C.
6. With respect to church-administrative matters, the Diocese consists of Episcopal Deaneries, Parishes, Missionary Parishes, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Monasteries and other church institutions that exist and are established in accordance with the Constitution and other acts of the S.O.C.
7. Decisions related to the establishment, abolition-dissolution, reorganization, arrondation-restructuring, or the See, of the Diocese are made by the Holy Assembly of Bishops of the Serbian Orthodox Church (hereinafter: the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.).
8. The See of the Diocese is located in Alhambra, Los Angeles, California.
9. At the head of the Diocese is the Bishop of Western America of the S.O.C. (hereinafter: Bishop or Hierarch), who is the authoritative-competent Diocesan Bishop and is the Chief Executive Officer of the Diocese.
10. According to the Church canons, the Bishop is the Supreme Authority of all church life and church order in the Diocese and He governs the

црквено-јерархијских и црквено-самоуправних органа прописаних Уставом СПЦ и овим Статутом.

ЧЛАН 2 ОСНОВЕ УПРАВЉАЊА

Епархија се управља на основу:

1. Светог Писма и Светог Предања према учењу Свете Православне Цркве;
2. Канона Васељенских сабора Свете Православне Цркве и од њих признатих канона Апостолских, Помесних сабора и Светих Отаца;
3. одредаба помесних сабора и патријаршијских синода уколико их је усвојила СПЦ;
4. Устава СПЦ;
5. овог Статута и
6. уредаба, правилника и осталих општих и појединачних аката Светог Архијерејског Сабора СПЦ, Светог Архијерејског Синода СПЦ и Патријаршијског управног одбора. Свети Архијерејски Синод СПЦ и Свети Архијерејски Сабор СПЦ су у последњој инстанци надлежни за тумачење црквених аката из овог члана.

ЧЛАН 3 ЈУРИСДИКЦИЈА ЕПАРХИЈЕ

1. Свети Архијерејски Сабор СПЦ је надлежан за одређивање територије канонске јурисдикције Епархије у Сједињеним Америчким Државама.
2. Епархија, по одлуци Светог Архијерејског Сабора СПЦ врши своју православну духовну мисију међу верницима (члановима) СПЦ на простору своје канонске јурисдикције.
3. Постојећа и будућа архијерејска намесништва, парохије, мисионарске парохије, црквене општине, односно црквено-школске општине, манастири и друге црквене установе у Епархији чине њене саставне и неодвојиве делове и признају надлежност Епархије, Епископа западноамеричког СПЦ (у даљем тексту: Епископ или Архијереј) и других органа СПЦ.
4. Архијерејска намесништва, парохије, мисионарске парохије, црквене општине, односно црквено-школске општине, манастири и

Diocese with the assistance of the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs identified in the Constitution of the S.O.C. and this Statute.

ARTICLE 2 BASES OF GOVERNANCE

The Diocese is governed upon the basis of:

1. Holy Scripture and Holy Tradition in accordance with the teachings of the Holy Orthodox Church;
2. the Canons of the Ecumenical Councils of the Holy Orthodox Church and, recognized by them, the Canons of the Apostolic Councils, the Regional Councils and the Holy Fathers;
3. the Regulations of the Regional Councils and the Synods of the Patriarchates, insofar as they have been adopted by the S.O.C.;
4. the Constitution of the S.O.C.;
5. this Statute; and
6. the decrees, regulations and other general and individual acts of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board. The Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. are the highest-final church authorities who interpret the ecclesiastical acts identified in this article.

ARTICLE 3 JURISDICTION OF THE DIOCESE

1. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. is responsible-competent for determining the territory of the canonical jurisdiction of the Diocese in the United States of America.
2. The Diocese, according to the decision of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., carries out its Orthodox spiritual mission among the faithful (members) of the S.O.C. who reside on the territory of its canonical jurisdiction.
3. Existing and future Episcopal Deaneries, Parishes, Missionary Parishes, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Monasteries and other church institutions in the Diocese constitute the integral and inseparable parts of the Diocese and recognize the jurisdiction of the Diocese, the Bishop of Western America of the S.O.C. (hereinafter: Bishop or Hierarchy) and the other bodies-organs of the S.O.C.
4. Episcopal Deaneries, Parishes, Missionary Parishes, Church Congregations, i.e. Church-School

друге црквене установе у Епархији управљају се према црквеним прописима из члана 2 овог Статута.

5. Црквени и правни акти о управљању црквеним установама из става 4 овог члана морају бити у сагласности са прописима из члана 2 овог Статута, а у супротном су неважећи и немају правно дејство у СПЦ.

ЧЛАН 4 СТАТУТ ЕПАРХИЈЕ

1. Статут Епархије (у даљем тексту: Статут) усваја Свети Архијерејски Сабор СПЦ ради регулисања специфичних аспеката мисије и правног положаја СПЦ у Сједињеним Америчким Државама, као и у савезној држави Калифорнија у којој Епархија има седиште и статус правног лица као верска непрофитна корпорација.
2. Статут је управљачки акт (By-Laws) Епархије као инкорпорисаног правног лица у савезној држави Калифорнија и Сједињеним Америчким Државама.
3. Свештени канони Православне Цркве, Устав СПЦ и остали општи и појединачни акти које доносе Свети Архијерејски Сабор СПЦ и Свети Архијерејски Синод СПЦ без изузетка имају обавезујућу снагу и извршни су у Епархији.
4. Оснивачки акт и Статут Епархије увек морају бити у сагласности са Свештеним канонима Православне Цркве, Уставом СПЦ и осталим одлукама Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ.

ЧЛАН 5 ГРБ, ЗАСТАВА И ПЕЧАТ

1. Грб Епархије је званични грб СПЦ.
2. Застава Епархије је званична застава СПЦ.
3. Све црквене власти, тела и органи Епархије, у складу са Уставом СПЦ, имају своје печате са грбом СПЦ у средини и одговарајућим натписом околу грба.

Congregations, Monasteries and other church institutions of the Diocese are governed according to the church regulations identified Article 2 of this Statute.

5. Ecclesiastical and legal acts related to the administration of the church institutions identified in paragraph 4 above in this article must be in accordance with the regulations identified in Article 2 of this Statute, otherwise they are of no force and have no legal effect in the S.O.C.

ARTICLE 4 THIS DIOCESAN STATUTE

1. This Statute of the Diocese (hereinafter: Statute) is adopted by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. in order to regulate the specific aspects of the mission and legal position of the S.O.C. in the United States of America, as well as in the State of California, where the Diocese has its See and is a legal entity, and has the status of a legal entity as a religious non-profit corporation.
2. This Statute is the governing document (By-Laws) of the Diocese as an incorporated legal entity in the State of California and the United States of America.
3. The sacred canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C. and all of the other general and individual acts promulgated by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. have binding force and are to be enforced in the Diocese without exception.
4. The Articles of Incorporation and this Diocesan Statute must always be in accordance with the Holy Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C. and other decisions of the Holy Synod of Bishops and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

ARTICLE 5 COAT-OF-ARMS, FLAG AND SEAL

1. The Coat-of-Arms of the Diocese is the official Coat-of-Arms of the S.O.C.
2. The Flag of the Diocese is the official Flag of the S.O.C.
3. All ecclesiastical authorities, bodies and entities-organs of the Diocese, in accordance with the Constitution of the S.O.C., have their seals with the Coat-of-Arms of the S.O.C. in the middle and a corresponding inscription around the Coat-of-Arms.

4. Текст за печате у СПЦ је прописан Уставом СПЦ, обавезујући је у Епархији и мора бити на српском и на енглеском језику.

ЧЛАН 6 ЗВАНИЧНИ ЈЕЗИЦИ

Званични језици у Епархији су енглески и српски са ћириличким писмом.

II. УСТРОЈСТВО ЕПАРХИЈЕ

ЧЛАН 7 ТЕЛА, ВЛАСТИ И ОРГАНИ СПЦ

1. Уређење у Епархији је, сходно Уставу СПЦ, црквено-јерархијско и црквено-самоуправно.
2. Духовна, црквено-дисциплинска и црквено-судска власт у Епархији, према Свештеним канонима Православне Цркве и Уставу СПЦ, искључиво припада јерархији која је врши преко својих подређених органа.
3. Одлуке и акти који се односе на управљање покретном и непокретном имовином, корпорацијама, трастовима, задужбинама, фондовима, фондацијама и другим телима и правним лицима у Епархији, прописаним Уставом СПЦ и овим Статутом, под надзором су Епископа, свештенства и лаика (световних лица) преко надлежних органа СПЦ.
4. Поред епархијског архијереја, црквено-јерархијске управне власти у Епархији су:
 - 1) Патријарх српски;
 - 2) Свети Архијерејски Сабор СПЦ;
 - 3) Свети Архијерејски Синод СПЦ;
 - 4) Велики Црквени суд СПЦ;
 - 5) Епархијски црквени суд;
 - 6) Архијерејски намесник;
 - 7) Парох; и
 - 8) Настојатељ и манастирско братство/сестринство.

4. The text for seals in the S.O.C. is prescribed by the Constitution of the S.O.C., and is binding on the Diocese and must be both in Serbian and English.

ARTICLE 6 OFFICIAL LANGUAGES

The official languages of the Diocese are English and Serbian written in the Cyrillic alphabet.

II. ORGANIZATION OF THE DIOCESE

ARTICLE 7 BODIES, AUTHORITIES AND ORGANS OF THE S.O.C.

1. The organization of the Diocese is, in accordance with the Constitution of the S.O.C., church-hierarchical and church-self-governing.
2. Spiritual, church-disciplinary and church-judicial authority in the Diocese, according to the Sacred Canons of the Orthodox Church and the Constitution of the S.O.C., exclusively belongs to the Hierarchy; the Hierarchy exercises said authority through its subordinate bodies-organs.
3. Decisions and acts which are related to the administration of real and personal property, corporations, trusts, endowments, funds, foundations and other bodies and legal entities of the Diocese, prescribed by the Constitution of the S.O.C. and this Statute, are under the supervision of the Bishop, Clergy and Laity (non-ordained faithful persons), acting together through the authoritative-competent bodies-organs of the S.O.C.
4. In addition to the Diocesan Bishop, the Church-Hierarchical administrative authorities of the Diocese are:
 - 1) Serbian Patriarch;
 - 2) Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
 - 3) Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 4) Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.;
 - 5) Diocesan Ecclesiastical Court;
 - 6) Episcopal Dean;
 - 7) Parish Priest; and
 - 8) Abbot/Abbess and Monastery Brotherhood/Sisterhood.

5. Црквено-самоуправне власти у Епархији су:
 - 1) Патријаршијски управни одбор;
 - 2) Епархијска скупштина;
 - 3) Епархијски савет;
 - 4) Епархијски управни одбор;
 - 5) Скупштина Црквене општине, односно Црквено-школске општине;
 - 6) Управни одбор Црквене општине, односно Црквено-школске општине и
 - 7) Повереништво мисионарске парохије.
5. The Church-Self-Governing authorities of the Diocese are:
 - 1) Patriarchal Administrative Board;
 - 2) Diocesan Assembly;
 - 3) Diocesan Council;
 - 4) Diocesan Administrative Board;
 - 5) Assembly of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation;
 - 6) Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation
 - 7) Trusteeship of the Missionary Parish.

ЧЛАН 8 ПАТРИЈАРХ СРПСКИ

1. Патријарх српски је врховни поглавар СПЦ и, осим права која му припадају по Свештеним канонима Православне Цркве и другим црквеним прописима, врши следеће црквене дужности:
 - 1) представља СПЦ пред осталим аутокефалним црквама;
 - 2) представља СПЦ на црквеним, државним и народним свечаностима;
 - 3) одржава јединство у јерархији СПЦ;
 - 4) посвећује по црквеним прописима, лично или преко овлашћених Архијереја, лица изабрана за епархијске и викарне епископе;
 - 5) освећује Свето миро за целу СПЦ;
 - 6) даје одсуство епархијским Архијерејима изван њихових епархија;
 - 7) носи, као нарочито црквено одличје, белу панакамилавку с крстом и панагију свих српских светитеља;
 - 8) првенствује на богослужењима и ословљава се са „Свјатјејши” и „Светости”;
 - 9) помиње се на архијерејским литургијама од Архијереја у целој СПЦ;
 - 10) даје црквена одликовања и одличја, по уредби коју прописује Свети Архијерејски Сабор СПЦ;
 - 11) поставља декретом службенике по Уставу СПЦ; и
 - 12) управља црквама и мисијским подручјима у иностранству, где нема организоване српске православне епархије.

ARTICLE 8 SERBIAN PATRIARCH

1. The Serbian Patriarch is the Supreme Head of the S.O.C. and, besides the rights that belong to him according to the Holy Canons of the Orthodox Church and other church regulations, he performs the following church duties:
 - 1) represents the S.O.C. before other autocephalous churches;
 - 2) represents the S.O.C. at Church, State and national solemnities;
 - 3) maintains the unity of the Hierarchy of the S.O.C.;
 - 4) consecrates, according to church regulations, personally or through authorized Bishops, persons elected as Diocesan and Vicar Bishops;
 - 5) consecrates Holy Chrism for the entire S.O.C.;
 - 6) grants leaves to Diocesan Bishops for travel outside their dioceses;
 - 7) wears, as a special church distinction, a white cowl with a cross and an enkolpion of all Serbian saints;
 - 8) presides at all church services and is addressed as “Your Holiness” and “His Holiness”;
 - 9) is mentioned at hierarchical liturgies by all of the Bishops of the entirety of the S.O.C.;
 - 10) confers church decorations and distinctions, according to regulation promulgated by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
 - 11) appoints by decree administrative officials, pursuant to the Constitution of the S.O.C.; and
 - 12) administers churches and mission territories abroad, where there is no organized Serbian Orthodox Diocese.

**ЧЛАН 9 СВЕТИ АРХИЈЕРЕЈСКИ
САБОР СПЦ**

1. Свети Архиепископски Сабор СПЦ је највише јерархијско представништво, црквено-законодавна власт у пословима вере, богослужења, црквеног поретка (дисциплине) и унутрашњег уређења Цркве, као и врховна судска власт у оквиру своје надлежности по Уставу СПЦ.
2. Свети Архиепископски Сабор СПЦ, у складу са Уставом СПЦ, врши следеће надлежности које су обавезне за Епархију:
 - 1) тумачи православно црквено учење, држећи се при томе одредаба које је света Црква на основу Светог Писма и Светог предања утврдила;
 - 2) бира и коначно разрешава епархијског архиепископа за Епархију;
 - 3) даје упутства Епархији, преко епархијског архиепископа, да брани и шири православно веру и одржава чистоту хришћанског морала;
 - 4) прописује квалификације кандидата за све редовне, ванредне и мисионарске црквене службе;
 - 5) уређује сва обредна питања према општим црквеним прописима и у духу православне вере и прослеђује их Епархији на извршење;
 - 6) канонизује светитеље и прописује службе за њихово светковање;
 - 7) објашњава (тумачи) опште-обавезне и посебне канонско-црквене прописе и издаје њихове зборнике;
 - 8) одређује дужности и доноси дисциплинске уредбе за свештенство и остале црквено-јерархијске органе и службенике;
 - 9) прописује одело за више и ниже свештенство оба реда;
 - 10) прописује црквено-судски поступак за црквене судове;
 - 11) издаје прописе у црквено-брачним пословима;
 - 12) доноси правила за живот манастирског и придворног монаштва;
 - 13) прописује упутства за исповедничку службу;

**ARTICLE 9 HOLY ASSEMBLY
OF BISHOPS OF THE S.O.C.**

1. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. is the highest hierarchical agency-representation, the church-legislative authority for all matters of faith, church services, church order (discipline) and the internal organization of the Church, as well as the supreme judicial authority for all matters within its jurisdiction as defined under the Constitution of the S.O.C.
2. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., in accordance with the Constitution of the S.O.C., exercises the following responsibilities-competences that are mandatory for the Diocese:
 - 1) interprets Orthodox Church teaching, adhering to the regulations promulgated by the Holy Church on the basis of Holy Scripture and Holy Tradition;
 - 2) elects and in the final instance removes the Diocesan Bishop of the Diocese;
 - 3) gives instructions to the Diocese, through the Diocesan Bishop, to defend and spread the Orthodox faith and maintain the purity of Christian morals;
 - 4) prescribes the qualifications for candidates for all regular, extraordinary and missionary church services-personnel;
 - 5) regulates all questions related to church rituals according to general church regulations and in the spirit of the Orthodox faith and forwards them to the Diocese for execution;
 - 6) canonizes saints and prescribes services for their commemoration;
 - 7) explains (interprets) general-obligatory and special canonical-ecclesiastical regulations and publishes their collections;
 - 8) determines the duties and promulgates disciplinary regulations for the ordained clergy and other church-hierarchical bodies-organs and personnel;
 - 9) prescribes the attire for higher and lower clergy of both orders;
 - 10) prescribes the ecclesiastical-judicial procedures for all ecclesiastical courts;
 - 11) issues regulations in church-marriage matters;
 - 12) promulgates regulations for monastic life and monastics residing in episcopal residences;
 - 13) prescribes instructions for those clergy assigned to serve as confessors;

- 14) прописује правила Синодалног фонда и одобрава његове годишње предрачунае расхода и прихода и завршне рачуне;
 - 15) доноси одлуке о разрезу на црквене општине, манастире и епархије у свом делокругу и стара се за подмиривање свих потреба СПЦ; и
 - 16) усваја овај Статут и остале акте који се односе на Епархију и њен правни положај у Сједињеним Америчким Државама.
3. Свети Архијерејски Сабор СПЦ врши следеће судске функције:
 - 1) суди у првој инстанци:
 - (1) несугласице између архијереја Епархије и Светог Архијерејског Синода СПЦ; и
 - (2) несугласице између архијереја Епархије и патријарха.
 - 2) суди у другој и последњој инстанци:
 - (1) све предмете о којима је Свети Архијерејски Синод СПЦ судио у првој инстанци; и
 - (2) ублажава, по молби осуђеног и на образложени предлог архијереја Епархије, казне изречене, пре њиховог извршења и то: на доживотну забрану свештенодејства, на лишење свештеничког чина и искључење из црквене заједнице.
 4. Свети Архијерејски Сабор СПЦ врши и друге послове који му по Уставу СПЦ и црквено-канонским прописима спадају у надлежност, а нису овде набројани.
 5. Све одлуке Светог Архијерејског Сабора СПЦ канонске и црквене природе, које се односе на веру, богослужење, црквени поредак и унутрашње уређење СПЦ су коначне и извршне.
 6. Епископ Епархије је члан Светог Архијерејског Сабора СПЦ.

ЧЛАН 10 СВЕТИ АРХИЈЕРЕЈСКИ СИНОД СПЦ

1. Свети Архијерејски Синод СПЦ је највиша извршна (управна и надзорна), као и судска власт у оквиру своје надлежности по Уставу СПЦ.

ARTICLE 10 HOLY SYNOD OF BISHOPS OF THE S.O.C.

1. The Holy Synod of Bishops of the S.O.C. is the highest executive (administrative and supervisory) as well as judicial authority for all matters within its jurisdiction as defined under the Constitution of the S.O.C.

2. Свети Архијерејски Синод СПЦ, у складу са Уставом СПЦ, врши следеће надлежности које су обавезне за Епархију:
 - 1) одржава догматско и канонско јединство и сталну везу са осталим православним Црквама;
 - 2) чува и брани чистоту учења Православне Цркве о вери и моралу, сузбија свако неправилно учење, верске и моралне предрасуде, празноверице и штетне обичаје;
 - 3) стара се о ширењу православне вере и руководи пословима унутрашње и спољашње црквене мисије;
 - 4) стара се о зближењу и уједињењу хришћанских Цркава;
 - 5) оцењује, одобрава, и према нахођењу награђује уџбенике веронауке и књиге верско-моралне садржине уопште;
 - 6) бди над животом и радом богословских и монашких школа, установа и завода за спремање и васпитавање кандидата за све црквене службе; бира наставничко и васпитачко особље, и стара се за њихову спремину, поставља га и разрешава од дужности;
 - 7) стара се за унапређење црквене књижевности; бира стипендисте за изучавање појединих предмета и одређује награде за писце;
 - 8) бира уредника и управља службеним листом СПЦ и другим званичним издањима;
 - 9) руководи пословима око превода и издавања Светог Писма, дела Светих Отаца и радова васељенских и помесних црквених сабора;
 - 10) бди да се Свете тајне најтачније врше и одржава благољепије, правилност и једнообразност у вршењу црквеног богослужења;
 - 11) оцењује и издаје богослужбене књиге и њихове преводе;
 - 12) оцењује и одобрава израду икона за црквену и приватну употребу;
 - 13) издаје упутства за градњу светих храмова и манастира;
 - 14) даје упутства за израду црквених утвари, одежди и осталих црквених потреба;
 - 15) стара се о једнообразности и усавршавањ
2. The Holy Synod of Bishops of the S.O.C., in accordance with the Constitution of the S.O.C., exercises the following responsibilities that are mandatory for the Diocese:
 - 1) maintains dogmatic and canonical unity and continuous connection with other Orthodox Churches;
 - 2) preserves and defends the purity of the teaching of the Orthodox Church on faith and morals, suppresses all improper teaching, religious and moral prejudices, superstitions and harmful customs;
 - 3) takes care to propagate the Orthodox faith and manage the affairs of the internal and external Church mission;
 - 4) takes care to advance the rapprochement and unification of the Christian Churches;
 - 5) evaluates, approves, and in its discretion grants awards to textbooks of religious education and books of religious-moral content in general;
 - 6) watches over the life and work of theological and monastic schools, institutions and institutes for preparing and educating candidates for all church services-positions; selects the teaching and educational staff, and takes care of their training, appoints and dismisses them from their duties;
 - 7) takes care of the improvement of church literature; selects scholarship holders for the study of certain subjects and determines awards for writers;
 - 8) chooses the editor and manages the Official Gazette of the S.O.C. and other official publications;
 - 9) manages the work related to the translation and publication of the Holy Scriptures, the works of the Holy Fathers, and the works of ecumenical and local church councils;
 - 10) oversees-ensures that the Holy Mysteries are performed most accurately and maintains the practices of beauty-solemnity, regularity-accuracy and uniformity in the performance of church divine worship;
 - 11) evaluates and publishes liturgical books and their translations;
 - 12) evaluates and approves the production of icons for church and private use;
 - 13) issues instructions for the construction of holy churches-temples and Monasteries;
 - 14) gives instructions for making church utensils, vestments and other church needs;

- у црквеног појања, оснива и надзире појачке школе;
- 16) стара се о чувању светих моштију светаца, о иконама и о другим свештеним предметима;
 - 17) стара се о црквеној уметности, црквеним уметничким споменицима, старинама и црквеним музејима;
 - 18) даје објашњење по прописима у спорним питањима о црквеном браку, и штити светињу црквеног брака;
 - 19) води бригу о црквеним добротворним и васпитним заводима и установама;
 - 20) води надзор над радом Архијереја;
 - 21) води бригу о удовим епархијама и поставља администраторе епархија;
 - 22) даје чин архимандрита и напрсни крст протојерејима, на писмени образложен предлог епархијског Архијереја;
 - 23) рукује црквеним фондовима и задужбинама (закладама) које су његовој управи поверене;
 - 24) стара се да се однос Цркве и Државе и интерконфесионални односи у смислу закона тачно и без штете по Православну Цркву одржавају;
 - 25) припрема дневни ред и спрема предлоге за Свети Архијерејски Сабор СПЦ и извршава његове одлуке;
 - 26) образује одборе (секције) стручних лица ради припремања градива за рад свој и Светог Архијерејског Сабора СПЦ;
 - 27) бира у споразуму са Патријархом чиновнике и канцеларијско особље своје и Великог црквеног суда СПЦ;
 - 28) предлаже на одобрење Светом Архијерејском Сабору СПЦ свој пословник;
 - 29) расправља све сукобе о надлежности црквенојерархијских власти, уколико Уставом СПЦ није друкчије наређено;
 - 30) води врховни надзор над радом удружења свештенства мирског и монашког реда, као и свих других удружења која раде на корист вере и православне Цркве;
 - 31) проучава извештај Великог црквеног суда СПЦ и спроводи га Светом Архијерејском Сабору СПЦ с мишљењем и предлогом;
 - 15) takes care of the uniformity and improvement of church singing, establishes and supervises singing schools;
 - 16) takes care of preserving the holy relics of saints, icons and other sacred objects;
 - 17) takes care of church art, church art monuments, antiquities and church museums;
 - 18) provides explanations/opinions of the regulations related to disputed questions about church marriage, and protects the sanctity of church marriage;
 - 19) takes care of church charitable and educational institutes and institutions;
 - 20) supervises the work of the Bishop;
 - 21) takes care of vacant dioceses and appoints diocesan administrators;
 - 22) grants the rank of archimandrite and of the pectoral cross to archpriests, based upon a written and supported proposal from the Diocesan Bishop;
 - 23) manages church funds and foundations (endowments) entrusted to its administration;
 - 24) makes sure that the relationship between the Church and the State and interconfessional relations, are maintained, in accordance with the law, precisely and without harm to the Orthodox Church;
 - 25) prepares the agenda and prepares proposals for the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and executes its decisions;
 - 26) forms committees (commissions) of experts for the purpose of preparing materials for its work and that of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
 - 27) elects, in agreement with the Patriarch, its official clerks and office staff and that of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.;
 - 28) proposes its procedural rulebook to the Holy Assembly of Bishops for approval;
 - 29) deliberates over all conflicts regarding the competence-jurisdiction of church-hierarchical authorities, unless otherwise regulated by the Constitution of the S.O.C.;
 - 30) executes supreme supervision over the work of associations of the clerical order and of the monastic order, as well as all other associations that work for the benefit of our faith and the Orthodox Church;
 - 31) studies the report of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. and submits it to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. with an opinion and a proposal;

- | | |
|---|---|
| <p>32) подноси годишњи извештај о своме раду Светом Архијерејском Сабору СПЦ;</p> <p>33) коначно решава о оснивању, спајању и раздруживању манастира;</p> <p>34) врши и све друге послове по Уставу СПЦ које му Свети Архијерејски Сабор СПЦ нарочито повери;</p> <p>35) усваја Правилник за парохије и црквено-школске општине у Епархији; и</p> <p>36) суди у првој инстанци:</p> <p style="margin-left: 20px;">(1) међусобне несугласице Архијереја;</p> <p style="margin-left: 20px;">(2) канонске кривице Архијереја;</p> <p style="margin-left: 20px;">(3) дисциплинске службене кривице својих органа и пресуђује њихове размирице; и у последњој инстанци: дисциплинске кривице наставног особља духовних школа.</p> <p>3. Све одлуке Светог Архијерејског Синода СПЦ, канонске и црквене природе, које се односе на веру, богослужење, црквени поредак и унутрашње уређење СПЦ, су коначне и извршне.</p> <p>4. Пресуда Светог Архијерејског Синода СПЦ из прве инстанце, на захтев окривљеног, може бити послата Светом Архијерејском Сабору СПЦ на поновно разматрање. Одлуке Светог Архијерејског Синода СПЦ у последњој инстанци коначне су и обавезне и против њих се не може уложити жалба.</p> <p>5. Свети Архијерејски Синод СПЦ врши и друге послове који му по Уставу СПЦ и црквено-канонским прописима спадају у надлежност, а нису овде набројани.</p> | <p>32) submits an annual report on its work to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;</p> <p>33) decides in the final instance on the establishment, merger and disassociation of Monasteries;</p> <p>34) performs all other duties according to the Constitution of the S.O.C. that the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. specifically entrusts to it;</p> <p>35) promulgates the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese; and</p> <p>36) judges in the first instance:</p> <p style="margin-left: 20px;">(1) disagreements among the Bishops;</p> <p style="margin-left: 20px;">(2) canonical offenses of the Bishop;</p> <p style="margin-left: 20px;">(3) disciplinary official offenses of its bodies-organs and adjudicates their disagreements; and in the final instance: disciplinary faults of the teaching staff of spiritual schools.</p> <p>3. All decisions of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., of a canonical and ecclesiastical nature, related to faith, divine worship, church order and internal organization of the S.O.C., are final and enforceable.</p> <p>4. The judgment of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., made in the first instance, at the request of the defendant, may be sent to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. for reconsideration. Decisions of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. in the last instance are final and binding and cannot be appealed.</p> <p>5. The Holy Synod of Bishops of the S.O.C. also performs other tasks that fall under its jurisdiction, according to the Constitution of the S.O.C. and church-canonical regulations, which are not listed here.</p> |
|---|---|

ЧЛАН 11 ВЕЛИКИ ЦРКВЕНИ СУД СПЦ

1. Велики црквени суд СПЦ је виша црквена судска власт за кривице свештеника, монаха и верника (лаика) и за црквено-брачне спорове, као и за све црквене спорове унутрашње црквене управе који не спадају у судску надлежност Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ.

ARTICLE 11 GREAT ECCLESIASTICAL COURT OF THE S.O.C.

1. The Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. is the higher-appellate ecclesiastical judicial authority for the offenses of priests, monks and the faithful (laymen) and for church-marital disputes, as well as for all church disputes related to internal church administration that do not fall under the judicial jurisdiction of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

2. Чланове Великог црквеног суда СПЦ бира и разрешава Свети Архијерејски Синод СПЦ у складу са Уставом СПЦ.
 3. Поступак за рад Великог црквеног суда СПЦ је прописан Уставом СПЦ и Правилима и поступком за црквене судове СПЦ, који усваја Свети Архијерејски Сабор СПЦ.
 4. Седиште Великог црквеног суда СПЦ је у резиденцији Патријарха српског у Београду.
 5. Велики црквени суд СПЦ у другом и последњем степену разматра, одобрава, преиначава и поништава решења и пресуде Епархијског црквеног суда, по службеној дужности или по изјављеној жалби.
 6. По службеној дужности Велики црквени суд СПЦ разматра:
 - 1) пресуде Епархијског црквеног суда које гласе на поништење брака;
 - 2) пресуде Епархијског црквеног суда по кривицама свештенства оба реда, изречене:
 - (1) на губитак службе, односно звања;
 - (2) на доживотну забрану свештенства;
 - (3) на лишење свештеничког чина; и
 - (4) на лишење свештеничког чина са искључењем из црквене заједнице;
 - 3) пресуде на коначно искључење верника (лаика) из црквене заједнице; и
 - 4) одлуке Епархијског црквеног суда које надлежни Архијереј упути Великом црквеном суду СПЦ.
 7. Сва остала решења и пресуде Епархијског црквеног суда Велики црквени суд СПЦ разматра и суди само на основу изјављене жалбе.
 8. Велики црквени суд СПЦ одлучује и о изузећу Епархијског црквеног суда, као и о сукобу надлежности епархијских црквених судова, и у том случају одређује који ће епархијски црквени суд судити. Велики црквени суд СПЦ одлучује и о изузећу председника и чланова Великог црквеног суда СПЦ.
2. The members of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. are elected and relieved by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. in accordance with the Constitution of the S.O.C.
 3. The rules of procedure for the work of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. are prescribed by the Constitution of the S.O.C. and the Regulations and Procedures for Church Courts of the S.O.C., which is adopted by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.
 4. The seat of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. is in the residence of the Serbian Patriarch in Belgrade.
 5. The Great Ecclesiastical Court of the S.O.C., in the second and last instance, reviews, approves, modifies and annuls the decisions and judgments of the Diocesan Ecclesiastical Court, either ex officio or based on a submitted appeal.
 6. Ex officio, the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. considers:
 - 1) judgments of the Diocesan Ecclesiastical Court ruling on the annulment of the marriage;
 - 2) verdicts of the Diocesan Ecclesiastical Court for the crimes of the clergy of both orders, pronounced:
 - (1) to the loss of office, i.e. title;
 - (2) to a lifetime ban from the priesthood;
 - (3) on deprivation of the priestly rank; and
 - (4) deprivation of the priestly rank with exclusion from the church community;
 - 3) verdicts on the final exclusion of faithful (laymen) from the church community; and
 - 4) decisions of the Diocesan Ecclesiastical Court, which the authoritative-competent Bishop sends to the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.
 7. All other decisions and judgments of the Diocesan Church Court are reviewed and judged by the Great Church Court of the S.O.C. only on the basis of a submitted appeal.
 8. The Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. also decides on the recusal of the Diocesan Ecclesiastical Court, as well as on the conflict of jurisdiction of the church ecclesiastical courts, and in that circumstance, determines which church ecclesiastical court has jurisdiction. The Great Ecclesiastical Court of the S.O.C. also decides on the recusal of the president and members of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.

**ЧЛАН 12 ПАТРИЈАРШИЈСКИ
УПРАВНИ ОДБОР**

1. Патријаршијски управни одбор је врховна извршна (управна и надзорна) власт над црквено-самоуправним органима у Епархији и извршни орган Светог Архијерејског Сабора СПЦ.
2. Састав и начин рада Патријаршијског управног одбора је прописан Уставом СПЦ и другим актима Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ.
3. Седиште Патријаршијског управног одбора је у Патријаршији српској у Београду, Република Србија.
4. Патријаршијски управни одбор, у складу са Уставом СПЦ, врши следеће надлежности које су обавезне за Епархију:
 - 1) објављује и извршује, уколико у његов делокруг спадају, уредбе и одлуке Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ;
 - 2) контролише самоуправне црквене органе у њиховом раду и ради тога по потреби упућује своје нарочите изасланике;
 - 3) доноси за опште потребе Српске Православне Цркве предрачун општих расхода и прихода и саставља завршне рачуне, које подноси на одобрење Светом Архијерејском Сабору СПЦ;
 - 4) одобрава за потребе епархија предрачуне расхода и прихода и завршне рачуне епархија и одобрава епархијски разрез приноса од црквених општина и манастира;
 - 5) одобрава оснивање фондова, примање задужбина (заклада) и њихових правила;
 - 6) управља фондовима, задужбинама (закладама) и добрима, која су намењена општим потребама Цркве, и врши надзор и контролу над свим црквеним фондовима, задужбинама (закладама) и добрима;
 - 7) стара се да цркве, манастири и све друге црквено-верске установе имају законске доказе о својини својих добара;

**ARTICLE 12 PATRIARCHAL
ADMINISTRATIVE BOARD**

1. The Patriarchal Administrative Board is the supreme executive (administrative and supervisory-audit) authority over church-self-governing bodies in the Diocese and is an executive organ-body of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.
2. The composition and manner of work of the Patriarchal Administrative Board is prescribed by the Constitution of the S.O.C. and other acts of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.
3. The seat of the Patriarchal Administrative Board is in the Serbian Patriarchate in Belgrade, Republic of Serbia.
4. The Patriarchal Administrative Board, in accordance with the Constitution of the S.O.C., exercises the following responsibilities which are mandatory for the Diocese:
 - 1) publishes and executes, if within its scope of work, the decrees and decisions of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 2) controls-oversees the self-governing church bodies-organs in their work and, to accomplish this responsibility, sends out its special emissaries as necessary;
 - 3) promulgates, for the general needs of the S.O.C., a preliminary estimate of general expenses and income and prepares the final accounts, which it submits for approval to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
 - 4) approves, for the needs of dioceses, estimates of expenditure and income and final accounts of dioceses, and approves the Diocesan assessments from Church Congregations and Monasteries;
 - 5) approves the establishment of funds and the acceptance of foundations (endowments) and their regulations and rules;
 - 6) administers-operates funds, foundations (endowments) and the temporal goods of the Church, which are dedicated to meeting the general needs of the Church, and supervises and controls all church funds, foundations (endowments) and temporal goods;
 - 7) ensures that churches, Monasteries and all other church-religious institutions have legal evidence of the ownership of their assets-temporal goods;

- 8) припрема и израђује у границама свога делокруга извештаје и предлоге из области црквене самоуправе и подноси их Светом Архијерејском Сабору СПЦ;
- 9) објављује штампане извештаје о стању свих црквених фондова и задужбина (заклада);
- 10) коначно решава о задужењу и отуђењу непокретних црквених имања која су намењена општим потребама Цркве и одобрава такве одлуке у погледу епархијских, манастирских и црквено-општинских имања;
- 11) коначно решава о отписивању потраживања која припадају општој црквеној имовини Српске Православне Цркве, а за која се докаже да се од дужника не могу наплатити и о расходовању ствари те имовине, и одобрава такве одлуке у погледу епархијских, манастирских и црквено-општинских потраживања и расходовања ствари;
- 12) одобрава одлуке у свим случајевима узимања или давања под закуп црквено-општинских, манастирских и епархијских имања;
- 13) решава по жалбама коначно, у последњем степену, по оним предметима које Епархијски савети, односно Епархијски управни одбори решавају у првом, односно другом степену;
- 14) бира своје сталне чиновнике и остале службенике, које Патријарх српски поставља и утврђује декретом;
- 15) управља у споразуму са Светим Архијерејским Синодом СПЦ просветним и добротворним заводима за целу Цркву, који се издржавају на терет предрачуна расхода и прихода за опште потребе Цркве. Од овога се изузимају монашке, богословске и друге верско-просветне школе и заводи, чија управа спада у надлежност Светог Архијерејског Синода СПЦ;
- 16) подстиче оснивање фондова, фондација и задужбине на корист Цркве;
- 17) прописује пословник за себе и за Епархијске савете, које одобрава Свети Архијерејски Сабор СПЦ;
- 8) prepares and compiles reports and proposals, as part of its official supervisory responsibility, for the church-self-governing bodies-organs, and submits the same to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
- 9) publishes printed reports on the status of all church funds and foundations (endowments);
- 10) in the final instance decides on the encumbrance and sale/transfer of church real properties which are dedicated to meet the general needs of the Church, and approves such decisions for Diocesan, Monastery and Church-Congregation real properties;
- 11) in the final instance decides on the write-off of claims related to church properties which are dedicated to meet the general needs of the S.O.C., for which it is proven that said claims cannot be collected from the debtor, and related to the disposal of the items of that property, and approves such decisions with regard to Diocesan, Monastery and Church-Congregation claims and disposal of the items of said property;
- 12) approves decisions in all cases of entering into leases related to Church-Congregation, Monastery and Diocesan properties;
- 13) resolves, in the last instance, appeals in those cases, where the Diocesan Councils, i.e. the Diocesan Administrative Boards, have tried to resolve in the first or second instance;
- 14) elects its officials clerks and office staff, who are appointed and confirmed by the decree of the Serbian Patriarch;
- 15) administers, in agreement with the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., educational and charitable institutions for the entire Church, which are supported by the budget of expenses and income for the general needs of the Church. Excluded from this are monastic, theological and other religious-educational schools and institutes, the administration of which falls under the jurisdiction of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 16) encourages the establishment of funds, foundations and endowments for the benefit of the Church;
- 17) prescribes rules of procedure for itself and for the Diocesan Councils, which are approved by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
- 18) appoints the lay (faithful) members and alter-

- 18) поставља чланове и чланове-заменике верника (лаика) у Епархијском савету; и
- 19) врши по потреби и друге послове материјалне природе, уколико по Уставу СПЦ не спадају у надлежност других органа СПЦ.

ЧЛАН 13 ЕПАРХИЈСКИ АРХИЈЕРЕЈ

1. Епархијски архијереј, по своме архипастирском позиву, сагласно православном учењу и црквеним правилима, има пуну јерархијску власт у пословима вере и морала, свештенодејствовања и архипастирског старања у Епархији.
2. Епархијски архијереј као непосредни поглавар и представник своје Епархије, уз сарадњу са свештенством и верним народом, управља и свестрано руководи целокупним, унутрашњим и спољашњим, верским и црквеним животом у Епархији.
3. Епархијског Архијереја бира и коначно разрешава Свети Архијерејски Сабор СПЦ у складу са Свештеним канонима Православне Цркве и Уставом СПЦ. Свети Архијерејски Синод СПЦ, по указаној потреби, поставља администратора Епархије до избора новог епархијског Архијереја.
4. Епархијски Архијереј поставља и разрешава архијерејског заменика који га замењује у границама датих му овлашћења. Архијерејски заменик мора да испуњава услове који су Уставом СПЦ прописани за чланове црквених судова.
5. Епархијски Архијереј признаје Патријарха српског као поглавара СПЦ и помиње га на свим богослужењима.
6. Све жалбе против епархијског Архијереја разматрају Свети Архијерејски Синод СПЦ и Свети Архијерејски Сабор СПЦ у домену њихових надлежности које су прописане Уставом СПЦ.
7. Поред права и дужности, по црквеним и канонским прописима, епархијски Архијереј, у својој надлежности:
 - 1) служи Свету литургију и остала богослужења, учи и просвећује свештенство и народ у Епархији речима, делима и пастирским посланицама;

nates of the Diocesan Council; and

- 19) performs, as necessary, other tasks of a material nature, if according to the Constitution of the S.O.C. they do not fall under the jurisdiction of other bodies-organs of the S.O.C.

ARTICLE 13 DIOCESAN BISHOP

1. The Diocesan Bishop, according to his archpastoral vocation, in accordance with Orthodox teaching and church rules and regulations, has full hierarchical authority in matters of faith and morals, liturgical-sacerdotal officiation and archpastoral work in the Diocese.
2. The Diocesan Bishop as the Supreme Head and Representative of his Diocese, in cooperation with the clergy and the faithful, administers and comprehensively guides the entirety of all internal and external, religious and ecclesiastical life in the Diocese.
3. The Diocesan Bishop is elected and, in the final instance, is removed, by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., in accordance with the Holy Canons of the Orthodox Church and the Constitution of the S.O.C. The Holy Synod of Bishops of the S.O.C., in necessary circumstances, appoints the administrator of the Diocese until the election of a new Diocesan Bishop.
4. The Diocesan Bishop appoints and dismisses his own Episcopal Deputy, who substitutes for the Bishop within the limits prescribed by the Bishop. The Episcopal Deputy must possess the same qualifications required by the Constitution of the S.O.C. for members of church courts.
5. The Diocesan Bishop recognizes the Serbian Patriarch as the Supreme Head of the S.O.C. and shall mention the Patriarch in all divine services.
6. All complaints against the Diocesan Bishop are considered by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. within the scope of their responsibilities-competences, which are prescribed by the Constitution of the S.O.C.
7. In addition to his rights and duties, according to Church and Canonical Regulations, the Diocesan Bishop, in his jurisdiction-competence:
 - 1) serves the Holy Liturgy and other church services, teaches and enlightens the clergy and people in the Diocese with words, deeds and pastoral epistles;

- 2) чува, брани и одржава у народу православно веру, сузбијајући сваку радњу која је противна православном учењу и штетна по интересе СПЦ;
 - 3) на територији своје канонске јурисдикције одржава везу са представницима осталих Православних Цркава и другим хришћанским црквама у складу са одлукама и овлашћењима Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ;
 - 4) упућује и ободрава свештенство и народ да оснивају и организују религиозно-добротворне, духовно-просветне, родољубиве и уопште корисне установе за напредак вере и морала у народу;
 - 5) стара се за редовно и правилно богослужење и уопште о црквеном поретку;
 - 6) стара се да се цркве и манастири снабдевају светим антимињима, Светим миром, свештеним одежама и утварама и богослужбеним књигама и да се подмирују на време и правилно све друге потребе Цркве;
 - 7) одређује, по потреби, богослужења приликом изванредних црквених, народних и државних светковина;
 - 8) даје благослов да се подижу, где је потребно, цркве, капеле, гробља и настојава да се држе у добром стању;
 - 9) стара се да се цркве, манастири и капеле граде у стилу који је усвојен у СПЦ и да се цркве, манастири и домови верних снабдевају иконама у православном духу;
 - 10) води бригу о чувању црквених старина;
 - 11) освећује храмове;
 - 12) рукополаже достојна лица у свештенички чин, упућује их на дужност и даје им грамату о томе;
 - 13) предлаже Светом Архијерејском Синоду СПЦ за одликовања свештена лица која се истичу примерним животом и црквено-пастирским и вероучитељским радом и сам их одликује оним што је у његовој надлежности;
- 2) preserves, defends and maintains the Orthodox faith among the people, repels every activity that is contrary to Orthodox teaching and harmful to the interests of the S.O.C.;
 - 3) within the territory of his canonical jurisdiction, maintains relations with representatives of other Orthodox Churches and other Christian churches, in accordance with the decisions and authorizations of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 4) instructs and encourages the clergy and the people to establish and organize religiously-charitable, spiritually-educational, patriotic and generally useful institutions for the advancement of the faith and morals among the people;
 - 5) ensures the regular and proper conducting of divine worship services and general church order;
 - 6) ensures that churches and Monasteries are supplied with Holy Antimensia (corporals), Holy Chrism, vestments, utensils and liturgical books and to see that all other necessities of the Church are provided in a timely and proper manner;
 - 7) decrees, as necessary, divine worship services during special-extraordinary church, national and state holidays;
 - 8) gives formal blessings to erect, in places where they are necessary, churches, chapels, cemeteries and endeavors to keep them in good condition;
 - 9) ensures that churches, Monasteries and chapels are built in an architectural style adopted by the S.O.C. and that churches, Monasteries and homes of the faithful are supplied with icons written in an Orthodox spirit;
 - 10) takes care of the preservation of church antiquities;
 - 11) consecrates temples-churches;
 - 12) ordains worthy persons to the priestly rank, directs them to their duties and issues to them a Gramata (official letter) related to the same;
 - 13) recommends to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for decoration those Clergy who have distinguished themselves by an exemplary life, church-pastoral and religious-educational work, and bestows other decorations on them himself, which are within his own jurisdiction-competency;

- 14) одређује од достојних свештених лица оба реда свога заменика у свима епархијским пословима и разрешава га и о томе извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ;
- 15) именује епархијске проповеднике и исповеднике за свештенство у Епархији;
- 16) предлаже, поставља и утврђује у звањима и дужностима црквене и црквено-самоуправне службенике, чиновнике и послужитеље, у складу са Уставом СПЦ;
- 17) одређује способна лица за вероучитеље у школама у својој Епархији и води надзор над њиховим радом;
- 18) даје у својој надлежности благослов и разрешење у црквено-брачним и другим пословима по црквено-канонским прописима и према одлукама Светог Архијерејског Сабора СПЦ;
- 19) суди свештеним лицима оба реда за мање (дисциплинске) кривице и кажњава за ова дела: опоменом, укором, епитимијом до 15 дана и забраном свештенодејства до месец дана, а за веће кривице предаје их Епархијском црквеном суду; суди вернима и изриче казне привременог лишења појединих права или почасту у Цркви; све ове одлуке су извршне;
- 20) ублажава казне коначно изречене од Епархијског црквеног суда и то до половине досуђене казне;
- 21) по прописима Устава СПЦ, одлучује од свештенодејства свештена лица оптужена Епархијском црквеном суду за кривице и одређује им заменике;
- 22) даје свештеним лицима и службеницима у свом делокругу одсуства;
- 23) одређује заменике одсутним и оболелим манастирским настојатељима, архијерејским намесницима и парохијским свештеницима;
- 24) води надзор над радом архијерејских намесника и свештенства оба реда у Епархији;
- 14) appoints from among worthy Clerics of both orders his Deputy, for all Diocesan affairs, and dismisses him, and related to the same, informs the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 15) appoints Diocesan preachers and confessors for the Clergy of the Diocese;
- 16) proposes, appoints and confirms, with respect to their the titles and duties, church and church-self-governing officials, clerks and workers, in accordance with the Constitution of the S.O.C.;
- 17) appoints qualified persons as religious education teachers in schools in his Diocese and supervises their work;
- 18) gives, within the scope of his jurisdiction-competency, blessings and dispensations in church-marital and other matters in accordance with church-canonical regulations and the decisions of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C.;
- 19) renders judicial decisions concerning clerics of both orders for minor (disciplinary) offenses and punishes them for these acts as follows: admonition, reprimand, penance of up to 15 days and a ban on liturgical-sacerdotal officiation up to a month, and for major offenses, transfers the matter to the Diocesan Ecclesiastical Court; judges the faithful (laity) and imposes punishments of temporary deprivation of certain rights or honors in the Church; all these decisions are enforceable;
- 20) mitigates the penalties pronounced as final by the Diocesan Ecclesiastical Court if he so deems but only up to half of the imposed penalty-sentence;
- 21) according to the provisions of the Constitution of the S.O.C., removes-suspends from liturgical-sacerdotal officiation a priest charged by the Diocesan Ecclesiastical Court who are accused of ecclesiastical transgressions and appoints their temporary substitute;
- 22) grants Clerics and officials-clerks requests for leave, with in their scope of work;
- 23) designates substitutes for absent and ill Monastery Abbots/Abbesses, Episcopal Deans and Parish Priests;
- 24) supervises the work of Episcopal Deans and Clergy of both orders in the Diocese;

- | | |
|---|--|
| <p>25) води врховни надзор над радом и животом у црквеним заводима своје Епархије;</p> | <p>25) leads the supreme supervision over the work and life in the ecclesiastical institutes of his Diocese;</p> |
| <p>26) предлаже Светом Архијерејском Синоду СПЦ постављење и разрешење наставничког и васпитачког особља тих завода;</p> | <p>26) proposes to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. the appointment and dismissal of the teaching and educational staff of those institutes;</p> |
| <p>27) врши у својој Епархији канонске посете по црквеним правилима, шаље нарочите изасланике од способних и достојних лица и даје им упутства, ради прегледа парохијских и намесничких канцеларија, манастирских управа и црквених општина, односно црквено-школских општина;</p> | <p>27) makes canonical visits in his Diocese according to church rules, sends special emissaries who are capable and worthy persons and gives them instructions to inspect parish and Deanery offices, Monastery administrations and Church Congregations, i.e. Church-School Congregations;</p> |
| <p>28) настојава да се све наредбе, решења и одлуке виших црквених власти благовремено и тачно саопштавају и извршавају;</p> | <p>28) endeavors that all orders, decisions and decisions of higher church authorities are communicated and executed in a timely and accurate manner;</p> |
| <p>29) стара се, уз помоћ Епархијског црквеног суда и Епархијског управног одбора, да сва црквена надлештва и органи у Епархији врше своје дужности савесно и правилно и да се сви послови извршавају по постојећим прописима;</p> | <p>29) ensures, with the aid of the Diocesan Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board, that all church authorities-institutes and bodies-organs in the Diocese perform their duties conscientiously and correctly and that all work is carried out according to existing rules and regulations;</p> |
| <p>30) подноси Светом Архијерејском Синоду СПЦ и Светом Архијерејском Сабору СПЦ извештаје са својим предлозима о своме архипасторском раду и уопште о стању у Епархији.</p> | <p>30) submits to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. reports containing his proposals regarding his archpastoral work and regarding the situation in the Diocese in general;</p> |
| <p>31) извршава све налоге, решења и одлуке Светог Архијерејског Сабора СПЦ и Светог Архијерејског Синода СПЦ и настоји да оне буду благовремено и тачно саопштене и извршене;</p> | <p>31) executes all orders, resolutions and decisions of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and strives to ensure that they are communicated and executed in a timely and accurate manner;</p> |
| <p>32) обуставља од извршења одлуке подручних му тела и органа које нису у сагласности са начелима и учењем Православне Цркве, Свештеним канонима Православне Цркве, Уставом СПЦ, овим Статутом или са интересима СПЦ и предмет враћа на поновно решавање. Ако се ни тада не постигне споразум, упућује их Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначну одлуку;</p> | <p>32) suspends from execution those decisions of local bodies and authorities-organs under his jurisdiction, which are not in accordance with the principles and teachings of the Orthodox Church, the Sacred Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C., this Statute or the interests of the S.O.C., and returns the matter for reconsideration of the problematic decision. If an agreement is not reached even then, he refers said decisions to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final decision;</p> |
| <p>33) у споразуму са Епархијским црквеним судом и Епархијским управним одбором,</p> | <p>33) in agreement with the Diocesan Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board,</p> |

оснива нова намесништва и црквене општине, односно црквено-школске општине и о томе благовремено извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ и Патријаршијски управни одбор;

- 34) предлаже чланове и чланове-заменике Епархијског савета Светом Архијерејском Синоду СПЦ и Патријаршијском управном одбору на коначну потврду;
- 35) именује чланове-заменике на упражњена места у Епархијском савету;
- 36) поставља потпредседнике, секретара, благајника и рачуновођу-финансијског секретара Епархијског савета;
- 37) из реда чланова Епархијског савета поставља потпредседнике, секретара, благајника и рачуновођу-финансијског секретара Епархијског управног одбора; и
- 38) врши и све остале дужности које му као надлежном епархијском Архијереју припадају по Свештеним канонима Православне Цркве и Уставу СПЦ.

ЧЛАН 14 ЕПАРХИЈСКИ ЦРКВЕНИ СУД

1. Епархијски црквени суд је орган епархијског Архијереја за црквено судство и послове унутрашње црквене управе.
2. Председник Епархијског Црквеног суда је епархијски Архијереј, кога по његовом овлашћењу замењује архијерејски заменик. Када Архијереј председава архијерејски заменик може учествовати у суђењу као члан суда.
3. Епархијски црквени суд сачињавају:
 - 1) председник;
 - 2) два почасна члана који имају заменике;
 - 3) секретар (референт) и
 - 4) потребан број административног особља.
4. Сво особље Епархијског црквеног суда поставља и отпушта надлежни епархијски Архијереј и томе извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ.
5. За чланове Епархијског црквеног суда, њихове заменике и секретаре (референте) могу бити постављена свештена лица која су свр-

establishes new Deaneries and Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and reports this in a timely manner to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board;

- 34) proposes members and alternates of the Diocesan Council to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board for final confirmation-approval;
- 35) appoints alternates to vacant positions in the Diocesan Council;
- 36) appoints the vice-presidents, secretary, treasurer and financial secretary of the Diocesan Council;
- 37) appoints, from among the members of the Diocesan Council, the vice-presidents, secretary, treasurer and financial secretary of the Diocesan Administrative Board; and
- 38) performs all other duties that belong to him as the authoritative-competent Diocesan Bishop according to the Sacred Canons of the Orthodox Church and the Constitution of the S.O.C.

ARTICLE 14 DIOCESAN ECCLESIASTICAL COURT

1. The Diocesan Ecclesiastical Court is an agency-organ of the Diocesan Bishop for ecclesiastical adjudication and matters of internal church government.
2. The President of the Diocesan Ecclesiastical Court is the Diocesan Bishop, who can authorize as his substitute the Episcopal Deputy. When the Bishop presides, the Episcopal Deputy can participate in the trial as a member of the court.
3. The Diocesan Ecclesiastical Court consists of:
 - 1) the President;
 - 2) Two honorary members who have alternates;
 - 3) Secretary (referent); and
 - 4) The necessary number of administrative personnel.
4. All personnel of the Diocesan Ecclesiastical Court are appointed and relieved by the authoritative-competent Diocesan Bishop, who informs the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. of the same.
5. Members of the Diocesan Ecclesiastical Courts, their alternates, and secretaries are appointed

- шила најмање средњу богословску школу и имају најмање десет година судске, црквено-просветне, парохијске или црквено-административне службе. Првенство имају они кандидати, који имају више богословско и по могућству правно образовање.
6. За писаре Епархијског Црквеног суда постављају се лица која су свршила средњу богословску школу, а за званичнике лица, која су свршила 4 разреда средње школе.
 7. Дужност црквено-судског тужиоца врши свештено лице, које Архијереј одреди.
 8. Чланови Епархијског Црквеног суда, њихови заменици и секретар (референт) не могу бити ни међусобно ни са председником у сродству по крви до четвртог степена завршно, а по тазбини или крштењу до другог степена завршно.
 9. Епархијски црквени суд доноси пуноважне одлуке у већу састављеном од председника, односно његовог заменика, два члана и деловође (секретара или писара).
 10. Чланове Епархијског црквеног суда замењују заменици (такође почасни чланови), а по потреби и секретар Епархијског црквеног суда.
 11. Члан Епархијског црквеног суда који је лично заинтересован, или који је учествовао у ислеђењу по предмету расправе, не може судити.
 12. Епархијски црквени суд решава о изузећу чланова суда. У том решавању архијерејски заменик, односно секретар, замењује члана чије се изузеће тражи. Ако се тражи изузеће више од два члана, о изузећу решава Велики црквени суд СПЦ.
 13. Председник и чланови Епархијског црквеног суда дају свој глас при одлучивању потпуно независно, управљајући се у томе по својој савести, а према одредбама канонско-законским.
 14. Епархијски црквени суд доноси одлуке већином гласова. Гласање почиње од најмлађег члана суда. Члан суда који се не би сложио са донетом одлуком има права ста-
- from among those Clerics who have completed theological seminary (high school) and have at least ten years of court, church-educational, parochial or church-administrative service. Priority is given to those candidates who have a baccalaureate and/or graduate theological education and/or have a legal education.
6. The court reporters of the Diocesan Ecclesiastical Court are appointed from among those persons who have graduated from theological seminary (high school), and officials-clerks are appointed from among persons who have completed four (4) years of secondary school.
 7. The duty of Ecclesiastical Court Prosecutor is performed by a Priest appointed by the Bishop.
 8. Members of the Diocesan Ecclesiastical Court, their alternates, and Secretary cannot be related, by blood to one another, nor to the President up to and including the fourth (4th) degree, nor can they be related by law or by spiritual relationship up to and including the second (2nd) degree.
 9. The Diocesan Ecclesiastical Court renders valid decisions when there is a quorum composed of the President, i.e. his Deputy, two members and an official-clerk (either the secretary or a court reporter).
 10. Members of the Diocesan Ecclesiastical Court are replaced by alternates (also honorary members), and, if necessary, by the secretary of the Diocesan Ecclesiastical Court.
 11. A member of the Diocesan Ecclesiastical Court who has a personal interest or who has participated in the investigation of the subject being adjudicated, cannot take part in the judicial deliberations.
 12. The Diocesan Ecclesiastical Court renders decisions regarding the recusal (exclusion) of members of the Court. In that deliberation, the Episcopal Deputy, or Secretary, replaces the member of the court whose recusal is sought. Should the recusal of more than one member be sought, the recusal decision is rendered by the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.
 13. The President and members of the Diocesan Ecclesiastical Court, cast their vote in the rendering of decisions independently, in accordance with the dictates of their conscience and in accordance with the provisions of the canons and laws.
 14. The Diocesan Ecclesiastical Court makes decisions by majority vote. Voting starts with the

вити своје писмено образложено одвојено мишљење. Одвојена мишљења не достављају се парничним странама.

15. Све одлуке Епархијског црквеног суда, донесене у седницама у којима није председавао епархијски Архијереј, подносе се њему на сагласност. Ако се Архијереј не сложи са одлуком Епархијског црквеног суда, може да упути предмет на поновну расправу Епархијском црквеном суду, а ако Епархијски црквени суд остане при својој првобитној одлуци, Архијереј може доставити предмет са образложеним мишљењем Великом црквеном суду СПЦ који ће по питању ове несагласности дати своје обавезно упутство. У том случају обуставља се извршење одлука Епархијског црквеног суда до одлуке Великог црквеног суда СПЦ.
16. Одлуке донесене на седницама Епархијског црквеног суда записују се одмах у записник који потписују сви чланови који су судили или решавали, а тако исто и деловођа. Решења и пресуде које се издају по тим одлукама потписују само председник и деловођа.
17. Предмети се решавају редом како су у суд дошли, изузимајући оне које председник или његов заменик као хитне и од веће важности стави на дневни ред.
18. Председник распоређује за рад све приспеле предмете упућене суду. Он отвара и закључује седнице и руководи пословима при расправљању и суђењу, старајући се да се послови који спадају у круг рада Епархијског црквеног суда у одређено време свршавају и отправљају.
19. У делокругу администрације унутрашњих црквених послова, Епархијски црквени суд ради по упутствима и наредбама епархијског Архијереја.
20. По кривицама свештеничким, епархијски Архијереј, пошто изврши преко својих органа потребно извиђање, доноси одлуку, ако нађе да дело долази у круг његове надлежности; у противном, предаје предмет Епархијском црквеном суду на поступак.

youngest member of the court. A member of the court who would not agree with the decision made has the right to submit his written, reasoned, separate opinion. Separate opinions are not delivered to litigants.

15. All decisions of the Diocesan Ecclesiastical Court, rendered at meetings over which the Diocesan Bishop did not preside, are submitted to him for his concurrence and approval. If the Bishop does not concur with a decision of the Diocesan Ecclesiastical Court, the subject is submitted for a new deliberation by the Diocesan Ecclesiastical Court. If the Diocesan Ecclesiastical Court holds to its first decision, the subject is submitted with an explanation of his opinion to the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C., which renders its binding directive. In such case, the implementation of the decision of the Diocesan Ecclesiastical Court is withheld until the ruling of the Great Ecclesiastical Court of the S.O.C.
16. Decisions rendered at the sessions of the Diocesan Ecclesiastical Court are recorded immediately in the minutes, which are signed by all the members who judged or decided, as well as the official-clerk. Decisions and judgments issued based on those decisions are signed only by the President and the official-clerk.
17. Cases are resolved in the order they came to the court, excluding those that the President or his Deputy put on the agenda as urgent and of greater importance.
18. The President assigns for deliberation all cases directed to the Court either according to the order received or by their urgency. He opens and adjourns all sessions of the Court and all deliberations and the rendering of judgments are conducted under his supervision, taking care to see that all business belonging to the sphere of the Ecclesiastical Court is completed and expedited in the prescribed time.
19. In the area of administration of internal church affairs, the Diocesan Ecclesiastical Court works according to the instructions and orders of the Diocesan Bishop.
20. With respect to Clergy offenses, the Diocesan Bishop, after obtaining a view of the situation through his representative, will render a decision if he finds that the subject matter comes within his jurisdiction; otherwise, he submits the instance to the Diocesan Ecclesiastical Court for action.

21. Епархијски црквени суд:

1) као судски орган:

- (1) суди кривице свештенства оба реда;
- (2) суди кривице верних које повлаче искључење из црквене заједнице на извесно време или коначно;
- (3) суди, у својој надлежности, спорове о ваљаности, поништењу и разводу црквеног брака; и
- (4) решава сукобе између свештеника, као и спорове због парохијских прихода и због покретног или непокретног црквеног имања које је свештенству одређено на уживање;

2) као орган епархијског Архијереја за послове унутрашње црквене управе:

- (1) по упутствима епархијског Архијереја врши надзор над парохијским свештенством, парохијским канцеларијама и архијерејским намесништвима;
- (2) саопштава и извршава наредбе и одлуке виших црквених судских власти;
- (3) помаже епархијском Архијереју у свима пословима епархијске управе и извршава његова наређења и у пословима који спадају у његову личну надлежност;
- (4) води бригу, према одредбама Устава СПЦ и овог Статута, о инвентару Епархије у случајевима премештаја, разрешења, пензионисања или смрти епархијског Архијереја; и
- (5) доноси одлуку о променама у црквеним матичним књигама.

22. Одлуке Епархијског црквеног суда које не подлежу разматрању виших власти извршене су, а извршавају их подручни црквени органи.

21. The Diocesan Ecclesiastical Court:

1) as a judicial body-authority:

- (1) judges the crimes of the Clergy of both orders;
- (2) judges the transgressions of the faithful which may call for excommunication from the church community for a certain period or permanently;
- (3) judges, within its jurisdiction, disputes about the validity, annulment and divorce of church marriages; and
- (4) resolves conflicts between Priests, as well as disputes over parish revenues or concerning real estate and other church property which has been provided to the Priest for his use;

2) as an agency-organ of the Diocesan Bishop for the affairs of internal church government:

- (1) supervises, at the direction of the Diocesan Bishop, the parish clergy, parish offices and episcopal deaneries;
- (2) announces and executes the orders and decisions of higher Church judicial authorities;
- (3) assists the Diocesan Bishop in all affairs of the Diocesan administration and executes his order in those matters belonging to the Bishop's personal authority-jurisdiction;
- (4) in accordance with the Constitution of the S.O.C. and this Statute, takes care of the inventory of the Diocese in cases of transfer, removal, retirement or death of the Diocesan Bishop; and
- (5) renders decisions regarding amendments to Church Protocols-Metrical Books.

22. Decisions of the Diocesan Ecclesiastical Court that are not subject to review by higher authorities are enforceable, and are executed by the subordinate church bodies-organs.

ЧЛАН 15 ЕПАРХИЈСКА СКУПШТИНА

1. Епархијска скупштина је црквено-самоуправно тело Епархије.
2. Епархијску скупштину сачињавају:
 - 1) председник – епархијски Архијереј;
 - 2) активно и пензионисано свештенство оба реда;
 - 3) чланови Епархијског савета;
 - 4) председници управних одбора црквених општина, односно црквено-школских општина и повереништава мисионарских парохија на територији Епархије или њихови заменици;
 - 5) један (1) представник из сваке црквене општине, односно црквено-школске општине који је изабран на годишњој скупштини;
 - 6) две (2) представнице епархијског (савеза) Кола српских сестара; и
 - 7) по један (1) представник подручних епархијских организација које одреди епархијски Архијереј.
3. Епархијски Архијереј сазива Епархијску скупштину једном у три године, а по указаној потреби и чешће. Епархијски Архијереј председава Епархијском скупштином. На захтев две трећине црквених општина, односно црквено-школских општина, епархијски Архијереј сазива ванредну Епархијску скупштину.
4. Путне трошкове активног свештенства и представника црквених општина, односно црквено-школских општина сnose њихове општине.
5. Епархијска скупштина врши следеће послове:
 - 1) прима дневни ред од Епархијског савета;
 - 2) проучава и усваја извештаје Епархијског савета;
 - 3) проучава и усваја извештаје о стању црквених општина, односно црквено-школских општина и мисионарских парохија, уколико епархијски Архијереј или Епархијски савет то захтевају;
 - 4) стара се за подмиривање материјалних потреба Епархије;

ARTICLE 15 DIOCESAN ASSEMBLY

1. The Diocesan Assembly is a church-self-governing body of the Diocese.
2. The Diocesan Assembly is comprised of:
 - 1) President—Diocesan Bishop;
 - 2) Active and retired Clerics of both orders;
 - 3) Members of the Diocesan Council;
 - 4) Presidents of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and Missionary Parishes on the territory of the Diocese or their alternates;
 - 5) one (1) representative from each Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, who was elected at the annual assembly;
 - 6) two (2) representatives of the Diocesan (Federation) Circles of Serbian Sisters; and
 - 7) one (1) representative of Diocesan Auxiliary organizations chosen by the Diocesan Bishop.
3. The Diocesan Bishop shall convene the Diocesan Assembly once every three years, and, if necessary, more often. The Diocesan Bishop presides over the Diocesan Assembly. At the request of two-thirds of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, the Diocesan Bishop shall convene an extraordinary Diocesan Assembly.
4. Travel expenses of active clergy and representatives of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, are borne by their respective congregations.
5. The Diocesan Assembly performs the following tasks:
 - 1) receives the agenda from the Diocesan Council;
 - 2) studies and adopts the reports of the Diocesan Council;
 - 3) studies and adopts reports on the state of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and Missionary Parishes, should the Diocesan Bishop or the Diocesan Council so request;
 - 4) provides for the general material needs of the Diocese;

- 5) помаже епархијском Архијереју и епархијским телима/органима о одређеним питањима која се тичу живота и напретка црквеног живота у Епархији; и
 - 6) решава и сва друга питања која епархијски Архијереј и Епархијски савет поднесу на решавање.
6. Епархијска скупштина доноси одлуке већином гласова од присутних чланова. При једнакој подели гласова, одлучује глас председавајућег. У случају да епархијски Архијереј нађе да је одлука Епархијске скупштине противна учењу свете Православне Цркве или штетна по њу, предмет се враћа Епархијској скупштини на поновно разматрање. Ако Епархијска скупштина остане при својој ранијој одлуци, епархијски Архијереј ће предмет доставити Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначну одлуку.
 7. Одлуке Епархијске скупштине су извршне осим оних које се подносе Светом Архијерејском Сабору СПЦ и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на одобрење.
- 5) assists the Diocesan Bishop and Diocesan bodies-organs with respect to certain issues concerning the life and growth of church life in the Diocese; and
 - 6) resolves any other issues that the Diocesan Bishop and the Diocesan Council might submit for resolution.
6. The Diocesan Assembly makes decisions by majority vote of those members who are present. In the event of a tie, the vote of the presiding officer shall be the determinative vote. In the event that the Diocesan Bishop determines that a decision of the Diocesan Assembly is contrary to the teaching of the Holy Orthodox Church or detrimental to its interest, the matter shall be returned to the Diocesan Assembly for reconsideration/further deliberation. If the Diocesan Assembly confirms its earlier decision, the Diocesan Bishop will forward the matter to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final decision.
 7. Decisions of the Diocesan Assembly are enforceable except for those which are required to be submitted to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for approval.

ЧЛАН 16 ЕПАРХИЈСКИ САВЕТ

1. Епархијски савет је представништво у пословима епархијске црквене самоуправе.
2. Епархијски савет сачињавају:
 - 1) председник – епархијски Архијереј;
 - 2) два члана Епархијског црквеног суда;
 - 3) по једно свештено и једно световно лице (лаик) из сваког архијерејског намесништва у Епархији; и
 - 4) пет (5) световних лица (лаика) које имену епархијски Архијереј у споразуму са Црквеним судом и Епархијским управним одбором.

Члановима из реда свештених лица и световних лица (лаика) из сваког архијерејског намесништва на исти начин се поставља исти број заменика, који, у случају одсутности, замењују чланове са свим правима и дужностима. Епархијски савет, на предлог епархијског Архијереја, може именовати и почасне чланове без права гласа.

ARTICLE 16 DIOCESAN COUNCIL

1. The Diocesan Council is an agency-representation for the affairs of Diocesan church self-government.
2. The Diocesan Council is comprised of:
 - 1) President—Diocesan Bishop;
 - 2) Two (2) Members of the Diocesan Ecclesiastical Court;
 - 3) One (1) priest and one (1) member of the faithful (laity) from each Episcopal Deanery in the Diocese; and
 - 4) Five (5) members of the faithful (laity) nominated by the Diocesan Bishop in concert with the Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board.

With respect to the members from the order of clerics and from the faithful (laity), the same number of alternates are nominated in the same way, from each Episcopal Deanery, who, in case of absence, replace the members with all rights and duties. The Diocesan Council, upon the proposal of the Diocesan Bishop, may also nominate honorary members, who do not have the right to vote.

3. Чланове и чланове-заменике из реда свештених лица именује Свети Архиепископски Синод СПЦ, а чланове и чланове-заменике из реда световних лица (лаика) поставља Патријаршијски управни Одбор, и једне и друге на предлог Епархијског Архиепископа.
 4. Рад и одлуке Епархијског савета морају бити у складу са Уставом СПЦ.
 5. Мандат чланова Епархијског савета траје три године.
 6. Упражњено место члана Епархијског савета попуњава епархијски Архиепископ из реда чланова-заменика. Ако се члан Епархијског савета не одазове позиву и неоправдано не дође на две узастопне седнице, епархијски Архиепископ ће, на његово место, именовати једног од чланова-заменика за редовног члана.
 7. Епархијски Архиепископ именује два потпредседника (један лаик, један свештеник), благајника и рачуновођу-финансијског секретара из реда чланова Епархијског савета.
 8. Секретара Епархијског управног одбора поставља епархијски Архиепископ. Он ће вршити дужност и секретара Епархијског савета.
 9. Патријаршијски управни одбор прописује пословник за Епархијски савет.
 10. Епархијски Архиепископ је председник Епархијског савета.
 11. Епархијски Архиепископ сазива Епархијски савет два пута годишње у редовно заседање и на ванредне седнице када сматра да је потребно.
 12. Епархијски Архиепископ председава свим седницама Епархијског савета, а у његовом привременом одсуству, у току заседања, замењује га архиепископски заменик или потпредседник Епархијског савета.
 13. Епархијски савет пуноважно одлучује када је присутна натполовична већина чланова и доноси одлуке већином гласова. При једнакој подели гласова, одлучује глас председавајућег. Записник седница потписују председник и секретар. У случају да епархијски Архиепископ нађе да је одлука Епархијског савета противна учењу свете Православне Цркве или штетна по њу, предмет се враћа Епархијском савету на поновно разматрање. Ако Епархијски савет остане при својој ранијој одлуци, епархијски Архиепископ ће пред-
3. Members and alternates from the order of clerics are appointed by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., and members and alternates from the faithful (laity) are appointed by the Patriarchal Administrative Board, both groups upon the proposal-nomination of the Diocesan Bishop.
 4. The work and decisions of the Diocesan Council must be in accordance with the Constitution of the S.O.C.
 5. The term-mandate of the members of the Diocesan Council is three (3) years.
 6. The Diocesan Bishop fills a vacancy of a member of the Diocesan Council from among the alternates. If a member of the Diocesan Council does not respond to invitations and does not attend two consecutive sessions without justification, in his/her place, the Diocesan Bishop shall appoint one of the alternates as a regular member.
 7. The Diocesan Bishop appoints two vice-presidents (one layman, one priest), a treasurer and a financial secretary from among the members of the Diocesan Council.
 8. The Secretary of the Diocesan Administrative Board is appointed by the Diocesan Bishop. He shall also act as the Secretary of the Diocesan Council.
 9. The Patriarchal Administrative Board prescribes the rules of procedure for the Diocesan Council.
 10. The Diocesan Bishop is the President of the Diocesan Council.
 11. The Diocesan Bishop convenes the Diocesan Council twice annually in regular session and in extraordinary-special sessions as he shall deem necessary.
 12. The Diocesan Bishop presides over all Diocesan Council meetings, and in his temporary absence during meetings of the Diocesan Council, may allow his Episcopal Deputy or a Vice-President of the Diocesan Council to temporarily preside.
 13. The presence of a majority of the members of the Council shall constitute a quorum and a majority of those present shall be necessary to validate any decision. In the event of a tie, the presiding officer's vote is determinative. Minutes of the meetings are signed by the President and Secretary. In the event that the Diocesan Bishop determines that a decision of the Diocesan Council is contrary to the teaching of the Holy Orthodox Church or detrimental to its interest, the matter shall be returned to the Diocesan Council for reconsideration/further deliberation. If the Diocesan Council confirms its earlier decision,

мет доставити Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначну одлуку.

14. Епархијски савет, осим других послова које врши по Уставу СПЦ, у својој надлежности:

- 1) стара се о средствима за подмирење материјалних и финансијских потреба Епархије;
- 2) усваја годишње завршне рачуне и буџете предложене од стране Епархијског управног одбора и шаље их Патријаршијском управном одбору на одобрење;
- 3) установљава за потребе Епархије и опште потребе Цркве разрез приноса на црквене општине, односно црквено-школске општине, манастире и друге црквене установе у Епархији, а одлуке о томе доставља Патријаршијском управном одбору, који их одобрава у сагласности са Светим Архијерејским Синодом СПЦ;
- 4) доноси одлуке о задужењу и отуђењу епархијске имовине и подноси их на коначно одобрење Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ;
- 5) доноси одлуке о отписивању потраживања која припадају Епархији, а за која се докаже да се не могу наплатити и расходовању епархијске имовине и подноси их на коначно одобрење Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ;
- 6) доноси одлуке о вођењу и одустајању од парница и других судских спорова, као и поравнању у погледу епархијске имовине и доставља их на коначно одобрење Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ;
- 7) издаје упутства, по одредбама које пропише Свети Архијерејски Сабор СПЦ и Патријаршијски управни одбор, о управи, руковању и контроли епархијских добара, фондова, задужбина и других разних установа;
- 8) оснива епархијске фондове и религиозне, добротворне, црквено-просветне и друге корисне установе и заводе;

the Diocesan Bishop will forward the matter to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final decision.

14. The Diocesan Council, apart from the other tasks it performs according to the Constitution of the S.O.C., within its jurisdiction-authority:

- 1) attains the means to meet the material and financial needs of the Diocese;
- 2) approves the annual final accounts and budgets proposed by the Diocesan Administrative Board and sends them to the Patriarchal Administrative Board for approval;
- 3) establishes, for the needs of the Diocese and the general needs of the Church, the annual assessments for Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Monasteries and other church institutions in the Diocese, and submits decisions on this to the Patriarchal Administrative Board, which approves them in agreement with the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 4) makes decisions on loans/debt and the sale-alienation of Diocesan property and submits them for final approval to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 5) makes decisions related to the write-off of claims which belong to the Diocese which are proven to be uncollectible, and related to disposal of Diocesan property, and submits the same for final approval to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 6) makes decisions on the conducting and abandoning lawsuits and other court disputes, as well as settlements, related to Diocesan property and submits the same for final approval to the Patriarchal Administration the Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
- 7) issues instructions, according to the regulations promulgated by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board, on the management, handling and control of Diocesan assets-temporal goods, funds, endowments and other various institutions;
- 8) establishes Diocesan funds and religious, charitable, church-educational and other useful institutions and institutes;

- 9) подноси вишим надлежним црквеним властима молбе, представке и предлоге о предметима и потребама који се тичу Епархије или целе Цркве;
 - 10) подноси Патријаршијском управном одбору годишњи извештај о своме раду;
 - 11) проучава и одобрава правилнике епархијских тела и подручних организација, црквено-школских општина и њихових тела, мисионарских парохија и подручних организација;
 - 12) оснива, управља и, у складу са Уставом СПЦ, располаже епархијским фондовима и добрима и другим корисним установама и води регистар свих епархијских фондова; објављује њихово стање и контролише све фондове;
 - 13) прима и одобрава буџете и финансијске извештаје црквених општина, односно црквено-школских општина, манастира, мисионарских парохија и других црквених установа у Епархији који се састављају у складу са јединствено прихваћеним системом рачуноводства;
 - 14) стара се да надлежни органи у црквеним општинама, односно црквено-школским општинама и мисионарским парохијама врше своје дужности на основу Устава СПЦ и овог Статута и води надзор над оним добрима, фондовима и задужбинама које су поверене на управу и руковање црквеним општинама, црквено-школским општинама, мисионарским парохијама и манастирима;
 - 15) води надзор над инвентарима црквене имовине у Епархији;
 - 16) стара се да непокретна црквена имовина буде снабдевена доказима о праву својине и да је осигурана у складу са државним прописима о осигурању;
 - 17) одобрава предлоге за куповину непокретности и подизање црквених зграда;
 - 18) проучава и усваја извештаје одељења за хришћанску просвету;
 - 19) проучава и усваја извештаје о стању парохијских школа које подносе парохијски свештеници;
 - 20) стара се о финансијским потребама црквене просвете и усваја црквено-просветни програм који припремају епархијски
- 9) submits to the higher appropriate-competent church authorities requests, petitions and proposals related to matters of concern to and the needs of the Diocese or the whole Church;
 - 10) submits an annual report on its work to the Patriarchal Administrative Board;
 - 11) studies and approves the rules and regulations of Diocesan bodies and subordinate-auxiliary organizations, Church-School Congregations and their bodies, Missionary Parishes and their subordinate-auxiliary organizations;
 - 12) establishes, manages and, in accordance with the Constitution of the S.O.C., disposes of Diocesan funds and goods and other useful institutions and keeps a register of all Diocesan funds; reports on their standing and controls all said funds;
 - 13) receives and approves budgets and financial reports of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Monasteries, Missionary Parishes and other church institutions in the Diocese, which are compiled in accordance with a uniformly accepted accounting system;
 - 14) ensures that the appropriate-competent authorities in Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and Missionary Parishes perform their duties on the basis of the Constitution of the S.O.C. and this Statute and supervises those temporal church goods, funds and endowments which are entrusted to the management and handling by Church Congregations, Church-School Congregations, Missionary Parishes and Monasteries;
 - 15) supervises-audits the inventory of church property in the Diocese;
 - 16) ensures that the church's real property ownership rights are appropriately evidenced and that said property is insured, in accordance with (State-approved) insurance standards;
 - 17) approves proposals for the purchase of real property and the construction of church buildings;
 - 18) studies and adopts the reports of the Department of Christian Education;
 - 19) studies and adopts reports on the state of parish schools, which are submitted by Parish Priests;
 - 20) meets the financial needs of church (religious) education and adopts the church-educational program prepared by the Diocesan Educa-

- просветни референт и надлежна просветна тела Епархије;
- 21) уноси у предлог буџета предвиђену суму за епархијско одељење за хришћанску просвету;
 - 22) предлаже измене и допуне овог Статута и преко епархијског Архијереја их подноси Светом Архијерејском Сабору СПЦ на усвајање;
 - 23) предлаже измене и допуне Правилника за парохије и црквено-школске општине и преко епархијског Архијереја их подноси Светом Архијерејском Синоду СПЦ на усвајање;
 - 24) усваја правила и уредбе за епархијске установе и организације;
 - 25) прописује правила и стандарде за Епархију, парохије, црквене општине, односно црквено-школске општине, мисионарске парохије, манастире и друге епархијске црквене установе ради заштите од свих врста прекршаја и кривичних дела злоупотребе свештеничке и уопште црквене службе која су санкционисана државним законодавством у Сједињеним Америчким Државама. Правила и стандарде коначно усваја Свети Архијерејски Синод СПЦ;
 - 26) одлучује о минималним платама и надлежностима свештених лица у Епархији и
 - 27) припрема предлог пословника за Епархијску скупштину.
15. Епархијски савет има сталну финансијско-рачуноводствену комисију коју именује епархијски Архијереј, првенствено од људи који имају искуство у финансијском пословању и рачуноводству.
 16. Све одлуке Епархијског савета су извршне осим оних које се подnose Светом Архијерејском Сабору СПЦ, Светом Архијерејском Синоду СПЦ и Патријаршијском управном одбору на одобрење.
 17. Одлуке Епархијског савета се у писаној форми достављају свим црквеним општинама, односно црквено-школским општинама, мисионарским парохијама, манастирима и другим црквеним установама.
 18. Одлуке Епархијског савета, донете у складу са Уставом СПЦ, обавезујуће су за Епархију, tional Officer and appropriate-competent educational bodies of the Diocese;
 - 21) budgets funds to support the work of the Diocesan Department for Christian Education;
 - 22) proposes amendments to this Statute and, by way of the Diocesan Bishop, submits them to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. for adoption;
 - 23) proposes amendments to the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations and submits them, by way of the Diocesan Bishop, to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for adoption;
 - 24) adopts rules and regulations for Diocesan institutions and organizations;
 - 25) prescribes rules and standards for the Diocese, Parishes, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes, Monasteries and other Diocesan church institutions, for the purpose of protecting against all types of offenses and criminal acts, which might arise from an abuse of the priestly role or another role in the service of the Church in general, which are found to be sanctionable under the civil laws of the United States of America. All such rules and the standards are submitted for final adoption by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 26) decides on the minimum salaries and emoluments of the Clergy of the Diocese; and
 - 27) prepares a proposal for the Rules of Procedure for the Diocesan Assembly.
15. The Diocesan Council has a Standing Financial-Accounting Committee, appointed by the Diocesan Bishop, primarily from people who have experience in financial operations and accounting.
 16. All decisions of the Diocesan Council are enforceable, except for those submitted to the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board for approval.
 17. Decisions of the Diocesan Council are delivered in writing to all Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes, Monasteries and other church institutions.
 18. Decisions of the Diocesan Council, made in accordance with the Constitution of the S.O.C., are binding for the Diocese, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Mis-

црквене општине, односно црквено-школске општине, мисионарске парохије, манастире и друге црквене установе у Епархији.

19. Одлуке Епархијског савета су извршне осим оних које се подносе Светом Архијерејском Сабору СПЦ и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на одобрење.

ЧЛАН 17 ЕПАРХИЈСКИ УПРАВНИ ОДБОР

1. Епархијски управни одбор је извршна (управна и надзорна) власт у пословима спољашње црквене управе у Епархији и извршни орган Епархијског савета.
2. Епархијски управни одбор сачињавају:
 - 1) председник – епархијски Архијереј;
 - 2) први потпредседник (лаик/верник);
 - 3) други потпредседник (свештеник);
 - 4) секретар;
 - 5) благајник; и
 - 6) финансијски секретар (рачуновођа).
3. Чланове Епархијског управног одбора поставља епархијски Архијереј из реда чланова Епархијског савета.
4. Рад и одлуке Епархијског управног одбора морају бити у складу са Уставом СПЦ.
5. Епархијски управни одбор састаје се на позив епархијског Архијереја као председника једном у 6 месеци, а према указаној потреби и чешће.
6. Епархијски управни одбор, осим других послова које врши по Уставу СПЦ, у својој надлежности:
 - 1) стара се о материјалним и финансијским средствима за верске, добротворне, духовно-просветне и друге корисне установе и заводе у Епархији;
 - 2) управља и располаже по црквеним прописима добрима, фондовима и задужбинама Епархије;
 - 3) саставља предлоге годишњег завршног рачуна и буџета Епархије и подноси их Епархијском савету који их усваја и доставља Патријаршијском управном одбору на коначно одобрење;

sonary Parishes, Monasteries and other church institutions in the Diocese.

19. Decisions of the Diocesan Council are enforceable except for those submitted to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for approval.

ARTICLE 17 DIOCESAN ADMINISTRATIVE BOARD

1. The Diocesan Administrative Board is the executive (administrative and supervisory) authority in matters of external church administration in the Diocese and is the executive body-organ of the Diocesan Council.
2. The Diocesan Administrative Board is comprised of:
 - 1) President—Diocesan Bishop;
 - 2) First Vice President (Lay);
 - 3) Second Vice President (Clergy);
 - 4) Secretary;
 - 5) Treasurer; and
 - 6) Financial Secretary.
3. The members of the Diocesan Administrative Board are appointed by the Diocesan Bishop from among the members of the Diocesan Council.
4. The work and decisions of the Diocesan Administrative Board must be in accordance with the Constitution of the S.O.C.
5. The Diocesan Administrative Board meets at the invitation of the Diocesan Bishop as its President at least once every 6 months, and, if necessary, more often.
6. The Diocesan Administrative Board, apart from the other tasks it performs according to the Constitution of the S.O.C., within its jurisdiction-authority:
 - 1) takes care of the material and financial resources for the religious, charitable, spiritual and educational and other useful institutions and institutes in the Diocese;
 - 2) manages and controls, according to church regulations, the temporal church goods, funds and endowments of the Diocese;
 - 3) drafts proposals for the annual final account and budget of the Diocese and submits them to the Diocesan Council, which adopts them and submits them to the Patriarchal Administrative Board for final approval;

- 4) надгледа све црквено-самоуправне органе у Епархији у вршењу њихових дужности и у ту сврху упућује по потреби своје изасланике са потребним упутствима и води надзор над оним добрима, фондovima, задужбинама које су поверене на управу и руковање нижим црквено-самоуправним органима у Епархији;
- 5) прегледа и одобрава предлоге годишњих завршних рачуна и буџета црквених општина, односно црквено-школских општина, мисионарских парохија, манастира и других установа у Епархији;
- 6) настоји да се воде тачни инвентари црквене имовине у Епархији и да се прибављају докази о праву својине над непокретном црквеном имовином, као и да се осигурава у осигуравајућим заводима;
- 7) спроводи са својим мишљењем на одобрење одлуке црквених општина, односно црквено-школских општина, мисионарских парохија и манастира о отуђењу и задужењу црквене имовине Патријаршијском управном одбору;
- 8) одобрава одлуке црквених општина, црквено-школских општина, мисионарских парохија и манастира о отписивању потраживања, која се не могу наплатити од дужника и о расхоровању ствари, а за веће вредности их са својим мишљењем спроводи на одобрење Патријаршијском управном одбору;
- 9) доноси одлуке о закупу имовине Епархије, црквених општина, односно црквено-школских општина, мисионарских парохија и манастира и доставља их на одобрење Патријаршијском управном одбору;
- 10) одлучује о одлукама црквених општина, односно црквено-школских општина, мисионарских парохија и манастира о вођењу и одустајању од парница, као и о поравнању у погледу њихове имовине, а своју одлуку са мишљењем доставља на одобрење Патријаршијском управном одбору;
- 11) одобрава подизање нових грађевина и веће оправке у црквеним општинама, односно црквено-школским општинама и манастирима;
- 4) supervises all church-self-governing bodies-organs in the Diocese in the performance of their duties and for this purpose sends out its emissaries with the necessary instructions, and supervises those assets, funds, endowments entrusted to the management and handling of the subordinate church-self-governing bodies-organs in the Diocese;
- 5) reviews and approves proposals for annual final accounts and budgets of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes, Monasteries and other institutions in the Diocese;
- 6) endeavors to maintain accurate inventories of church property in the Diocese and to ensure that the church's real property ownership rights are appropriately evidenced, and to require that said real property is insured by insurance companies;
- 7) forwards, with its own opinion, the decisions of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes and Monasteries related to the sale (alienation) and encumbrance of church property to the Patriarchal Administrative Board for final approval;
- 8) approves the decisions of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes and Monasteries related to the write-offs of claims which are proven to be uncollectible, and related to the disposal of items, and for those situations involving higher values, prepares its opinion related to the same, which is forwarded to the Patriarchal Administrative Board for final approval;
- 9) makes decisions on the leasing of property of the Diocese, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes and Monasteries and submits said decisions to the Patriarchal Administrative Board for final approval;
- 10) decides on the decisions of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes and Monasteries related to conducting and dismissal of litigation, as well as settlement, regarding their property, and submits its decision with an opinion to the Patriarchal Administrative Board for final approval;
- 11) approves the construction of new buildings and major repairs in Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, and Monasteries;

- 12) поставља по потреби, у споразуму са Епархијским црквеним судом, правобраниоца за правне послове у Епархији;
 - 13) решава као првостепена власт управне спорове у Епархији, уколико се односе на спољашњу црквену управу, и одлучује по жалбама на решења подручних органа;
 - 14) припрема и подноси Епархијском савету годишњи извештај о свом раду за Патријаршијски управни одбор;
 - 15) одређује дан избора управних одбора црквених општина, односно црквено-школских општина;
 - 16) извршава и саопштава решења, наредбе и одлуке Светог Архијерејског Сабора СПЦ, Светог Архијерејског Синода СПЦ, Патријаршијског управног одбора, Епархијске скупштине и Епархијског савета;
 - 17) припрема извештај и предлоге Епархијском савету;
 - 18) стара се, заједно са Црквеним судом, да се у манастирима развију потребне могуће привреде и занатства;
 - 19) врши надзор над радом црквених општина, односно црквено-школских општина и мисионарским парохијама и даје им потребна упутства;
 - 20) одобрава изабране чланове управних и надзорних одбора црквених општина, односно црквено-школских општина;
 - 21) разматра спорове у црквеним општинама, односно црквено-школским општинама и, по потреби, разрешава дужности управни одбор и поставља привремено повереништво;
 - 22) сазива ванредне скупштине црквених општина, односно црквено-школских општина и, ако нађе за сходно, шаље на њих своје изасланике;
 - 23) у споразуму са епархијским Архијерејем, именује повереништва мисионарских парохија и врши надзор над њиховим радом;
 - 24) доноси одлуке у име Епархијског савета о предметима који захтевају решење између редовних заседања Епархијског савета. Одлуке Епархијског управног одбора се подносе Епархијском савету на одобрење; и
- 12) appoints, as necessary, in agreement with the Diocesan Ecclesiastical Court, an attorney at law for the legal affairs of the Diocese;
 - 13) resolves, as the first-instance authority, administrative disputes in the Diocese, if they relate to external church administration, and decides on appeals which arise from the decisions of subordinate bodies-organs;
 - 14) prepares and submits to the Diocesan Council an annual report on its work for the Patriarchal Administrative Board;
 - 15) determines the day of elections of the Executive Boards of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations;
 - 16) executes and communicates decisions, orders and decisions of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the Patriarchal Administrative Board, the Diocesan Assembly and the Diocesan Council;
 - 17) prepares a report and proposals to the Diocesan Council;
 - 18) makes sure, together with the Ecclesiastical Court, that the necessary possible economies and crafts are developed in the Monasteries;
 - 19) supervises the work of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and Missionary Parishes and gives them the necessary instructions;
 - 20) approves the elected members of Executive Boards and Audit Boards of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations;
 - 21) considers disputes in Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and, if necessary, relieves the Executive Board of its duties and appoints a Temporary Trusteeship;
 - 22) convenes Extraordinary Assemblies of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and, if deemed necessary, sends its representatives to the same;
 - 23) in agreement with the Diocesan Bishop, appoints the Trustees of Missionary Parishes and supervises their work;
 - 24) makes decisions on behalf of the Diocesan Council on cases that require resolution between regular sessions of the Diocesan Council. Decisions of the Diocesan Administrative Board are submitted to the Diocesan Council for approval; and

25) врши и друге дужности које су прописане Уставом СПЦ.

25) performs other duties prescribed by the Constitution of the S.O.C.

ЧЛАН 18 АРХИЈЕРЕЈСКО НАМЕСНИШТВО

1. Архијерејско намесништво је црквено-територијална јединица, сачињена од одређеног броја црквено-школских општина и парохија.
2. На челу архијерејског намесништва се налази архијерејски намесник којег поставља и разрешава епархијски Архијереј.
3. Одлуке о оснивању, називу, укидању и променама архијерејских намесништава доноси епархијски Архијереј у споразуму са Епархијским црквеним судом и Епархијским управним одбором, о чему извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ.

ARTICLE 18 EPISCOPAL DEANERY

1. An Episcopal Deanery is a church-territorial unit, which is comprised of a designated number of Church-School Congregations and Parishes.
2. At the head of the Episcopal Deanery is the Episcopal Dean, who is appointed and relieved by the Diocesan Bishop.
3. Decisions concerning the establishment, name, abolition-dissolution and changes of Episcopal Deaneries are rendered by the Diocesan Bishop, in concert with the Diocesan Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board, of which the Diocesan Bishops shall inform the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

ЧЛАН 19 АРХИЈЕРЕЈСКИ НАМЕСНИК

1. Архијерејски намесник је активно или пензионисано свештено лице кога поставља и разрешава епархијски Архијереј. Он има исте квалификације потребне за члана Црквеног суда.
2. Архијерејски намесник у своме намесништву, а по својој надлежности:
 - 1) брине се о чистоти и снажењу православне вере, о правилном и редовном проповедању, о религиозно-моралном образовању и васпитању верних;
 - 2) сузбија све покрете и радње уперене против православља и интереса Цркве;
 - 3) стара се о чувању и неговању добрих обичаја и о сузбијању и искорењивању штетних навика и порока у народу;
 - 4) настојава у свом подручју да се организују црквено-добротворне и духовно-просветне установе и с обзиром на месне прилике и потребе даје у том погледу епархијском Архијереју предлоге и мишљења;
 - 5) стара се о правилном и редовном богослужењу, као и о лепоти и добром поретку у храмовима;

ARTICLE 19 EPISCOPAL DEAN

1. The Episcopal Dean is an active or retired cleric who is appointed and relieved by the Diocesan Bishop. He must have the same qualifications as a member of the Ecclesiastical Court.
2. The Episcopal Dean in his deanery, and according to his jurisdiction-authority:
 - 1) takes care to preserve the purity and strengthening of the Orthodox faith, to encourage proper and regular preaching, religious-moral education and the edification-catechisis of the faithful;
 - 2) suppresses all movements and actions directed against Orthodoxy and the interests of the Church;
 - 3) takes care to preserve and nurture good-appropriate customs and to suppress and eradicate harmful habits and vices among the people;
 - 4) strives to organize in his territory church-charitable and spiritual-educational institutions and, taking into account local conditions and needs, gives suggestions and opinions to the Diocesan Bishop regarding the same;
 - 5) takes care to ensure proper-right and regular divine worship, as well as maintaining beauty and good order in churches-temples;

- 6) стара се да се храмови снабдевају потребним стварима и утварима, а парохијске канцеларије званичним књигама;
- 7) пази да свештенство врши савесно своје дужности и да се влада како свештенички позив захтева и да међу свештеницима влада љубав, слога и међусобна сарадња;
- 8) уклања сваки неспоразум међу свештеницима, расправља мање несугласице међу њима и мири их, а веће доставља вишој власти;
- 9) обилази обавезно најмање једанпут у години све парохије у свом подручју и том приликом брижљиво прегледа и контролише пастирски, вероучитељски и административни рад парохијског свештенства, као и рад управних одбора црквених општина, односно црквено-школских општина и о резултату своје ревизије подноси са својим примедбама и предлозима, тачан и исцрпан извештај надлежној епархијској власти;
- 10) по наредбама епархијске власти, чини извиђаје у дисциплинским и кривичним предметима и управним пословима свештенства, парохијских канцеларија, управних одбора црквених општина, односно црквено-школских општина и појединаца;
- 11) извршује и саопштава све одлуке, решења и наредбе епархијског Архиепископа и епархијских власти;
- 12) мири завађене супружнике и решава о поништају предбрачних испита;
- 13) води старање о владању свештенства у свом намесништву и подноси о томе годишњи извештај надлежном Архиепископу;
- 14) опомиње свештенство за повреде службене дужности;
- 15) даје подручним свештеницима одсуства до десет дана у години, о чему извештава епархијског Архиепископа, а молбе за дужа одсуства спроводи са својим мишљењем епархијском Архиепископу;
- 16) одређује привремене заменике одсутним, оболелим и умрлим парохијским свештеницима до даљег наређења епархијског Архиепископа;
- 6) makes sure that churches-temples are supplied with the necessary church items and utensils, and that parish offices have official Church Protocols-Metrical Books;
- 7) makes sure that the clergy performs their duties conscientiously and that they behave as the priestly vocation requires and that there is love, harmony and mutual cooperation among the priests;
- 8) acts to eliminate any misunderstandings between the priests, discusses minor disagreements between them and reconciles them, and submits more serious issues to the higher authorities;
- 9) must visit all Parishes in his area at least once a year and, on that occasion, carefully inspect and control the pastoral, religious education and administrative work of the parish clergy, as well as the work of the Executive Boards of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, and submit the results of his audit with his remarks and suggestions, an accurate and detailed report to the authoritative-competent Diocesan authority;
- 10) pursuant to orders received from the Diocesan authorities, conduct investigations in disciplinary and church-offenses cases, and in administrative affairs of the clergy, parish offices, Executive Boards of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and individuals;
- 11) executes and communicates all decisions, resolutions and orders of the Diocesan Bishop and the Diocesan authorities;
- 12) reconciles quarreling spouses and decides on rescission of pre-marital questionnaires;
- 13) takes care to encourage the proper personal governance of the clergy in his deanery and submits an annual report on this subject to the authoritative-competent Bishop;
- 14) admonishes clergy for violations of their official duties;
- 15) approves for his subordinate priests leaves of absence of up to ten days a year, about which he reports to the Diocesan Bishop, and, with respect to requests for longer absences, forwards them to the Diocesan Bishop and provides his opinion regarding the same;
- 16) appoints temporary substitutes for absent, sick and deceased Parish Priests until further orders of the Diocesan Bishop;

- 17) по свом нахођењу или по жељи свештенства, а по претходном одобрењу епархијског Архијереја, сазива свештенике на братске договоре, на којима се расправља и договара о потребама и бољитку Цркве, пастирским дужностима, као и о томе како ће се код верних јачати православна вера, религиозно-морално осећање, међусобна љубав, родољубље, духовна просвета и хришћанске врлине; и
 - 18) подноси годишњи извештај са својим мишљењем и предлозима епархијском Архијереју о стању цркава и црквено-пастирском раду свештеника, као и о своме сопственом раду.
3. Службене трошкове архијерејског намесника сноси парохија, црквена општина, односно црквено-школска општина коју обилази. За његове друге службене издатке, одређује му се, епархијским буџетом, хонорар.

ЧЛАН 20 ПАРОХИЈА

1. Парохија је заједница православних лица која стоје под духовним руководством једног парохијског свештеника.
2. У једном месту може бити више парохија, а више места може сачињавати једну парохију.
3. Парохију чине најмање 300, а највише 500 православних домова. Изузеци могу бити у оним местима и крајевима где демографске, теренске и друге прилике не допуштају такво груписање парохије.
4. Дом је засебна православна породица.
5. У Епархији се одлуком надлежног епархијског Архијереја могу оснивати мисионарске парохије.
6. Епархијски Архијереј у споразуму са Епархијским црквеним судом и Епархијским управним одбором доноси одлуке о образовању нових и укидању и регулацији старих парохија, о чему извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ и Патријаршијски управни одбор.
7. Правилник за парохије у Епархији усваја Свети Архијерејски Синод СПЦ на предлог надлежног епархијског Архијереја.

- 17) at his discretion or at the request of the clergy, and with the prior approval of the Diocesan Bishop, convenes priests for fraternal meetings, where they discuss and agree on the needs and betterment of the Church, pastoral duties, as well as how among the faithful will be strengthened, the Orthodox faith, religious-moral feeling, mutual love, patriotism, spiritual edification and Christian virtues; and
 - 18) submits an annual report, with his opinions and suggestions, to the Diocesan Bishop on the state of the churches and the church-pastoral work of priests, as well as regarding his own work.
3. The Episcopal Dean's official administrative expenses shall be paid by the Parish, Church Congregation, i.e. Church-School Congregation that he visits. For his other official administrative expenses, the Episcopal Dean receives an honorarium provided for in the Diocesan budget.

ARTICLE 20 PARISHES

1. A parish is a community of Orthodox persons under the spiritual leadership of a Parish Priest.
2. There can be more than one Parish in one locality and more than one locality may be combined into one Parish.
3. The parish consists of at least 300 and at most 500 Orthodox homes. Exceptions may be in those places and regions where demographic, terrain and other conditions do not allow such a grouping into a parish.
4. A home is a separate Orthodox family.
5. Missionary Parishes may be established in the Diocese by decision of the authoritative-competent Diocesan Bishop.
6. The Diocesan Bishop, in concert with the Diocesan Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board, makes decisions on the formation of new and the abolition-dissolution and regulation of old Parishes, which is reported to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board.
7. The Rulebook for Parishes in the Diocese is adopted by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. on the proposal of the authoritative-competent Diocesan Bishop.

ЧЛАН 21 ПАРОХ

1. Парох је свештеник који је рукоположен у складу са Свештеним канонима Православне Цркве и Уставом СПЦ и постављен од стране епархијског Архијереја на одређену парохију.
2. Парохијски свештеник представља парохију и одговоран је надлежном епархијском Архијереју.
3. Сваки парох врши парохијске дужности и води своје парохијске послове самостално, а стоји под непосредним надзором старешине парохијског храма, надлежног архијерејског намесника и под врховним надзором и управом свог епархијског Архијереја.
4. Парохија, црквена општина, односно црквено-школска општина нису овлашћени да отпусти свога свештеника или да доведу другог на његово место.
5. Парохијски свештеник може да буде премештен са парохије једино по одлуци епархијског Архијереја или по пресуди Епархијског црквеног суда.
6. Парох врши парохијске дужности и води своје канцеларијске послове самостално, а стоји у погледу свог званичног рада под непосредним надзором старешине цркве и надлежног архијерејског намесника и под врховним надзором и управом свог епархијског Архијереја.
7. Парох углавном има ове дужности:
 - 1) служи редовно Свету литургију и свакодневно црквено правило, врши свете тајне и свештене обреде за своје парохијане у храму и парохији по правилима Свештених канона Православне Цркве, Устава СПЦ и других прописа надлежних црквених власти;
 - 2) редовно проповеда слово Божје и поучава своје парохијане у храму и у свакој другој згодној прилици;
 - 3) служи добрим примером својим парохијанима у своме личном и породичном животу;
 - 4) врши општа молепствија, благодарења и парастосе према црквеним прописима и наређењу црквених власти;

ARTICLE 21 PARISH PRIEST

1. A Parish Priest is a priest who was ordained in accordance with the Holy Canons of the Orthodox Church and the Constitution of the S.O.C. and appointed by the Diocesan Bishop to a certain parish.
2. The Parish Priest represents the parish and is responsible to the authoritative-competent Diocesan Bishop.
3. Each Parish Priest performs parish duties and conducts his parish affairs independently, and is under the direct supervision of the Senior Priest of the Parish Church, the authoritative-competent Episcopal Dean and under the supreme control and direction of his Diocesan Bishop.
4. The Parish, Church Congregation, i.e. Church-School Congregation are not authorized to dismiss its Priest or to bring another in his place.
5. A Parish Priest can be transferred from the parish only by the decision of the Diocesan Bishop or by the judgment of the Diocesan Ecclesiastical Court.
6. The Parish Priest performs parish duties and conducts his office affairs independently, and in terms of his official work, he is under the direct supervision of the Senior Priest of the Parish Church and the authoritative-competent Episcopal Dean and under the supreme control and direction of his Diocesan Bishop.
7. The Parish Priest generally has the following duties:
 - 1) regularly serves the Holy Liturgy and the daily church rule, celebrates the Holy Mysteries and sacred rites for his parishioners in the church-temple and parish according to the rules of the Sacred Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C. and other regulations of the appropriate-competent church authorities;
 - 2) regularly preaches the word of God and teaches his parishioners in the church-temple and on every other appropriate occasion;
 - 3) serves as a good example to his parishioners in his personal and family life;
 - 4) performs the general prayers of supplication, thanksgivings and memorial services according to church regulations and the direction of the church authorities;

- 5) врши литију и ношење крста са водоосвећењем у местима где је и како је то обичај, молитве у почетку и свршетку школске године, резање славског колача о храмовној слави и о светом Сави, са водоосвећењем;
 - 6) објављује народу у цркви празнике који се светкују и објашњава њихов значај;
 - 7) стара се о религиозно-моралном васпитању и образовању православне омладине ван школе и врши верску наставу у школама, ако нема сталног вероучитеља;
 - 8) стара се о добром реду, побожном и правилном читању и појању при богослужењу и чистоти и благољепију у храмовима и чини расположење у том погледу, као и о употреби, набавци и добром одржавању одежди, црквених утвари и богослужбених књига, нарочито о издржавању и чувању гробља и других освећених места и црквених старина;
 - 9) стара се о библиотеци своје цркве, о ширењу верско-моралних књига међу парохијанима и ревносно сузбија ширење списа чија је садржина противна учењу православне вере и морала;
 - 10) посећује своје парохијане ради пастирских поука и упућује их на хришћанска доброчинства, а у споразуму са управним одбором црквене општине, односно црквено-школске општине брине се о организовању добротворне службе и оснивању црквено-добротворних завода;
 - 11) сузбија безверну и неправославну пропаганду и о сваком покушају и појави противу вере извештава архијерејског намесника, у важним случајевима и епархијског Архијереја; сузбија ванбрачно живљење, пијанство, богохулство, псовке и све друге рђаве навике у народу;
 - 12) мири завађене супружнике;
 - 13) извршава на време одлуке и наредбе својих претпостављених власти;
 - 14) тачно и редовно води књиге крштених, предбрачних испита, венчаних и умрлих, заједно са анаграфом (домовником), као и друге званичне књиге и одржава их у добром стању и реду; издаје изводе и
- 5) performs liturgical processions led by the cross, along with the blessing of water, in those places where customary, prayers at the beginning and end of the school year, the breaking/ blessing of the festal bread on the occasion of the Patronal Feast of the church-temple and on the Feast of Saint Sava, with the blessing of water;
 - 6) announces to the people in the church the holidays that are being celebrated and explains their significance/meaning;
 - 7) takes care of the religious and moral upbringing and education of Orthodox youth outside of the schools and provides religious education instruction in the schools, if there is no permanent religious education teacher;
 - 8) takes care to ensure good order, pious and correct reading and chanting during divine worship services and the cleanliness and beautification-solemnity in the temples and makes steps to ensure the same, and further ensures the use, acquisition and good condition of vestments, church utensils and items and liturgical books, especially the maintenance and guarding of cemeteries and other consecrated places and church antiquities;
 - 9) takes care of the library of his church and distributes religious-moral books among his parishioners and zealously suppresses the distribution of writings whose content is against the teachings of the Orthodox faith and morals;
 - 10) visits his parishioners to teach them pastoral lessons and directs them to perform works of Christian charity-virtue, and in agreement with the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, he takes care of the organization of charitable services and the establishment of church-charitable institutes;
 - 11) suppresses faithless and non-Orthodox propaganda and reports to the Episcopal Dean every attempt and manifestation against the faith, and in important cases, reports them to the Diocesan Bishop; he works to suppress extramarital life, drunkenness, blasphemy, cursing and all other bad habits among the people;
 - 12) reconciles quarreling spouses;
 - 13) executes in a timely fashion the decisions and orders of his superior authorities;
 - 14) accurately and regularly keeps the Church Protocols-Metrical Books of baptisms, pre-

уверења, било на захтев појединаца било по званичној дужности и према прописима уредно шаље годишње извештаје и статистичке податке о стању парохије Епархијском црквеном суду;

- 15) води летопис своје парохије; и
 - 16) поставља и отпушта, у споразуму са управним одбором црквене општине, односно црквено-школске општине црквењака и појца; упућује их, руководи и надзире у њиховој служби; у случају неспоразума између пароха и управног одбора црквене општине, односно црквено-школске општине у питању појца и црквењака, спор коначно решава епархијски Архијереј.
8. Ђаконa може имати свака парохија, а обавезно епископске катедрале и храмови које одреди епархијски Архијереј. Ђакони су обавезни да помажу пароху и старешини цркве у вођењу администрације и њему су потчињени у службеном погледу.

ЧЛАН 22 ЦРКВЕНА ОПШТИНА / ЦРКВЕНО-ШКОЛСКА ОПШТИНА

1. Црквену општину, односно црквено-школску општину сачињавају припадници Српске Православне Цркве са свештеником на одређеном подручју које може обухватити једно или више места.
2. У једној црквеној општини, односно црквено-школској општини може бити једна или више парохија.
3. Одлуке које се тичу повеља, назива, граница, укидања и промена црквених општина, односно црквено-школских општина, доноси епархијски Архијереј у споразуму са Епархијским црквеним судом и Епархијским управним одбором.
4. Правилник за црквено-школске општине Епархије усваја Свети Архијерејски Синод СПЦ на предлог надлежног епархијског Архијереја.

marital questionnaires, marriages and deaths, together with the anagraph-inventory (register of homes), as well as other official books-registers and maintains them in good condition and order; issues excerpts and certificates, either at the request of individuals or as an official duty, and, in accordance with regulations, regularly sends annual reports and statistical data on the state of the parish to the Diocesan Ecclesiastical Court;

- 15) writes a diary-annal of his parish; and
 - 16) appoints and dismisses, in agreement with the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, the church janitor-vestryman and cantor; instructs, directs and supervises them in their service; in the event of a disagreement-dispute between the Parish Priest and the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation with respect to the church janitor-vestryman and cantor, the dispute is resolved by the Diocesan Bishop in the final instance.
8. Every parish may have a deacon, but is obligatory for episcopal cathedrals and churches designated by the Diocesan Bishop. Deacons are obliged to assist the Parish Priest and the Senior Priest of the church in running the administration and are officially subordinate to him.

ARTICLE 22 CHURCH CONGREGATION / CHURCH-SCHOOL CONGREGATION

1. A Church Congregation, i.e. a Church-School Congregation, consists of members of the S.O.C. with a Priest in a defined territory, which may include one or more localities.
2. Within one Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, there may be one or more Parishes.
3. Decisions concerning the issuance of charters, naming, territorial borders, abolition-dissolution and changes of Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, are made by the Diocesan Bishop, concert with the Diocesan Ecclesiastical Court and the Diocesan Administrative Board.
4. The Rulebook for Church-School Congregations of the Diocese is adopted by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., on the proposal of the authoritative-competent Diocesan Bishop.

ЧЛАН 23 СКУПШТИНА ЦРКВЕНЕ
ОПШТИНЕ / ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ
ОПШТИНЕ

1. Скупштина Црквене општине, односно Црквено-школске општине је црквено-самоуправно тело.
2. Састав, надлежности и делокруг рада Скупштине Црквене општине, односно Црквено-школске општине се прописује Правилником за парохије и црквено-школске општине Епархије, који усваја Свети Архијерејски Синод СПЦ на предлог надлежног епархијског Архијереја.

ЧЛАН 24 УПРАВНИ ОДБОР
ЦРКВЕНЕ ОПШТИНЕ
/ ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ ОПШТИНЕ

1. Управни одбор Црквене општине, односно Црквено-школске општине је извршни орган Скупштине Црквене општине, односно Црквено-школске општине.
2. Састав и надлежности Управног одбора Црквене општине, односно Црквено-школске општине су прописани Уставом СПЦ.
3. Чланови Управног одбора Црквене општине, односно Црквено-школске општине су дужни да се у свом раду придржавају Устава СПЦ.

ARTICLE 23 ASSEMBLY OF THE CHURCH
CONGREGATION / CHURCH-SCHOOL
CONGREGATION

1. The Assembly of a Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, is a church-self-governing body.
2. The composition, responsibilities-competencies and scope of work of the Assembly of a Church Congregation, i.e. Church-School Congregations are prescribed by the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese, which is adopted by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., on the proposal of the authoritative-competent Diocesan Bishop.

ARTICLE 24 EXECUTIVE BOARD OF
THE CHURCH CONGREGATION
/ CHURCH-SCHOOL CONGREGATION

1. The Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation is the executive body-organ of the Assembly of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation.
2. The composition and responsibilities-competencies of the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, are prescribed by the Constitution of the S.O.C.
3. Members of the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, are obliged to comply with the Constitution of the S.O.C. in their work.

ЧЛАН 25 ПОВЕРЕНИШТВО МИСИОНАРСКЕ ПАРОХИЈЕ

1. У местима у којима нису организоване стална парохија и црквена општина, односно црквено-школска општина, епархијски Архијереј, у споразуму са Епархијским управним одбором, именује Повереништво мисионарске парохије.
2. Састав, надлежности и делокруг рада Повереништва мисионарске парохије се прописује Правилником за парохије и црквено-школске општине Епархије, који усваја Свети Архијерејски Синод СПЦ на предлог надлежног епархијског Архијереја.

ЧЛАН 26 МАНАСТИР

1. Манастир је свештено место са храмом и другим здањима као обитавалиштем лица монашког реда, удружених у духовну заједницу свечаним заветима уздржљивости, сиромаштва и послушности и посвећених молитви и раду. Манастир служи одређеним духовним и добротворним циљевима.
2. Одлуке које се тичу оснивања нових манастира (мушких и женских), спајању или укидању постојећих, доноси епархијски Архијереј и о томе извештава Свети Архијерејски Синод СПЦ, који за то даје коначно одобрење.
3. За оснивање манастира, живот обитељи и њен опстанак, морају се прво осигурати морални услови и материјална средства.
4. Епархијски Архијереј је врховни настојатељ и надзорник свих мушких и женских манастира у Епархији.
5. Уредбу о монашком животу у манастирима СПЦ доноси Свети Архијерејски Сабор СПЦ.

ЧЛАН 27 ЕПАРХИЈСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ

1. У Епархији се, одлуком надлежног Архијереја и епархијских тела, могу оснивати подручне епархијске организације (епархијско или савезно Коло српских сестара, савези хорова, фолклорна друштва, спортске и омладинске

ARTICLE 25 TRUSTEESHIP OF THE MISSIONARY PARISH

1. In places where a permanent Parish and Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, have not been established, the Diocesan Bishop, in concert with the Diocesan Administrative Board, appoints the Missionary Parish Trusteeship.
2. The composition, responsibilities-competencies and scope of work of the Missionary Parish Trusteeship are prescribed by the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese, which is adopted by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., on the proposal of the authoritative-competent Diocesan Bishop.

ARTICLE 26 MONASTERY

1. A Monastery is a consecrated place with a church and other buildings as a habitation for persons of the monastic order who are united in a spiritual fraternal community, bound by solemn vows of chastity, poverty and obedience, and dedicated to prayer and work. A Monastery serves prescribed spiritual and charitable aims.
2. Decisions concerning the founding of new Monasteries (male and female), the merging or abolition-dissolution of existing ones is rendered by the Diocesan Bishop, who informs the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., which gives final approval.
3. For the founding of a new Monastery, the moral conditions and material resources must be secured in advance for its existence and orderly community life.
4. The Diocesan Bishop is the Supreme Abbot and supervisor of all male and female Monasteries in the Diocese.
5. The Regulation Governing Monastic Life in the Monasteries of the S.O.C. is adopted by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

ARTICLE 27 DIOCESAN ORGANIZATIONS

1. The Diocese, by the decisions of the authoritative-competent Bishop and the authoritative-competent Diocesan bodies, may establish subordinate-auxiliary Diocesan organizations (Diocesan, or Federation of, Circles of Serbian Sisters, choral

организације и друге организације) које помажу Епархији у остваривању њених циљева.

2. Подручне епархијске организације се налазе у оквиру црквеног поретка и не могу деловати изван њега.
3. Подручне организације се, са благословом и дозволом надлежног епархијског Архијереја и епархијских тела, могу оснивати и при црквеним општинама, односно црквено-школским општинама и манастирима.
4. Правила за рад епархијских, црквено-општинских, односно црквено-школских и манастирских организација прописује Епархијски управни одбор.
5. Надзор над радом епархијских, црквено-општинских, односно црквено-школских и манастирских организација врши надлежни епархијски Архијереј или свештено лице које он овласти.
6. Имовина подручних епархијских организација, у случају престанка њиховог рада, припада Епархији.

III. ИМОВИНА И ФИНАНСИЈЕ

ЧЛАН 28 ИМОВИНА СПЦ

1. Имовина Епархије, црквених општина, односно црквено-школских општина, парохија, мисионарских парохија, манастира и других црквених установа у Епархији је имовина СПЦ и на њу се примењују одредбе Устава СПЦ.
2. Имовином СПЦ из става 1 овог члана (непокретна, покретна, лична итд.) управља се на основу Свештених канона Православне Цркве, Устава СПЦ и важећих државних прописа и она искључиво служи у верско-црквене, просветне и добротворне сврхе и ради мисије СПЦ.
3. У случају јереси, раскола или отпадништва од СПЦ, својина, управљање и надзор над имовином Епархије, црквених општина, односно црквено-школских општина, парохија, мисионарских парохија, манастира и

federations, folklore societies, sports and youth organizations and other organizations), which help the Diocese in the achieving its goals.

2. Subordinate-auxiliary Diocesan organizations operate in the sphere of church-ecclesiastical order and cannot act outside thereof.
3. Subordinate-auxiliary organizations, with the blessing and permission of the authoritative-competent Diocesan Bishop and Diocesan bodies, may be established within Church Congregations, i.e. Church-School Congregations and Monasteries.
4. The rules and regulations for the work of Diocesan, Church-Congregation, i.e. Church-School Congregation and Monastery organizations are prescribed by the Diocesan Administrative Board.
5. Supervision of the work of Diocesan, Church-Congregation, i.e. Church-School Congregation and Monastery organizations is carried out by the authoritative-competent Diocesan Bishop or by a priest who is authorized by the Bishop.
6. The property of subordinate-auxiliary Diocesan organizations, in case their work is terminated, belongs to the Diocese.

III. PROPERTY AND FINANCES

ARTICLE 28 PROPERTY OF THE S.O.C.

1. The property of the Diocese, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Parishes, Missionary Parishes, Monasteries and other church institutions in the Diocese is the property of the S.O.C. and said property is subject to the provisions of the Constitution of the S.O.C.
2. The property of the S.O.C. referred to in paragraph 1 of this article (real, movable, personal, etc.) is administered-managed on the basis of the Holy Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C. and the relevant State laws and regulations, and said property is used exclusively for religious-ecclesiastical, educational and charitable purposes and to support the mission of the S.O.C.
3. In the event of heresy, schism or defection from the S.O.C., title-ownership, administration-management and control-supervision of any property of the Diocese, Church Congregations,

других црквених установа у Епархији припада СПЦ, а одлуку о томе доноси Свети Архијерејски Синод СПЦ.

4. Епархија, црквена општина, односно црквено-школска општина, мисионарска парохија, манастир и друге црквене установе у Епархији у правном поретку САД искључиво одговарају својом имовином.

ЧЛАН 29 ИМОВИНА ЕПАРХИЈЕ

1. Имовина Епархије се искључиво користи и њоме се управља у складу са Уставом СПЦ и служи потребама Епархије и СПЦ у верско-црквене, просветне и добротворне сврхе ради мисије СПЦ.
2. Имовину Епархије (непокретна, покретна, лична итд.) која је раније стечена у складу са црквеним и државним прописима, укључујући, али се не ограничавајући на епископску резиденцију, епархијске канцеларије, земљиште, установе, задужбине, закладе, фондове, фондације и све остале непокретне и покретне ствари, Епархија чува и држи у поверењу (in trust) у интересу већине верника (чланова) СПЦ.
3. Свети Архијерејски Сабор СПЦ, Свети Архијерејски Синод СПЦ, Патријаршијски управни одбор, Епархијски савет и Епархијски управни одбор су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који, у складу са Уставом СПЦ, овим Статутом и прописима државе где се имовина налази, руководе, контролишу и управљају са целокупном имовином Епархије (непокретном, покретном, личном итд.).
4. Имовина Епархије (непокретна, покретна, лична итд.) не може бити купљена, продата, закупљена и оптерећена без дозволе надлежних црквено-јерархијских и црквено-самоуправних власти у складу са Уставом СПЦ.
5. Имовина Епархије (непокретна, покретна, лична итд.) може бити регистрована и држана у непрофитној корпорацији, заклади,

i.e. Church-School Congregations, Parishes, Missionary Parishes, Monasteries and other church institutions of the Diocese belongs to the S.O.C., and all decisions related to the same are made by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

4. The Diocese, Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, Missionary Parish, Monastery and other church institutions of the Diocese, which exist as legal entities as part of the legal system of the USA, shall not be liable for any debt or obligation beyond their own legal entity and its property.

ARTICLE 29 PROPERTY OF THE DIOCESE

1. The property of the Diocese is exclusively used and administered-managed in accordance with the Constitution of the S.O.C. and serves the needs of the Diocese and the S.O.C. for religious-ecclesiastical, educational and charitable purposes and to support the mission of the S.O.C.
2. The property of the Diocese (real, movable, personal, etc.) previously acquired in accordance with Church and State laws-regulations, including but not limited to the episcopal residence, Diocesan offices, land, institutions, endowments, foundations, funds, foundations and all other immovable and movable items, the Diocese protects and holds in trust in the interest of the majority of the faithful (members) of the S.O.C.
3. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the Patriarchal Administrative Board, the Diocesan Council and the Diocesan Administrative Board are church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, in accordance with the Constitution of the S.O.C., this Statute and the laws-regulations of the State where the property is located, manage, control and administer the entirety of the property of the Diocese (real, movable, personal, etc.).
4. The property of the Diocese (real, movable, personal, etc.) cannot be bought, sold, leased and encumbered in any way without the permission of the authoritative-competent church-hierarchical and church-self-governing authorities in accordance with the Constitution of the S.O.C.
5. The property of the Diocese (real, movable, personal, etc.) may be registered and held in non-profit corporations, foundations, trusts or other

трасту или другом правном лицу којима се, према законима државе у којој се имовина Епархије налази, признаје да буду носиоци права својине на тој имовини.

6. Свети Архијерејски Сабор СПЦ, Свети Архијерејски Синод СПЦ, Патријаршијски управни одбор, Епархијски савет и Епархијски управни одбор су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи, који у правним актима корпорације, закладе, траста или других правних лица морају бити означени као црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који, на основу њихових надлежности по Уставу СПЦ, управљају и врше надзор над целокупном имовином Епархије.
7. Епархијски савет је у првом степену надлежан за одобрење правних аката епархијских правних лица. Епархијски савет је дужан да правне акте епархијских правних лица достави Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначно одобрење. Одредбе постојећих и будућих правних аката епархијских правних лица које нису у сагласности са Уставом СПЦ и овим Статутом морају се ускладити са њима, а у супротном немају правну снагу и не могу производити правна дејства.
8. У случају доношења одлуке Светог Архијерејског Сабора СПЦ о укидању, реорганизацији, арондацији или промени назива Епархије, целокупна имовина Епархије (непокретна, покретна, лична итд.) или њен део пренеће се на епархију у коју се имовина укључује.

ЧЛАН 30 ИМОВИНА ЦРКВЕНЕ ОПШТИНЕ / ЦРКВЕНО-ШКОЛСКЕ ОПШТИНЕ

1. Црквена општина, односно Црквено-школска општина која, у складу са прописима државе у којој се налази, има статус правног (инкорпорисаног) лица и која је у складу са црквеним и државним прописима стекла имовину (непокретну, покретну, личну итд.), не ограничавајући на цркве, капеле, гробља, свештеничке куће, парохијске домове, шко-

legal entities allowed to hold such property under the laws of the State in which the property of the Diocese is located.

6. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the Patriarchal Administrative Board, the Diocesan Council and the Diocesan Administrative Board are the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs, which must be identified in the governing documents of the corporations, foundations, trusts or other legal entities as the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, based on their jurisdiction-competences according to the Constitution of the S.O.C., manage and supervise the entirety of the property of the Diocese.
7. The Diocesan Council is in the first instance responsible for approving the governing documents of all Diocesan legal entities. The Diocesan Council is obliged to submit the governing documents of all Diocesan legal entities to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final approval. The provisions of the existing and future governing documents of all Diocesan legal entities which are inconsistent with the Constitution of the S.O.C. and this Statute must be harmonized with the same, otherwise those provisions are of no legal force and effect.
8. In the event of a decision of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. related to the abolition-dissolution, reorganization, arrondissement-restructuring or changing of the name of the Diocese, the entirety of the property of the Diocese (real, movable, personal, etc.), or its part, shall be transferred to the Diocese into which the property is to be incorporated.

ARTICLE 30 CHURCH CONGREGATION / CHURCH-SCHOOL CONGREGATION PROP- ERTY

1. A Church Congregation, i.e. Church-School Congregation which, in accordance with the laws-regulations of the State in which it is located, has the status of a legal (incorporated) entity and which, in accordance with Church and State laws-regulations, has acquired property (real, movable, personal, etc.), including but not limited to churches, chapels, cemeteries, clergy

ле, културне и друштвене центре, земљиште, спортске терене, задужбине, фондове, фондације, установе или било коју другу имовину, чува и држи ту имовину у поверењу (in trust) у интересу већине верника (чланова) СПЦ и та имовина служи потребама Црквене општине, односно Црквено-школске општине, Епархије и СПЦ.

2. Имовина Црквене општине, односно Црквено-школске општине (непокретна, покретна, лична итд.) искључиво се користи и њоме управља у складу са Уставом СПЦ и служи потребама Црквене општине, односно Црквено-школске општине, Епархије и СПЦ у верско-црквене, просветне и добротворне сврхе.
3. Свети Архијерејски Сабор СПЦ, Свети Архијерејски Синод СПЦ, Патријаршијски управни одбор, Епархијски савет и Епархијски управни одбор, Скупштина и Управни одбор Црквене општине, односно Црквено-школске општине су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који, у складу са Уставом СПЦ, овим Статутом, Правилником за парохије и црквено-школске општине Епархије и прописима државе у којој се та имовина налази, чувају, управљају, контролишу и унапређују непокретну и покретну имовину Црквене општине, односно Црквено-школске општине.
4. Епархијски савет у првој инстанци, у складу са Уставом СПЦ и овим Статутом, врши надзор над радом Скупштине, Управног одбора, односно Повереништва Црквене општине, односно Црквено-школске општине у погледу чувања, управљања, контроле и унапређивања непокретне и покретне имовине Црквене општине, односно Црквено-школске општине.
5. Управни одбор Црквене општине, односно Црквено-школске општине, нити било које физичко или правно лице, не могу на било који начин, без одобрења Скупштине Црквене општине, односно Црквено-школске општине, Епархијског управног одбора, Епархијског савета, Патријаршијског управног одбора и Светог Архијерејски Синода СПЦ као надлежних црквених тела/органа на основу Устава СПЦ, продати, закупити

houses, parish homes, schools, cultural and community centers, land, sports fields, endowments, funds, foundations, institutions or any other property, protects and holds such property in trust in the interest of the majority of the faithful (members) of the S.O.C. and said property serves the needs of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, the Diocese and the S.O.C.

2. The property of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation (real, movable, personal, etc.) is exclusively used and administered-managed in accordance with the Constitution of the S.O.C. and serves the needs of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, the Diocese and the S.O.C. for religious-ecclesiastical, educational and charitable purposes.
3. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the Patriarchal Administrative Board, the Diocesan Council and the Diocesan Administrative Board, the Assembly and the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation are church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, in accordance with the Constitution of the S.O.C., this Statute, the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese and the laws-regulations of the State in which the property is located, preserve, manage, control and improve the real and personal property of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation.
4. The Diocesan Council in the first instance, in accordance with the Constitution of the S.O.C. and this Statute, supervises the work of the Assembly, the Executive Board, i.e. the Trusteeship of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, with respect to the preservation, management, control and improvement of the real and personal property of the Church Congregations, i.e. Church-School Congregations.
5. Neither the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, nor any natural or legal person, are allowed, in any manner, without the approval of the Assembly of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, the Diocesan Administrative Board, the Diocesan Council, the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. as the authoritative-competent church bodies-organs based on the Constitution of the

или оптеретити непокретну и покретну имовину Црквене општине, односно Црквено-школске општине.

6. Имовина Црквене општине, односно Црквено-школске општине (непокретна, покретна, лична итд.) може бити регистрована и држана у непрофитној корпорацији, заклади, трасту или другом правном лицу којима се, према законима државе у којој се та имовина налази, признаје право носиоца права својине на тој имовини. Епархијски управни одбор, Епархијски савет, Скупштина и Управни одбор Црквене општине, односно Црквено-школске општине су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи, који у правним актима корпорације, закладе, траста или другог правног лица, на основу њихових надлежности по Уставу СПЦ, морају бити означени као црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који управљају и врше надзор над целокупном имовином Црквене општине, односно Црквено-школске општине. Скупштина Црквене општине, односно Црквено-школске општине је надлежна да донесе правне акте Црквене општине, односно Црквено-школске општине и њених правних лица и достави их Епархијском управном одбору и Епархијском савету на одобрење. Епархијски савет је дужан да правне акте Црквене општине, односно Црквено-школске општине и њених правних лица са својим мишљењем достави Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначно одобрење. Одредбе постојећих и будућих правних аката црквених општина, односно црквено-школских општина лица које нису у сагласности са Уставом СПЦ и овим Статутом морају се ускладити са њима, а у супротном немају правну снагу и не могу производити правна дејства.
7. У случају да се, на основу Устава СПЦ, овог Статута и Правилника за парохије и црквено-школске општине у Епархији, црквена општина, односно црквено-школска општина спаја са другом црквеном општином, односно црквено-школском општином, њена целокупна покретна и непокретна имовина се преноси на ону црквену општину,

S.O.C., to sell, lease or in any way encumber the real and personal property of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation.

6. The property of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation (real, movable, personal, etc.) may be registered and held in non-profit corporations, foundations, trusts or other legal entities allowed to hold such property under the laws of the State in which said property is located. The Diocesan Administrative Board, Diocesan Council, the Assembly and the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation are church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs, which must be identified in the governing documents of the corporations, foundations, trusts or other legal entities as the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, based on their jurisdiction-competences according to the Constitution of the S.O.C., manage and supervise the entirety of the property of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation. The Assembly of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation is allowed-competent to draft the governing documents of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation and its legal entities and shall submit the same to the Diocesan Administrative Board and the Diocesan Council for approval. The Diocesan Council is obliged to submit the governing documents of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation and its legal entities, along with its opinion, to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final approval. The provisions of the existing and future governing documents of all Church Congregation, i.e. Church-School Congregation legal entities which are inconsistent with the Constitution of the S.O.C. and this Statute must be harmonized with the same, otherwise those provisions are of no legal force and effect.
7. In the event that, on the basis of the Constitution of the S.O.C., this Statute and the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese, a Church Congregation, i.e. Church-School Congregation merges with another Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, its entire real and personal property is conveyed to the surviving Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, that continues its work to carry out the religious mission in accordance

односно црквено-школску општину која наставља са радом и вршењем верске мисије у складу са учењем и поретком СПЦ. У случају укидања црквене општине, односно црквено-школске општине, њена целокупна имовина припада Епархији.

8. Имовина подручних организација црквене општине, односно црквено-школске општине, у случају престанка њиховог рада, припада црквеној општини, односно црквено-школској општини.

ЧЛАН 31 ИМОВИНА МИСИОНАРСКЕ ПАРОХИЈЕ

1. Повереништво Мисионарске парохије, које именује надлежни епархијски Архијереј, управља и руководи целокупном имовином (непокретном, покретном, личном итд.) коју Мисионарска парохија стекне пре него што у складу са Уставом СПЦ и овим Статутом стекне статус црквене општине, односно црквено-школске општине. Повереништво Мисионарске парохије своје дужности врши у складу са Уставом СПЦ, овим Статутом, Правилником за парохије и црквено-школске општине Епархије и одлукама надлежног епархијског Архијереја, Епархијског савета и Епархијског управног одбора.
2. Целокупна имовина (непокретна, покретна, лична итд.) Мисионарске парохије искључиво се користи и њоме се управља у складу са Уставом СПЦ и служи потребама Мисионарске парохије, Епархије и СПЦ у верско-црквене, просветне и добротворне сврхе.
3. Повереништво Мисионарске Парохије, било које физичко или правно лице, не могу, без одобрења Епархијског савета, Епархијског управног одбора, Патријаршијског управног одбора и Светог Архијерејски Синода СПЦ, на било који начин продати, закупити или оптеретити непокретну и покретну имовину Мисионарске парохије.
4. Имовина (непокретна, покретна, лична итд.) Мисионарске парохије може бити регистрована и држана у непрофитној корпорацији, заклади, трасту или другом правном лицу којима се, према законима државе где се имовина налази, признаје право носиоца права својине на тој имовини.

with the teachings and order of the S.O.C. In the event that a Church Congregation, i.e. Church-School Congregation is dissolved-abolished, its entire property belongs to and shall be conveyed to the Diocese.

8. The property of the subordinate-auxiliary organizations of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, in case of cessation of their work, belongs to the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation.

ARTICLE 31 MISSIONARY PARISH PROPERTY

1. The Trusteeship of a Missionary Parish, appointed by the authoritative-competent Diocesan Bishop, administers-manages and directs, in accordance with the Constitution of the S.O.C. and this Statute, all of the property (real, movable, personal, etc.) that the Missionary Parish acquires before it attains the status of a Church Congregation, i.e. Church-School Congregations. The Trusteeship of the Missionary Parish performs its duties in accordance with the Constitution of the S.O.C., this Statute, the Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese and the decisions of the authoritative-competent Diocesan Bishop, the Diocesan Council and the Diocesan Administrative Board.
2. The entire property (real, movable, personal, etc.) of the Missionary Parish is exclusively used and administered-managed in accordance with the Constitution of the S.O.C. and serves the needs of the Missionary Parish, Diocese and S.O.C. for religious-ecclesiastical, educational and charitable purposes.
3. Neither the Trusteeship of the Missionary Parish, nor any natural or legal person, is allowed, without the approval of the Diocesan Council, the Diocesan Administrative Board, the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., in any manner to sell, lease or encumber in any way the real and personal property of the Missionary Parish.
4. The property (real, movable, personal, etc.) of the Missionary Parish may be registered and held in non-profit corporations, foundations, trusts or other legal entities allowed to hold such property under the laws of the State in which said property is located.

5. Епархијски управни одбор, Епархијски савет, Скупштина и Повереништво Мисионарске парохије су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи, који у правним актима корпорације, закладе, траста или другог правног лица, на основу њихових надлежности по Уставу СПЦ, морају бити означени као црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који управљају и врше надзор над целокупном имовином Мисионарске парохије.
6. Повереништво Мисионарске парохије је надлежно да донесе правне акте Мисионарске парохије и достави их Епархијском управном одбору и Епархијском савету на одобрење. Епархијски савет је дужан да правне акте Мисионарске парохије са својим мишљењем достави Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначно одобрење. Одредбе постојећих и будућих правних аката мисионарских парохија у Епархији морају бити у сагласности Уставом СПЦ и овим Статутом, а у супротном немају правну снагу и не могу производити правна дејства.
5. The Diocesan Administrative Board, the Diocesan Council, the Assembly and Trusteeship of the Missionary Parish are the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs, which must be identified in the governing documents of the corporations, foundations, trusts or other legal entities as the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, based on their jurisdiction-competences according to the Constitution of the S.O.C., manage and supervise the entirety of the property of the Missionary Parish.
6. The Trusteeship of the Missionary Parish is allowed-competent to draft the governing documents of the Missionary Parish legal entities and submit them to the Diocesan Administrative Board and the Diocesan Council for approval. The Diocesan Council is obliged to submit the governing documents of the Missionary Parish, along with its opinion, to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final approval. The provisions of the existing and future governing documents of Missionary Parishes legal entities which are inconsistent with the Constitution of the S.O.C. and this Statute must be harmonized with the same, otherwise those provisions are of no legal force and effect.

ЧЛАН 32 ИМОВИНА МАНАСТИРА

1. Манастир који има статус правног лица и који је раније, у складу са црквеним и државним прописима стекао имовину (непокретну, покретну, личну итд.), укључујући, али се не ограничавајући на манастирску цркву, капелу, гробље, конак, фондове, установе, фондације или било коју другу имовину, чува и држи ту имовину у поверењу (in trust) у интересу већине верника (чланова) СПЦ.
2. Целокупна имовина манастира (непокретна, покретна, лична итд.) искључиво се користи и њоме управља у складу са Уставом СПЦ и служи потребама манастира, Епархије и СПЦ у верско-црквене, просветне и добротворне сврхе.
3. Свети Архијерејски Сабор СПЦ, Свети Архијерејски Синод СПЦ, Патријаршијски управни одбор, Епархијски савет и Епархијски управни одбор, надлежни епархијски

ARTICLE 32 MONASTERY PROPERTY

1. A Monastery which has the status of a legal entity and which previously, in accordance with Church and State laws-regulations, acquired property (real, movable, personal, etc.), including but not limited to a Monastery church, chapel, cemetery, monastic habitation (konak), funds, institutions, foundations or any other property, preserves and holds that property in trust in the interest of the majority of the faithful (members) of the S.O.C.
2. The entire property of the Monastery (real, movable, personal, etc.) is exclusively used and administered-managed in accordance with the Constitution of the S.O.C. and serves the needs of the Monastery, the Diocese and the S.O.C. for religious-ecclesiastical, educational and charitable purposes.
3. The Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the Patriarchal Administrative Board, the Diocesan Council

Архијереј, настојатељ, односно настојатељица манастира су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који, у складу са Уставом СПЦ, овим Статутом, Уредбом за унутрашњи и спољашњи манастирски живот Светог Архијерејског Сабора СПЦ и законима државе у којој се манастир и манастирска имовина налазе, чувају, управљају, контролишу и унапређују непокретну и покретну имовину манастира. Епархијски савет у првој инстанци, у складу са Уставом СПЦ и овим Статутом, врши надзор над радом управе манастира у погледу чувања, управљања, контроле и унапређивања непокретне и покретне имовине манастира.

4. Настојатељ, односно настојатељица манастира, нити било које физичко или правно лице, не могу, без одобрења Епархијског управног одбора, Епархијског савета, Патријаршијског управног одбора и Светог Архијерејски Синода СПЦ, на било који начин продати, закупити или оптеретити непокретну и покретну имовину манастира.
5. Имовина манастира (непокретна, покретна, лична итд.) може бити регистрована и држана у непрофитној корпорацији, заклади, трасту или другом правном лицу којима се, према законима државе у којој се та имовина налази, признаје право носиоца права својине. Епархијски Архијереј, Епархијски управни одбор, Епархијски савет и настојатељ, односно настојатељица манастира су црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи, који у правним актима корпорације, закладе, траста или другог правног лица, на основу њихових надлежности по Уставу СПЦ, морају бити означени као црквено-јерархијска и црквено-самоуправна тела/органи који управљају и врше надзор над целокупном имовином манастира. Настојатељ, односно настојатељица манастира са својим братством, односно сестринством надлежни су да донесу правне акте манастира и манастирских правних лица и доставе их Епархијском управном одбору и Епархијском савету на одобрење. Епархијски савет је дужан да правне акте манастира и манастирских правних лица са својим мишљењем достави Патријаршијском управном одбору и Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначно

cil and the Diocesan Administrative Board, the authoritative-competent Diocesan Bishop and the Abbot, i.e. Abbess of the Monastery are church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, in accordance with the Constitution of the S.O.C. , this Statute, the Regulation Governing Monastic Life in the Monasteries of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., and the laws of the State in which the Monastery and the Monastery property are located, preserve, administer-manage, control and improve the real and personal property of the Monastery. The Diocesan Council in the first instance, in accordance with the Constitution of the S.O.C. and this Statute, oversees the work of the Monastery's Administration, related to the preservation, administration-management, control and improvement of the real and personal property of the Monastery.

4. Neither the Abbot, i.e. Abbess, of the Monastery, nor any natural or legal person, is allowed, without the approval of the Diocesan Administrative Board, the Diocesan Council, the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., in any manner to sell, lease or encumber in any way the real or movable property Monastery.
5. The property of the Monastery (real, movable, personal, etc.) may be registered and held in non-profit corporations, foundations, trusts or other legal entities allowed to hold such property under the laws of the State in which said property is located. The Diocesan Bishop, the Diocesan Administrative Board, the Diocesan Council and the Abbot, i.e. Abbess of the Monastery are the church-hierarchical and the church-self-governing bodies-organs, which must be identified in the governing documents of the corporations, foundations, trusts or other legal entities as the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs which, based on their jurisdiction-competences according to the Constitution of the S.O.C., manage and supervise the entirety of the property of the Monastery. The Abbot, i.e. the Abbess of the Monastery, with the Brotherhood, i.e. Sisterhood allowed-competent to draft the governing documents of the Monastery and Monastery legal entities and submit them to the Diocesan Administrative Board and the Diocesan Council for approval. The Diocesan Council is obliged to submit the governing documents of the Monasteries and Monastery legal entities, along with its opinion, to the Patriarchal Administrative Board and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final approval. The

одобрење. Одредбе постојећих и будућих правних аката манастира у Епархији и њихових правних лица морају бити у сагласности са Уставом СПЦ, Уредбом за унутрашњи и спољашњи манастирски живот Светог Архијерејског Сабора СПЦ и овим Статутом, а у супротном немају правну снагу и не могу производити правна дејства.

6. Имовина манастира, у случају укидања манастира, припада Епархији. Имовина подручних манастирских организација, у случају престанка њиховог рада, припада манастиру.

ЧЛАН 33 ПОСЕБНА ЗАВЕШТАЊА

1. Физичка лица, односно верници могу нарочито да намене своје непокретне и покретне ствари, као и другу своју имовину, укључујући, али се не ограничавајући на земљиште, грађевине, фондове, фондације, задужбине и новчана средства за употребу и намену Српској Православној Цркви – Патријаршији српској, Епархији, црквеној општини, односно црквено-школској општини, манастиру или некој другој установи СПЦ. Пре пријема завештања, епархијски Архијереј и црквено-самоуправни орган који је надлежан по Уставу СПЦ, у чију се корист имовина намењује, мора да провери усаглашеност тог акта са Уставом СПЦ и да их, уколико су у сагласности са Уставом СПЦ, одобри ради управљања том имовином у будућности.

ЧЛАН 34 ЦРКВЕНИ ПРИХОДИ

1. Епархија управља и располаже својим приходима у складу са Уставом СПЦ и прописима државе у којој се налази њено седиште.
2. Епархија подмирује своје финансијске потребе од:
 - 1) прихода од епархијских добара;
 - 2) приходима од црквених фондова, фондација, задужбина, заклада, приходима од

provisions of the existing and future governing documents of Monasteries in the Diocese and their legal entities which are inconsistent with the Constitution of the S.O.C., the Regulation Governing Monastic Life in the Monasteries of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and this Statute, must be harmonized with the same, otherwise those provisions are of no legal force and effect.

6. The property of the Monastery, in case of abolition-dissolution of the Monastery, belongs to and shall be conveyed to the Diocese. The property of subordinate-auxiliary Monastery organizations, in the event of the termination of their work, belongs to the Monastery.

ARTICLE 33 SPECIAL BEQUESTS

1. Natural persons, i.e. believers may specifically designate as bequests their real and personal property, as well as their other property, including but not limited to land, buildings, funds, foundations, endowments and monetary resources for the use and purposes of the S.O.C.—Serbian Patriarchate, the Diocese, a Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, a Monastery or another institution of the S.O.C. Prior to receiving a bequest, the Diocesan Bishop and the church-self-governing body-organ which has jurisdiction-authority under the Constitution of the S.O.C., for whose benefit the property is intended, must review the governing document to determine if it is in conformity with the Constitution of the S.O.C. and, if the document is in accordance with the Constitution of the S.O.C., approve the same for the purpose of managing this property in the future.

ARTICLE 34 CHURCH INCOME

1. The Diocese manages and disposes of its income in accordance with the Constitution of the S.O.C. and the laws-regulations of the State where its See is located.
2. The Diocese meets its financial needs from:
 - 1) income from Diocesan temporal church goods;
 - 2) income from church funds, foundations, endowments, foundations, income from Diocesan institutions and institutes, as well as

епархијских установа и завода, као и приходима од добровољних прилога, дарова и завештања, уколико су намењени епархијским потребама и

- 3) приходима од нарочитог разрезивања на црквене општине, односно црквено-школске општине, манастире и друге црквене установе у Епархији.

ЧЛАН 35 ЦРКВЕНЕ ТАКСЕ

1. Правила за црквене таксе за јерархијске и административне послове и остало у вези са њима прописују Свети Архијерејски Сабор СПЦ, Свети Архијерејски Синод СПЦ и Патријаршијски управни одбор и обавезујући су за Епархију, црквене општине, односно црквено-школске општине, парохије, мисионарске парохије, манастире и друге црквене установе у Епархији.

ЧЛАН 36 ФИСКАЛНА ГОДИНА, ФИНАНСИЈСКИ ИЗВЕШТАЈИ И БУЏЕТИ

1. Фискална година за Епархију, црквене општине, односно црквено-школске општине, мисионарске парохије и остале црквене установе у Епархији је календарска година.
2. Сва црквена тела и установе у Епархији, као и Епархија, дужна су да црквеним органима који су надлежни по Уставу СПЦ благовремено подносе годишње финансијске извештаје у које уносе све приходе и расходе за претходну годину, као и предлоге буџета за наступајућу годину.
3. Чланови црквено-јерархијских и црквено-самоуправних тела/органа имају право на накнаду за путне трошкове приликом вршење службених дужности према правилима и одлуци прописаној од надлежних власти.

ЧЛАН 37 ТУЖБЕ И ЖАЛБЕ

1. За подношење допуштених жалби против решења и пресуда црквених тела/органа

income from voluntary contributions, gifts and bequests, if they are intended for Diocesan needs; and

- 3) revenues from specific assessments on Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Monasteries and other church institutions in the Diocese.

ARTICLE 35 CHURCH TAXES

1. The regulations for church taxes in both hierarchical and administrative matters, and other matters related to the same, are prescribed by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. and the Patriarchal Administrative Board and are binding on the Diocese, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Parishes, Missionary Parishes, Monasteries and other church institutions in the Diocese.

ARTICLE 36 FISCAL YEAR, FINANCIAL REPORTS AND BUDGETS

1. The fiscal year for the Diocese, Church Congregations, i.e. Church-School Congregations, Missionary Parishes and other church institutions in the Diocese is the calendar year.
2. All church bodies and institutions of the Diocese, as well as the Diocese, are obliged to timely submit annual financial reports to the appropriate-competent church bodies according to the Constitution of the S.O.C., in which are included all income and expenses for the previous year, as well as budget proposals for the following year.
3. Members of the church-hierarchical and church-self-governing bodies-organs have the right to receive compensation for travel expenses incurred when performing official duties, according to the rules and decisions prescribed by the appropriate-competent authorities.

ARTICLE 37 GRIEVANCES AND APPEALS

1. Permissible appeals from decisions and/or judgments of church bodies-organs are subject to a

одређује се рок од четрнаест (14) дана почевши од дана уручења. Ако је у одређеном року жалба предата непосредно или препорученом поштом, сматра се да је благовремено поднета. Жалба се предаје преко црквеног тела/органа који је донео решење или пресуду.

2. Писмене жалбе појединих чланова Црквене општине, односно Црквено-школске општине против одлука Управног одбора достављају се Епархијском управном одбору преко Управног одбора Црквене општине, односно Црквено-школске општине, који ће, по службеној дужности, жалбу доставити надлежном епархијском органу у року од осам (8) дана.
3. Црквени орган који прими жалбу или тужбу дужан је да је без одлагања достави надлежном црквеном органу коме је упућена.

ЧЛАН 38 ЗАКЛЕТВА

1. Сваки члан Епархијског савета, Епархијског управног одбора и секретари црквених надлештава, осим свештених лица, приликом ступања на поверену му црквену дужност, пред Архијерејем полаже ову заклетву:
„Ја (име и презиме), заветујем се својом чашћу пред свемогућим Богом да ћу бити веран Светој Српској Православној Цркви, да ћу се савесно придржавати Свештених канона Православне Цркве, Устава Српске Православне Цркве, Статута Епархије и осталих одлука надлежних црквених органа, да ћу своје дужности тачно вршити, службене тајне чувати и интересе Српске Православне Цркве штитити и заступати. Како ја ово чинио, тако мени судио и помогао Господ Бог”.
2. Архијерејски заменик, чланови Црквеног суда (црквени тужиоци, судски секретар и почасни чланови, као и чланови заменици), изузев Архијереја, подносе ову писмену заклетву Архијереју или свештеном лицу које он овласти:

time limit of fourteen (14) days, counting from the day of receipt of the decision and/or judgment. The appeal is considered to be timely if it is submitted by either return receipt or registered mail within the prescribed time limit. Appeals are submitted through the church body-organ which issued the decision and/or verdict.

2. The grievances of individual parishioners of a Church Congregation, i.e. Church-School Congregation against decisions of the Executive Board of the Church-School Congregation must be submitted in writing to the Diocesan Administrative Board by way of the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, which, as part of its official duties, must forward the grievance to the appropriate-competent Diocesan body-organ within eight (8) days.
3. A church body-organ that receives a grievance or lawsuit is obliged to submit it without delay to the appropriate-competent church body-organ to which it was addressed.

ARTICLE 38 OATH

1. Each member of the Diocesan Council, the Diocesan Administrative Board and the secretaries of church authorities-bodies, except for ordained clerics, as the person assumes his/her church office-responsibility, take this oath before the Bishop:
“I, (name and surname), pledge by my honor before Almighty God that I will be loyal to the Holy S.O.C., that I will conscientiously adhere to the Sacred Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C., the Statute of the Diocese and other decisions of the authoritative-competent church authorities, that I will carry out correctly my duties, guard official information, and that I will always protect and defend the interests of the S.O.C. As I do this, so may the Lord God judge and help me.”
2. The Episcopal Deputy and the members of the Ecclesiastical Court (church prosecutors, court secretaries and honorary members as well as alternate members), with the exception of the Bishop, submit this written oath to their Bishop or to the priest authorized by him:

„Ја (име и презиме), заветујем се својом чашћу пред свемогућим Богом да ћу бити веран Светој Српској Православној Цркви, да ћу се при изрицању правде, без обзира на лица, придржавати закона Божјег, Свештених канона Православне Цркве, Устава Српске Православне Цркве, Статута Епархије и осталих одлука надлежних црквених органа, да ћу своје дужности тачно вршити, службене тајне чувати и интересе Српске Православне Цркве штитити и заступати. Како ја ово чинио, тако мени судио и помогао Господ Бог”.

3. Новоизабрани члан Управног одбора Црквене општине, односно Црквено-школске општине и Повереништва Мисионарске парохије, пре преузимања својих дужности, полаже ову заклетву пред парохом у парохијској цркви:

„Ја (име и презиме), заветујем се својом чашћу пред свемогућим Богом да ћу се као православно хришћанин покоравати, поштовати и испуњавати Закон Божји, штитити и бранити Свештене каноне Православне Цркве, Устав Српске Православне Цркве, Статут Епархије и остале одлуке надлежног Архијереја и црквених органа, да ћу своје дужности као парохијанин и члан Црквено-школске општине у _____ и моје парохијске цркве, редовно и тачно вршити, службене тајне чувати и интересе Српске Православне Цркве штитити и заступати. Како ја ово чинио, тако мени судио и помогао Господ Бог”.

IV. ПРАВНИ СТАТУС ЕПАРХИЈЕ (ИНКОРПОРАЦИЈА)

ЧЛАН 39 НАЗИВ КОРПОРАЦИЈЕ, СЕДИШТЕ, РЕГИСТРОВАНО СЕДИШТЕ И ЗАСТУПНИК

1. Епархија је регистрована као правно лице, тј. верска непрофитна корпорација у Држави Калифорнија (Предмет број 4014767 код Државног секретара Калифорније).
2. Назив корпорације. Назив корпорације, која је основана и послује у складу са Законом о

“I, (name and surname), pledge by my honor before Almighty God that I will be loyal to the Holy S.O.C., that I will carry out my duties correctly and guard official information, and that in the dispensing of justice, regardless of the persons involved, I will hold to God’s law, adhere to the Sacred Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C., the Statute of the Diocese and other decisions of the authoritative-competent church authorities, that I will carry out correctly my duties, guard official information, and that I will always protect and defend the interests of the S.O.C. As I do this, so may the Lord God judge and help me.”

3. A newly-elected member of the Executive Board of the Church Congregation, i.e. Church-School Congregation, and the Missionary Parish Trusteeship, before he/she assumes office, take this oath before the parish priest in the parish church: “I, (name and surname), pledge by my honor before Almighty God that I will as an Orthodox Christian, obey, respect, fulfill the Law of God, protect and defend the Sacred Canons of the Orthodox Church, the Constitution of the S.O.C., the Statute of the Diocese and other decisions of the authoritative-competent Bishop and church bodies-organs, and that I will perform my duties as a parishioner and member of the Church-School Congregation of _____ in _____, and my parish church, regularly and accurately, guard official information, and protect and represent the interests of the S.O.C. As I do this, so may the Lord God judge and help me.

IV. LEGAL STATUS OF THE DIOCESE (INCORPORATION)

ARTICLE 39 CORPORATE NAME, PRINCIPAL OFFICE, REGISTERED OFFICE AND AGENT

1. The Diocese is registered as a legal entity, i.e. a religious non-profit corporation in the State of California (California Secretary of State File Number 4014767).
2. Corporate Name. The name of the corporation, as incorporated and existing under and by virtue

непрофитним корпорацијама Државе Калифорнија, како се повремено измени (у даљем тексту: „Закон”) гласи „Епархија западноамеричка Српске Православне Цркве” (у даљем тексту: „Корпорација”).

3. Седиште. Корпорација ће имати и стално водити седиште на локацији у Држави Калифорнији или другде, како то повремено одреди Члан. Корпорација може имати и друге канцеларије у Држави Калифорнији, како то повремено одреди Члан или Управни одбор Корпорације (у даљем тексту: „Управни одбор” или „Одбор”).
4. Регистровано седиште и заступник. Корпорација ће имати и стално водити регистровано седиште и заступника у Држави Калифорнији у складу са законским условима. Регистровано седиште може, али не мора бити исто као и седиште Корпорације.

ЧЛАН 40 ЧЛАН

1. Одређивање; квалификације и права. Корпорација ће имати једног (1) члана: непрофитну корпорацију из Илиноиса сада познату као „Српска Православна Црква – Патријаршија Српска” (Предмет број 71216233 код Државног секретара Илиноиса) (у даљем тексту: „Члан”).
2. Непреносивост. Чланство у Корпорацији не може да се уступа или преноси на било који други начин.
3. Резервисана овлашћења Члана. Следећа овлашћења су резервисана искључиво за Члана:
 - 1) одобравање свих буџета Корпорације;
 - 2) одобравање свих ванредно великих уговора, споразума, зајмова или обавеза у којима је Корпорација учесница ако трансакција прелази двадесет хиљада долара (\$20.000), осим свих уговора, споразума, зајмова или обавеза које су одобрене као део годишњег буџета и одобравање било ког трошка који прелази годишњи буџет за више од двадесет хиљада долара (\$20.000);
 - 3) подношење Светом Архијерејском Синоду СПЦ свих предлога који се односе на располагање или оптерећење имовине Корпорације (непокретне, покретне, личне итд.) ради добијања претходне писме-

of the California Non-Profit Corporation Act from time to time amended (hereinafter referred to as the “Act”), shall be “Western American Diocese of the Serbian Orthodox Church” (hereinafter referred to as the “Corporation”).

3. Principal Office. The Corporation shall have and continuously maintain a principal office at such location in the State of California or elsewhere as the Member of the Corporation shall determine from time to time. The Corporation may have such other offices, in the State of California or elsewhere, as the Member or the Board of Directors of the Corporation (hereinafter called the “Board of Directors” or “Board”) shall determine from time to time.
4. Registered Office and Agent. The Corporation shall have and continuously maintain a registered office and agent in the State of California in accordance with the requirements of the Act. The registered office may, but need not, be identical with the principal office of the Corporation.

ARTICLE 40 MEMBER

1. Designation; Qualifications and Rights. The Corporation shall have one (1) member: the Illinois Not for Profit Corporation presently known as “Serbian Orthodox Church – Serbian Patriarchate” (Illinois Secretary of State File Number 71216233) (hereinafter “Member”).
2. Not Transferable. Membership in the Corporation may not be assigned or otherwise transferred.
3. Reserved Powers of Member. The following powers are reserved exclusively to the Member:
 - 1) to approve all budgets for the Corporation;
 - 2) to approve any extraordinary major contracts, agreements, loans or obligations to which the Corporation is a party if the transaction is in excess of Twenty Thousand Dollars (\$20,000), except for all contracts, agreement, loans or obligations that are approved as part of the annual budget and to approve any expenditure that exceeds the annual budget by more than Twenty Thousand Dollars (\$20,000);
 - 3) to submit all proposals related to the disposition or encumbrance of the property (real, movable, personal, etc.), of the Corporation, to the Holy Synod of Bishops of the Serbian Orthodox Church (hereinafter “S.O.C.”) for prior written consent/approval, consistent

не сагласности/одобрења, у складу са одредбама Устава СПЦ;

- 4) преношење имовине Корпорације (непокретне, покретне, личне итд.) може се вршити само на друге интегралне-организационе делове СПЦ или на другу корпорацију/правно лице које је интегрални-организациони део СПЦ, која се налази у САД, само ако је наведена корпорација пуноважно организована/основана у складу са прописаним канонима Православне Цркве и Уставом СПЦ, осим уколико постоји другачија изричита писмена одлука Светог Архијерејског Синода СПЦ. Сваки такав пренос имовине Корпорације (непокретне, покретне, личне итд.) захтева изричиту претходну писмену сагласност/одобрење Светог Архијерејског Синода СПЦ;
 - 5) коришћење целокупне имовине Корпорације (непокретне, покретне, личне итд.), као и било ког прихода оствареног из те имовине, може служити искључиво за црквене циљеве и црквене сврхе-потребе Корпорације, осим у околностима у којима постоји другачија изричита писмена одлука Светог Архијерејског Синода СПЦ, у складу са Уставом СПЦ и
 - 6) вршење измена и допуна Оснивачког акта и овог Статута, уз неопходну писмену сагласност/одобрење Светог Архијерејског Синода СПЦ, како је такође утврђено у параграфу 45.7.
4. Одговорност. Члан Корпорације неће бити одговоран за било какав дуг или обавезу Корпорације.

ЧЛАН 41 ДИРЕКТОРИ

1. Општа овлашћења. Управни одбор управља имовином, пословањем и активностима Корпорације. Управни одбор може да користи сва овлашћења, права и привилегије Корпорације (било да су изричито или имплицитно дата у оснивачком акту, или додељена на основу закона или другачије) и може да врши све радње и ствари које Корпорација може да обавља, уколико закон или оснивачки акт упућује или захтева да их врши или спроводи Члан и ако нису у супротности са Уставом СПЦ.

with the provisions of the Constitution of the S.O.C.;

- 4) to only transfer/convey property (real, movable, personal, etc.) of the Corporation, to other integral-organizational parts of the S.O.C. or to another corporation/legal entity of an integral-organizational part of the S.O.C., which is located in the U.S.A., only if said corporation is validly organized/incorporated, consistent with the prescribed canons of the Orthodox Church and the Constitution of the S.O.C., unless there is a contrary explicit written decision of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. Any such transfer/conveyance of the property (real, movable, personal, etc.) of the Corporation requires the prior explicit written consent/approval of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 5) to use all property (real, movable, personal, etc.) of the Corporation, as well as any income earned from its property, exclusively for the church-ecclesiastical goals and the church-ecclesiastical purposes-needs of the Corporation, except in those circumstances where there is a contrary explicit written decision of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., consistent with the Constitution of the S.O.C.; and
 - 6) to amend the Articles of Incorporation and this Statute, subject to the written consent/approval of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., as also set forth below in Article 45.7.
4. Liability. The Member of the Corporation shall not be liable for any debt or obligation of the Corporation.

ARTICLE 41 DIRECTORS

1. General Powers. The property, business and affairs of the Corporation shall be managed by the Board of Directors. The Board may exercise all powers, rights and privileges of the Corporation (whether expressed or implied in the Articles of Incorporation or conferred by law or otherwise) and do all such acts and things which may be done by the Corporation, as are not by statute, the Articles of Incorporation or these words directed or required to be exercised or done by the Member or as are not contrary to the Constitution of the S.O.C.

2. Број директора. Управни одбор Корпорације се састоји од пет (5) директора и то:
 - 1) Епископ којег по сопственом и искључивом дискреционом праву бира и разрешава Свети Архијерејски Сабор СПЦ за Епископа Епархије;
 - 2) свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије за Архијерејског Заменика;
 - 3) свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије;
 - 4) лаик који врши дужност потпредседника Епархијског савета/Епархијског управног одбора Епархије и
 - 5) лаик који врши дужност благајника Епархије.

Директори не морају да имају пребивалиште у Калифорнији.

3. Годишње седнице. Годишња седница Управног одбора одржаће се на дан, у време и у месту које одреде Члан и Управни одбор, у сарадњи са председником Корпорације, који ће предложити датум. Неодржавање годишње седнице Управног одбора неће за последицу имати гашење или ликвидацију Корпорације. Управни Одбор може да донесе одлуку о времену и месту одржавања додатне редовне седнице Управног одбора без икаквог другог обавештења осим донесене одлуке.
4. Ванредне седнице. Ванредне седнице Управног одбора могу бити сазване од стране или на захтев Члана и Управног одбора, у сарадњи са председником Корпорације, који ће предложити датум за одржавање ванредне седнице Управног одбора. Обавештење о ванредној седници ће садржати датум, време, место и разлог за сазивање ванредне седнице.
5. Обавештавање Управног одбора; одрицање. Осим уколико се законом не тражи другачије, обавештење о годишњој и било којој ванредној седници Управног одбора доставиће се најмање десет (10), а највише тридесет (30) дана пре одржавања исте слањем писменог обавештења сваком директору на његову адресу која се налази у евиденцији Корпорације путем (I) електронске поште, (II) телефаксом или (III) прворазредном поштом са поштарином плаћеном унапред, адресираном на тог директора у његовом пребивалишту или уобичајеном месту пословања (или на другој адреси која може бити одређена у писменом захтеву достављеном секретару Корпорације најмање седам (7) кален-

2. Number of directors. The Board of Directors of the Corporation shall consist of five (5) directors:
 - 1) the Bishop who, by virtue of position is elected and removed at the ultimate and sole discretion of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. as the Diocesan Bishop;
 - 2) the Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop as the Episcopal Deputy;
 - 3) a Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop;
 - 4) the layman who serves as the Vice President of the Diocesan Council/Diocesan Administrative Board; and
 - 5) the layman who serves as the Diocesan Treasurer.

Directors need not be residents of California.

3. Annual Meeting. An annual meeting of the Board of Directors shall be held at the date, time and place fixed by the Member and the Board of Directors, in coordination with the President of the Corporation, who shall suggest the date. Failure to hold an annual meeting of the Board shall not work a forfeiture or dissolution of the Corporation. The Board may provide by resolution the time and place for the holding of additional regular meetings of the Board without other notice than such resolution.
4. Special Meetings. Special meetings of the Board may be called by or at the request of the Member and the Board of Directors, in coordination with the President of the Corporation, who shall suggest the date for holding any special meeting of the Board. The notice for a special meeting shall contain the date, time, venue/location and reason for the convocation of the special meeting.
5. Notice of the Board Meeting; Waiver. Unless otherwise required by law, notice of the annual meeting and of any special meeting of the Board shall be given least ten (10) days but not more than thirty (30) previously thereto by written notice to each Director at his address as it appears in the records of the Corporation by (i) electronic mail, (ii) facsimile, or (iii) first class mail, postage pre-paid, addressed to such Director at his residence or usual place of business (or such other address as he may have designated in a written request filed with the Corporation's Secretary at least seven (7) calendar days before the day on which the meeting is to be held). To discuss matters requiring prompt action, notice of special meetings may be sent to each Director by e-mail,

дарских дана пре датума када се седница одржава). Ради разговора о питањима која захтевају хитно деловање, обавештење о ванредним седницама може да се пошаље сваком директору путем електронске поште, телефаксом или телефоном или уручи лично, најмање четрдесет и осам (48) сати пре времена почетка те седнице, осим уколико седница треба да се одржи у року од четрдесет и осам (48) сати. Обавештење о седници не мора да се достави било ком директору који поднесе потписану изјаву о одрицању од потребе обавештавања, пре или након седнице, или који је присутан на седници без улагања протеста о изостанку обавештења о таквој седници пре њеног закључења. Одрицање од обавештења може да буде писмено или електронско. Ако је одрицање у писменој форми, директор мора да га потпише или организује да се његов потпис налази на таквом одрицању било којим разумним начином укључујући, поред осталог, факсимил потписа. Ако је одрицање електронско, достава изјаве о одрицању мора да се пошаље електронском поштом и да наводи или садржи информацију из које се разумно може утврдити да је доставу одобрио директор.

6. Радња директора без седнице. Осим ако је другачије предвиђено оснивачким актом или овим Општим актом/статутом Корпорације, свака радња коју Управни одбор или било која комисија Управног одбора треба или је дозвољено да предузме на било којој седници, може да се предузме без седнице, без претходне најаве и без гласања, уз сагласност свих чланова Управног одбора или комисије Управног одбора са правом гласа, а која сагласност ће наводити тако предузету радњу. Таква сагласност може бити у писменој или електронској форми. Ако је сагласност у писменој форми, сагласност мора да потпише директор или организовањем да се његов потпис стави на такву сагласност било којим разумним начином укључујући, поред осталог, факсимил потписа. Ако је сагласност електронска, достава сагласности мора бити електронском поштом и да изложи или достави информацију из које се разумно може утврдити да је пренос одобрио директор. Одлука и писмена сагласност о томе од стране чланова Управног одбора или Комисије биће приложена уз записник са седнице Управног одбора или Комисије.
7. Кворум. Већина директора са мандатом чини кворум за обављање посла на било којој

facsimile, or telephone, or given personally, no less than forty-eight (48) hours before the time at which such meeting is to be held, unless the meeting must be held within forty-eight (48) hours. Notice of a meeting need not be given to any Director who submits a signed waiver of notice, whether before or after the meeting, or who attends the meeting without protesting prior to its conclusion the lack of notice of such meeting. Waiver of notice may be written or electronic. If the waiver is written, it must be signed by the Director or by causing his signature to be affixed to such waiver by any reasonable means including but not limited to facsimile signature. If the waiver is electronic, the transmission of the waiver must be sent by electronic mail and set forth, or be submitted with, information from which it can reasonably be determined that the transmission was authorized by the Director.

6. Action by Directors Without a Meeting. Except as otherwise provided in the Articles of Incorporation or this Statute, any action required or permitted to be taken at any meeting by the Board or any Committee of the Board may be taken without a meeting, without prior notice and without a vote, upon the consent of all of the members of the Board or Committee of the Board entitled to vote thereon, which consent shall set forth the action so taken. Such consent may be written or electronic. If the consent is written, the consent must be executed by the Director by signing such consent or by causing his signature to be affixed to such consent by any reasonable means including, but not limited to, facsimile signature. If the consent is electronic, the transmission of the consent must be sent by electronic mail and set forth, or be submitted with, information from which it can reasonably be determined that the transmission was authorized by the Director. The resolution and the written consents thereto by the members of the Board or Committee shall be filed with the minutes of the proceedings of the Board or Committee.
7. Quorum. A majority of Directors then in office shall constitute a quorum for the transaction of business at any meeting of the Board, provided

- седници Управног одбора под условом да, уколико на датој седници није присутна таква већина, већина присутних директора може да одложи седницу за друго време без слања било каквог даљег обавештења.
8. Гласање. Сваки директор ће на свакој седници Управног одбора имати право да да један (1) глас по свим питањима која се поднесу Управном одбору на одобрење. Осим уколико је законом предвиђено другачије, кад год се предузима било каква радња гласањем директора у складу са овим Статутом, иста ће бити одобрена већином гласова датим на седници директора под условом да таква већина мора, у сваком тренутку, да укључује глас епископа. Гласање се не може вршити преко пуномоћника. Оснивачки акт и овај Статут инкорпорирају и признају Устав СПЦ у раду и активностима Корпорације. Према Уставу СПЦ, епархијски епископ има право и дужност да обустави доношење и/или извршење сваке одлуке за коју сматра да је противна учењу Цркве и штетна за интересе СПЦ.
 9. Лица која руководе радом седнице. На седници Управног одбора, Епископ ће наступати као председавајући седнице. Секретар Корпорације ако је присутан, а у супротном лице које поставља Епископ, наступаће као секретар седнице. Епископ ће имати пуно овлашћење да дискутује и право да гласа по било ком питању које се изнесе на седници. Епископ ће имати право, без жалбе, да одлучује о дневном реду седнице и о свим процедуралним питањима, укључујући право ограничавања дискусије када је неоправдано кумулативна или продужена.
 10. Правна претпоставка пристанка. Дефинитивно ће се претпостављати да је директор који присуствује седници Управног одбора на којој се разматра предузимање радње по неком питању дао свој пристанак на предузимање дате радње, осим уколико се његово неслагање не унесе у записник са седнице. Право на неслагање се не примењује на директора који је гласао за дату радњу.
 11. Начин одржавања седнице. Директори могу да учествују на седници Управног одбора путем конференцијског телефонског позива или путем видео комуникације или сличне комуникационе опреме помоћу које сва лица која учествују на седници могу међусобно да се чују и такво учешће на седници
- that if less than a majority is present at said meeting, a majority of the Directors present may adjourn the meeting to another time without further notice.
8. Voting. At each meeting of the Board of Directors, each Director shall be entitled to cast one (1) vote on all matters presented to the Board for its approval. Except as otherwise provided by law, whenever any corporate action is to be taken by vote of the Directors pursuant to this Statute, it shall be authorized by a majority of the votes cast at a meeting of Directors, provided that such majority must, at all times, include the vote of the Bishop. Voting may not be done by proxy. The Articles of Incorporation and this Statute incorporate and recognize the role of the Constitution of the S.O.C. in the work and activities of the Corporation. According to the Constitution of the S.O.C., the Diocesan Bishop has the right and duty to prevent the rendering and/or execution of any decision which the Bishop considers to be contrary to the teachings of and detrimental to the interests of the S.O.C.
 9. Officers of the Meetings. At meetings of the Board, the Bishop shall act as chairman of the meeting. The Corporation's Secretary, if present, otherwise a person appointed by the Bishop, shall act as secretary of the meeting. The Bishop have full power of discussion and right to vote in respect of any matter before the meeting. The Bishop shall have the right to decide, without appeal, the order of business for such meeting and all procedural matters, including the right to limit discussion as being unreasonably cumulative or prolonged.
 10. Presumption of Assent. A Director who is present at a meeting of the Board at which action on any matter is taken shall be conclusively presumed to have assented to the action taken unless his dissent shall be entered in the minutes of the meeting. Such right to dissent shall not apply to a Director who voted in favor of such action.
 11. Mode of Meetings. Directors may participate in a meeting of the Board by means of conference telephone, electronic video screen communication or similar communications equipment by means of which all persons participating in the meeting can hear each other, and such participation in a meeting shall constitute presence in person at such meeting.

ће представљати лично присуство на Скупштини.

12. Без накнаде за директоре; Накнада трошкова. Директори неће примати никакву накнаду за своје услуге као директори или чланови комисије. Под условима Политике корпорације о сукобу интереса и под условом да постоји пуно обелодањивање услова такве накнаде и да је Управни одбор одобрио договор, то неће ни на који начин ограничавати накнаду или плаћање услуга које се пружају Корпорацији (I) од стране директора у било ком својству одвојено од својих одговорности директора или (II) од стране било какве организације са којом је директор повезан. Директори могу да надокнаде своје разумне трошкове присуствовања било којој седници или другим функцијама Корпорације или Управног одбора, или било које Комисије. Сваки споразум о накнади ће се завести у записнику Управног одбора.
12. No Compensation of Directors; Reimbursement of Expenses. Directors shall not receive any compensation for their services as Directors or Committee members. Subject to the Corporation's Conflicts of Interest Policy and provided that there is full disclosure of the terms of such compensation and the arrangement has been approved by the Board, this shall not in any way limit reimbursement of or payment for services provided to the Corporation (i) by the Director in any capacity separate from his responsibilities as a Director, or (ii) by any organization with which a Director is affiliated. Directors may be reimbursed for their reasonable expenses of attendance at any meetings or other functions of the Corporation or the Board, or any Committee thereof. Any compensation agreement shall be filed in the minutes of the Board.

ЧЛАН 42 РУКОВОДИОЦИ

1. Именовање и квалификације. Руководиоци Корпорације ће бити:
 - 1) Председник кога по сопственом и искључивом дискреционом праву бира и разрешава Свети Архијерејски Сабор СПЦ за Епископа Епархије;
 - 2) Први потпредседник – лаик који врши дужност потпредседника Епархијског савета/Епархијског управног одбора Епархије;
 - 3) Други потпредседник – свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије;
 - 4) Секретар – свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије за Архијерејског заменика у Епархији;
 - 5) Благајник – лаик који врши дужност благајника Епархије; и
 - 6) Финансијски секретар/рачуновођа – лаик који врши дужност финансијског секретара/рачуновође у Епархији (у даљем тексту: руководилац или руководиоци).

Руководиоци не морају да имају пребивалиште у Калифорнији.

ARTICLE 42 OFFICERS

1. Designation and Qualifications. The Officers of the Corporation will be:
 - 1) A President, who is the person elected and removed at the ultimate and sole discretion of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. as the Diocesan Bishop;
 - 2) a First Vice President, who is the layman who serves as the Vice President of the Diocesan Council/Diocesan Administrative Board of the Diocese;
 - 3) a Second Vice President, who is a Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop;
 - 4) a Secretary, who is the Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop as the Episcopal Deputy;
 - 5) a Treasurer, who is a layman who serves as the Treasurer of the Diocese; and
 - 6) a Financial Secretary, who is the layman who serves as the Financial Secretary of the Diocese (each an "Officer" and collectively, the "Officers").

The Officers need not be residents of California.

2. Контрола од стране Управног одбора. Овлашћења и дужности руководиоца Корпорације, изузев председника, подлежу изменама или привременој обустави од стране Управног одбора и то у конкретним случајевима и за конкретне сврхе, како је утврђено одлуком Управног одбора за дату измену или обуставу.
3. Гаранције. Управни одбор може да захтева да лица која раде као руководиоци (осим председника), заступници или запослени у Корпорацији дају гаранцију Корпорацији, у облику или износу и са обезбеђењем које одреди Управни одбор као услов за верно обављање њихових дужности, а по престанку рада вратиће Корпорацији све књиге, евиденције, новац и друге ствари које су у њиховом поседу или под њиховом контролом, а припадају Корпорацији. Корпорација сноси трошкове обезбеђења тих гаранција.
4. Председник. Председник Корпорације ће све време, по положају, бити Епископ Епархије, којег по сопственом и искључивом дискреционом праву бира и разрешава Свети Архијерејски Сабор СПЦ. Уколико Епископ Епархије премине, буде премештен, смењен, разрешен или удаљен, његове дужности/овлашћења и одговорности у Корпорацији ће обављати администратор којег именује Свети Архијерејски Синод СПЦ до избора новог Епископа Епархије (чланови 111 и 112 Устава СПЦ). Председник ће бити главни извршни директор Корпорације чија је главна дужност да руководи пословањем Корпорације. У принципу, овлашћења и дужности председника су она која редовно извршава или обавља извршни директор корпорације и она друга овлашћења и дужности које Управни одбор може да додели председнику. Без ограничавања претходног навода, председник присуствује свим седницама Управног одбора и има функцију председника на истим; осим уколико Управни одбор не одреди другачије, има пуно овлашћење да гласа у име Корпорације, лично или путем општег или ограниченог пуномоћја, на основу акција и других хартија од вредности са правом гласа које су у власништву Корпорације; води рачуна да се спроводе одлуке и директиве Управног одбора и може да ангажује оне заступнике и запослене за које сматра да су неопходни или погодни за обављање послова.
2. Control by the Board of Directors. The powers and duties of the Officers of the Corporation, other than the President, are subject to alteration or suspension by the Board, in specific instances or for specific purposes, as set forth in a resolution of the Board effecting such alteration or suspension.
3. Bonds. The Board of Directors may require persons serving as Officers (other than the President), agents or employees of the Corporation to give bond to the Corporation, in such a form and amount and with such surety as the Board may determine, conditioned upon the faithful performance of their duties and upon the restoration to the Corporation when their service terminates of all books, records, money and other things in their possession or control belonging to the Corporation. The cost of procuring such bonds shall be borne by the Corporation.
4. The President. The President shall at all times be the Diocesan Bishop who is elected and removed at the ultimate and sole discretion of the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. Should the Diocesan Bishop die, be transferred, relieved of his duties or removed, his duties and responsibilities in the Corporation will be performed by an Administrator appointed by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., until the election of a new Diocesan Bishop (Articles 111 and 112 of the Constitution of the S.O.C.). The President shall be the chief executive officer of the Corporation and shall have general charge of the affairs of the Corporation. In general, the powers and duties of the President shall be those ordinarily exercised or performed by the chief executive officer of a corporation and such other powers and duties as may be assigned to the President by the Board. Without limiting the preceding sentence by this specification, the President shall attend all meetings of the Board of Directors and shall act as the President of such meetings; unless otherwise directed by the Board, shall have full power to vote in the name of the Corporation, in person or by general or limited proxy, all shares of stock and other voting securities owned by the Corporation; shall see that the resolutions and directions of the Board of Directors are carried into effect; and may hire such agents and employees as the President deems to be necessary or convenient in the conduct of the affairs of the Corporation and may fix their compensation, prescribe their

ва Корпорације и одређује накнаду коју ће добити, прописује њихова овлашћења и дужности и може у било ком тренутку да оконча рад са њима. Осим у оним инстанцама у којима председник мора да тражи писмену сагласност/одобрење Светог Архијерејског Синода СПЦ, председник, у сагласности са Оснивачким Актом и овим Статутом, и по добијању писмене сагласности/одобрења Светог Архијерејског Синода СПЦ, у име Корпорације може да извршава документе који су неопходни за редовно пословање Корпорације, као и за листове непокретности, хипотеке, закуп, гаранције, уговоре, чекове, менице и друге документе за које га овласте Управни одбор или Члан Корпорације да их може извршити и може спровести такво извршење индивидуално или са другим руководицем који је овлашћен од стране Управног одбора у складу са условима документа.

5. Први потпредседник. Први потпредседник ће, по положају, увек бити лаик који врши дужност потпредседника Епархијског савета/Епархијског управног одбора Епархије. Потпредседник ће имати овлашћења и дужности које му доделе Управни одбор или председник Корпорације.
6. Други потпредседник. Други потпредседник ће бити свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије. Други потпредседник ће имати овлашћења и дужности које му доделе Управни одбор или председник.
7. Благајник. Благајник ће увек бити лаик који врши дужност благајника Епархије. Благајник ће бити главни рачуноводствени и финансијски руководиоца Корпорације и, у принципу, овлашћења и дужности благајника су оне које обично иду уз функцију благајника неке корпорације, као и друга овлашћења и дужности које Управни одбор или председник могу да доделе благајнику. Без да се овим ограничава горе наведено, Благајник ће бити одговоран за наплату, примање, чување и расподелу свих средстава и хартија од вредности Корпорације; депоновање свих новчаних средстава и других ствари од вредности у име и у корист Корпорације код оних банака или других институција за депоновање које одреди Управни одбор или руководиоца Корпорације, у складу са овлашћењем које му за исто делегира Управни одбор: одговоран је за спровођење политике Корпорације

powers and duties and terminate their service at any time. Except in those instances in which the President must seek the written consent/approval of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the President, in accord with the Articles of Incorporation and this Statute, and after receiving written consent/approval of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., the President, in the name of the Corporation, may execute for the Corporation such documents as needed for the conduct of the Corporation's affairs in the ordinary course, as well as any deeds, mortgages, leases, bonds, contracts, checks, notes or other documents which the Board or the Member, where applicable, have authorized to be executed, and he may accomplish such execution either individually or with any other officer thereunto authorized by the Board, according to the requirements of the form of the document.

5. First Vice President. The First Vice President shall at all times be the layman who serves as the Vice President of the Diocesan Council/Diocesan Administrative Board of the Diocese. The First Vice President shall have the powers and duties assigned to him by the Board or President.
6. Second Vice President. The Second Vice President shall at all times be a Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop. The Second Vice President shall have the powers and duties assigned to him by the Board or President.
7. Treasurer. The Treasurer shall at all times be a layman who serves as the Treasurer of Diocese. The Treasurer shall be the principal accounting and financial officer of the Corporation and, in general, the powers and duties of the Treasurer shall be those ordinarily incident to the office of treasurer of a corporation and such other powers and duties as may be assigned to the Treasurer by the Board or by the President. Without limiting the preceding sentence by this specification, the Treasurer shall be responsible for the collection, receipt, custody and disbursement of all corporate funds and securities; shall deposit all moneys and other valuable effects in the name and to the credit of the Corporation in such banks or other depositories as may be designated by the Board or by an Officer of the Corporation pursuant to any delegation of such authority by the Board; shall be responsible for carrying out the

- која се односи на одобрење, доделу или продужење кредита од стране Корпорације, као и за обезбеђење и одржавање одговарајућег осигурања за Корпорацију; има обавезу чувања рачуноводствене и финансијске евиденције Корпорације; доставља председнику и Управном одбору извештаје који се односе на рачуноводствена и финансијска питања за периоде које они захтевају.
8. Секретар. Секретар ће увек бити свештеник којег поставља и разрешава Епископ Епархије за Архиепископског заменика у Епархији. У принципу, овлашћења и дужности секретара су оне које обично иду уз функцију секретара неке корпорације, као и друга овлашћења и дужности које Управни одбор или председник могу да доделе секретару. Без да се овим ограничава горе наведено, секретар ће давати или организовати да се дају сва потребна обавештења или она која се захтевају законом или Оснивачким актом Корпорације или овим Општим актом/статутом; водиће рачуна о свим књигама, евиденцијама и документима Корпорације која се односе на њену организацију и постојање као корпорације и чланство у Корпорацији; и имаће дужност да води и заводи све извештаје, изјаве и друга документа која се захтевају законом осим где се та дужност изричито додељује неком другом руководиоцу, заступнику или запосленом.
 9. Финансијски секретар. Финансијски секретар ће увек бити лаик који врши дужност Финансијског секретара Епархије. Финансијски секретар ће имати овлашћења и дужности које му доделе Управни одбор или председник.
 10. Без накнаде за руководиоце; Накнада трошкова. Руководиоци неће примати никакву накнаду за своје услуге као руководиоци. Под условима Политике Корпорације о сукобу интереса и под условом потпуног откривања услова такве накнаде и да је аранжман одобрио Управни одбор, ово ни на који начин неће ограничавати накнаду или плаћање услуга које се пружају Корпорацији (I) од стране руководиоца у било ком својству одвојено од његових одговорности као руководиоца или (II) од стране било које организације са којом је руководиоца повезан. Руководиоци могу да добију накнаду за своје разумне трошкове везане за присуство било којим седницама или другим функцијама Корпорације или Управног одбора, или било које комисије истих. Сваки споразум о накнади ће се завести у записнику Управног одбора.
8. Secretary. The Secretary shall at all times be the Priest appointed and removed by the Diocesan Bishop as the Episcopal Deputy in the Diocese. In general, the powers and duties of the Secretary shall be those ordinarily incident to the office of secretary of a corporation and such other powers and duties as may be assigned to the Secretary by the Board or by the President. Without limiting the preceding sentence by this specification, the Secretary shall give or cause to be given all notices provided for or required by law or the Articles of Incorporation of the Corporation or this Statute; shall have charge of all books, records and papers of the Corporation relating to its organization and existence as a corporation and to membership in the Corporation; and shall have the duty to keep and file all reports, statements and other documents required by law except where the duty is expressly imposed on some other officer, agent or employee.
 9. Financial Secretary. The Financial Secretary shall at all times be the layman who serves as the Financial Secretary of the Diocese. The Financial Secretary shall have the powers and duties assigned to him by the Board or President.
 10. No Compensation for Officers; Reimbursement of Expenses. Officers shall not receive any compensation for their services as Officers. Subject to the Corporation's Conflicts of Interest Policy and provided that there is full disclosure of the terms of such compensation and the arrangement has been approved by the Board, this shall not in any way limit reimbursement of or payment for services provided to the Corporation (i) by the Officer in any capacity separate from his responsibilities as an Officer, or (ii) by any organization with which an Officer is affiliated. Officers may be reimbursed for their reasonable expenses of attendance at any meetings or other functions of the Corporation or the Board, or any committee thereof. Any compensation agreement shall be filed in the minutes of the Board.

ЧЛАН 43 КОМИСИЈЕ

1. Формирање комисија Управног одбора. Већина директора који су присутни на седници који чине кворум могу да формирају једну или више комисија Управног одбора и именују директоре који ће радити у комисијама, укључујући Ревизорску комисију. Без обзира на горе наведено, само већина целокупног Управног одбора може да именује чланове Извршне комисије. Свака комисија ће имати најмање три (3) директора и сви чланови комисије ће извршавати одлуке Управног одбора.
2. Овлашћења комисија Управног одбора. Комисија Управног одбора може, у мери коју одреди Управни одбор, да спроводи овлашћења Управног одбора, изузев што комисија Управног одбора не може да извршава било које од следећих овлашћења:
 - 1) Усваја план за расподелу средстава Корпорације или за ликвидацију;
 - 2) Попуњава упражњена места у Управном одбору или комисијама Управног одбора;
 - 3) Бира, именује или опозива руководиоце, директоре или чланове комисије, или утврђује накнаду за чланове комисије;
 - 4) Усваја, мења, или опозива овај Статут или Оснивачки акт;
 - 5) Усваја план спајања или план консолидације са другом корпорацијом, или одобрава продају, закуп, замену или оптерећење хипотеком свих или суштински свих средстава корпорације и
 - 6) Мења, преиначује, опозива или предузима радњу која није у складу са било којом одлуком или радњом Управног одбора када одлуком или радњом Управног одбора није предвиђено да ће бити допуњена, измењена или опозвана радњом комисије.
3. Саветодавна тела. Управни одбор може да предложи и именује лица у комисију, саветодавно тело или неко друго такво тело које може или не мора да има директоре за чланове. Такве комисије или саветодавна тела не могу да наступају у име Корпорације или је обавезују на било какву радњу већ могу да дају препоруке Управном одбору или руководиоцима.

ARTICLE 43 COMMITTEES

1. Creation of Committees of the Board. A majority of the Directors present at a meeting at which a quorum is present may create one or more Committees of the Board and appoint Directors to serve on the Committees of the Board, including an Audit Committee. Notwithstanding the foregoing, only a majority of the entire Board may appoint the members of an Executive Committee. Each Committee of the Board shall have at least three (3) Directors and all committee members shall serve at the pleasure of the Board.
2. Powers of Committees of the Board. To the extent specified by the Board, a Committee of the Board may exercise the authority of the Board, except that a Committee of the Board may not exercise any of the following powers:
 - 1) Adopt a plan for the distribution of the assets of the corporation, or for dissolution;
 - 2) Fill vacancies on the Board or on any of its committees;
 - 3) Elect, appoint or remove any officer or director or member of any committee, or fix the compensation of any member of a committee;
 - 4) Adopt, amend, or repeal this Statute or the Articles of Incorporation;
 - 5) Adopt a plan of merger or adopt a plan of consolidation with another corporation, or authorize the sale, lease, exchange or mortgage of all or substantially all of the property or assets of the corporation; or
 - 6) Amend, alter, repeal or take action inconsistent with any resolution or action of the Board of Directors when the resolution or action of the Board of Directors provides by its term that it shall not be amended, altered or repealed by action of a committee.
3. Advisory Bodies. The Board may create and appoint persons to a commission, advisory body or other such body, which may or may not have any Directors as members. Such commissions or advisory bodies may not act on behalf of the Corporation or bind it to any action but may make recommendations to the Board of Directors or to the Officers.

ЧЛАН 44 ОБЕШТЕЋЕЊЕ

1. Обештећење члана, директора, руководиоца и заступника.
 - 1) Осим како је предвиђено у ставу (2) Корпорација ће обештетити свако лице које је доведено у стање или му је забрањено да ће бити страна у било којој парници или поступку, кривичном или грађанском, укључујући од стране или по праву Корпорације да обезбеди пресуду у своју корист због чињенице да такво лице или оставилац таквог лица или интестат јесте или је био члан, директор или руководилац, укључујући такође парницу од стране или по праву било које корпорације, ортаклука, мешовитог предузећа, фидуције, плана примања запослених или другог предузећа у којем је такав члан, директор или руководилац служио у било ком својству на захтев Корпорације, од пресуда, казни, износа плаћених приликом измирења и разумних трошкова, укључујући адвокатске трошкове који су конкретно и неопходно настали као резултат такве парнице или поступка, или било какве жалбе везане за исто.
 - 2) Корпорација неће обештетити било ког члана, директора или руководиоца ако се у било којој пресуди или другој судској одлуци негативној по члана, директора или руководиоца утврди да су његове радње извршене непоштено или су последица активног и намерног непоштења и биле битне за разлог спора који је тако пресуђен, или да је лично остварио конкретну финансијску добит или другу корист на коју законски није имао право.
2. Осигурање од одговорности. Корпорација има право и овлашћење да купи и одржава осигурање за обештећење свог члана, директора или руководиоца и да обештети Корпорацију од било које обавезе коју има као резултат обештећење члана, директора или руководиоца.
3. Друга права на накнаду. Обештећење предвиђено или дозвољено овим чланом се не сматра да искључује било која друга права на која они који су обештећени имају права на основу закона или на други начин и наставиће да се пружа као лицу које је престало да буде члан, директор или руководилац и биће на снази у корист наследника, извршилаца и старатеља датог лица.

ARTICLE 44 INDEMNIFICATION

1. Indemnification of Member, Directors, Officers and Agents.
 - 1) Except as provided in subsection (2), the Corporation shall indemnify any person made, or threatened to be made, a party to any action or proceeding, whether criminal or civil, including an action by or in the right of the Corporation to procure a judgment in its favor, by reason of the fact that such person, or such person's testator or intestate, is or was a Member, Director, or Officer, including also an action by or in the right of any corporation, partnership, joint venture, trust, employee benefit plan or other enterprise in which such Member, Director, or Officer served in any capacity at the request of the Corporation, against judgments, fines, amounts paid in settlement and reasonable expenses, including attorneys' fees actually and necessarily incurred as a result of such action or proceeding, or any appeal therein.
 - 2) The Corporation shall not indemnify any Member, Director, or Officer if a judgment or other adjudication adverse to the Member, Director, or Officer establishes that his acts were committed in bad faith or were the result of active and deliberate dishonesty and were material to the cause of action so adjudicated, or that he personally gained in fact a financial profit or other advantage to which he was not legally entitled.
2. Insurance against Liability. The Corporation shall have the right and power to purchase and maintain insurance to indemnify its Member, Directors, or Officers and to indemnify the Corporation for any obligation which it incurs as a result of indemnification of the Member, Directors, or Officers.
3. Other Rights of Indemnification. The indemnification provided or permitted by this Article shall not be deemed exclusive of any other rights to which those indemnified may be entitled by law or otherwise, and shall continue as to a person who has ceased to be a Member, Director, or Officer and shall inure to the benefit of the heirs, executors, and administrators of such person.

**ЧЛАН 45 УГОВОРИ, ФИНАНСИЈЕ,
КЊИГОВОДСТВО, ИЗВЕШТАЈИ,
ФИСКАЛНА ГОДИНА, ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ**

1. Уговори. Управни одбор може да овласти једног или више руководиоца Корпорације или једног или више заступника да у име и за рачун Корпорације закључе било који уговор или потпишу и донесу било који документ, а дато пуномоћје може бити опште или ограничено на одређене случајеве. Како је горе наведено, у питањима која се односе на куповину, продају и на сваки други вид располагања, стављање под хипотеку или оптерећење имовине (непокретне, покретне, личне итд.) коју поседује, којом управља или коју контролише Корпорација, Корпорација мора да се придржава одредби Устава СПЦ и да за сваку такву ствар обезбеди претходну писмену сагласност/одобрење Светог Архијерејског Синода СПЦ.
2. Чекови, менице итд. Све чекове, менице или друге налоге за новчану исплату од стране Корпорације потписаће онај руководилац или руководиоци, заступник или заступници Корпорације на начин који повремено одлуком одреди Управни одбор, или руководилац или руководиоци Корпорације које Управни одбор одреди да донесу такву одлуку.
3. Депозити. Сва новчана средства Корпорације која нису на други начин ангажована, депонуваће се повремено у корист Корпорације у оне банке, повереничке фидуције или друге повереничке институције које одреди Управни одбор или руководилац или руководиоци које одреди Управни одбор.
4. Књиге, евиденције и записници. Корпорација ће водити тачне и потпуне књиге и евиденције рачуна, као и записнике о раду Управног одбора и комисија које су добиле било какво овлашћење Управног одбора. Све те књиге, евиденције и записници ће се чувати у седишту Корпорације и сваки директор са правом гласа може да их провери, или заступник или адвокат датог директора за било коју сврху и у разумно време.
5. Годишњи извештаји. Корпорација је обавезна да подноси годишње и друге извештаје Државном секретару и другим институцијама Државе Калифорнија, у складу са законима Државе Калифорнија који регулишу непро-

**ARTICLE 45 CONTRACTS, FINANCES,
ACCOUNTING, REPORTS, FISCAL YEAR,
AMENDMENTS**

1. Contracts. The Board of Directors may authorize any one or more Officers of the Corporation, or any one or more agents, to enter into any contract or execute and deliver any instrument in the name of and on behalf of the Corporation, and such authority may be general or confined to specific instances. As set forth above, in matters involving the purchase, sale, all other forms of disposition, mortgaging, or encumbering property (real, movable, personal, etc.), which is owned, managed, or controlled by the Corporation, the Corporation must comply with the provisions of the Constitution of the S.O.C. and for every such matter obtain the prior written consent/approval of the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.
2. Checks, Drafts, Etc. All checks, drafts, or other orders for the payment of money by the Corporation shall be signed by such Officer or Officers, agent or agents of the Corporation and in such manner as shall from time to time be determined by resolution of the Board of Directors, or by an officer or officers of the Corporation designated by the Board of Directors to make such determination.
3. Deposits. All funds of the Corporation not otherwise employed shall be deposited from time to time to the credit of the Corporation in such banks, trust companies, or other depositaries as the Board of Directors, or such Officer or Officers designated by the Board of Directors, may appoint.
4. Books, Records, and Minutes. The Corporation shall keep correct and complete books and records of accounts and also shall keep minutes of the proceedings of its Board of Directors and committees having any of the authority of the Board of Directors. All such books, records, and minutes shall be kept at the principal office of the Corporation and may be inspected by any Director entitled to vote, or that Director's agent or attorney, for any proper purpose at any reasonable time.
5. Annual Reports. The Corporation is obligated to file annual and other reports with the Secretary of State and other agencies of the State of California, in compliance with the laws of the State of California governing not for profit corporations.

фитне корпорације. Корпорација је такође обавезна да подноси годишње писмене извештаје Члану и Светом Архијерејском Синоду СПЦ, најкасније до 15. априла сваке године, који резимирају генерално рад Корпорације за претходни једногодишњи/дванаестомесечни (12) период, укључујући, поред осталог, детаљне информације о раду Корпорације, одлукама Корпорације, уговорима које је Корпорација закључила, финансијским извештајима, извештајима о имовини итд. Наведена обавеза годишњег извештавања је у складу са условима Устава СПЦ. Корпорација је такође обавезна да Члану и Светом Архијерејском Синоду СПЦ правовремено поднесе посебне/ванредне извештаје везане за значајне чињенице које се односе на унутрашњу црквену организацију и поредак СПЦ и везано за црквену имовину, као и значајне чињенице о реализацији одлука које су донели Свети Архијерејски Синод СПЦ и Свети Архијерејски Сабор СПЦ, а које се односе на Корпорацију.

6. Фискална година. Фискална година Корпорације почиње првог јануара и завршава последњег дана децембра сваке године.
7. Измене и допуне чланова 39-45 овог Статута. Управни одбор Корпорације може да измени, допуни или опозове чланове 39-45 овог Статута било када или повремено или да предложи нови, али све измене и допуне чланова 39-45 овог Статута, заједно са свим изменама релевантне корпоративне документације о регистрацији и извештајима достављеним Државном секретару Државе Калифорнија, прво морају да одобре Члан Корпорације и Свети Архијерејски Синод СПЦ, чије претходне писмене сагласности/одобрења представљају изричито услов да измене и допуне ступе на снагу.

The Corporation is also obligated to submit annual written reports to the Member and to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., not later than April 15 of each year, which summarize the general work of the Corporation for the preceding year/twelve (12) month period, including but not limited to detailed information about corporate resolutions, contracts entered into by the Corporation, financial reports, property reports, etc. Said annual reporting obligation is consistent with the requirements of the Constitution of the S.O.C. The Corporation is also obligated to submit in a timely fashion to the Member and to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. special/extraordinary reports, regarding significant facts related to the internal ecclesiastical organization and order of the S.O.C. and related to church property, as well as significant facts about the execution of the decisions rendered by the Holy Synod of Bishop and the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. which are related to the Corporation.

6. Fiscal Year. The fiscal year of the Corporation shall begin on the first day of January and end on the last day of December in each year.
7. Amendment of Articles 39-45 of this Statute. The Board of Directors of the Corporation may amend, supplement or revoke articles 39-45 of this Statute at any time or from time to time, but all amendments and changes to articles 39-45 of this Statute, along with all changes made to the relevant corporate registration documentation and reports filed with the Secretary of State of the State of California, first must be approved by the Member and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., whose prior written consent/approval represents an explicit condition for those changes and amendments to come into force.

V. ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 46 ПРИМЕНА УСТАВА СПЦ

На сва питања која нису уређена овим Статутом непосредно се примењују одредбе Устава СПЦ које аутентично и коначно тумаче Свети Архијерејски Синод СПЦ и Свети Архијерејски Сабор СПЦ.

ЧЛАН 47 ЗВАНИЧНИ ТЕКСТ

Енглески текст овог Статута, који одобрава Свети Архијерејски Синод СПЦ, званични је текст у правном поретку Сједињених Америчких Држава.

ЧЛАН 48 ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ СТАТУТА

1. Измене и допуне овог Статута усваја Свети Архијерејски Сабор СПЦ под председништвом Патријарха српског.
2. Измене и допуне овог Статута могу да предложе:
 - 1) Свети Архијерејски Синод СПЦ;
 - 2) Надлежни епархијски Архијереј; и
 - 3) Три-четвртине ($\frac{3}{4}$) чланова Епархијског савета.

ЧЛАН 49 ПРИМЕНА

1. Овај Статут је усвојио Свети Архијерејски Сабор СПЦ својом одлуком АС бр. 6/зап. 64 од 17. маја 2024. године и ступа на снагу даном доношења, а објавиће се у „Гласнику”, службеном гласилу Српске Православне Цркве.
2. Правни акти о управљању црквеним телима/органима, укључујући црквене повеље (чартере), оснивачке акте корпорације (Articles of Incorporation), тапије, правилнике и друге одлуке општег карактера, морају бити усаглашени са Уставом СПЦ и овим Статутом.

V. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 46 APPLICATION OF THE CONSTITUTION OF THE S.O.C.

Those issues which are not regulated by this Statute are directly subject to the provisions of the S.O.C. Constitution, which is authentically and definitively interpreted in the final instance by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. and the Holy Synod of Bishops of the S.O.C.

ARTICLE 47 OFFICIAL TEXT

The English text of this Statute, which is approved by the Holy Synod of Bishops of the S.O.C., is the official text of this Statute within the legal system of the United States of America.

ARTICLE 48 AMENDMENTS TO THIS STATUTE

1. Amendments to this Statute are adopted by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C. under the presidency of the Serbian Patriarch.
2. Amendments to this Statute may be proposed by:
 - 1) Holy Synod of Bishops of the S.O.C.;
 - 2) the authoritative-competent Diocesan Bishop; and
 - 3) Three-Fourths ($\frac{3}{4}$) of the Members of the Diocesan Council.

ARTICLE 49 IMPLEMENTATION

1. This Statute was adopted by the Holy Assembly of Bishops of the S.O.C., AB decision No. 6, min 64 of 17 May 2024 and becomes effective/enters into force on the day of its adoption, and will be published in the “Glasnik”, the Official Gazette of the S.O.C.
2. The governing documents of all church bodies-organs, including but not limited to church Charters, Articles of Incorporation, Deeds, By-Laws and other rules, regulations and decisions of a general nature, must be brought into compliance with the Constitution of the S.O.C. and this Statute.

3. Ступањем на снагу овог Статута, сходно одлукама Светог Архијерејског Сабора АС бр. 38/зап. 80 од 20. маја 2022. године и АС бр. 6/зап. 64 од 17. маја 2024. године престаје да важи Устав Српске Православне Цркве у Северној и Јужној Америци (АС бр. 8/зап. 91 од 22. маја 2007. године).
4. Правила за парохије и црквено-школске општине у Епархији надлежни епархијски Архијереј поднеће Светом Архијерејском Синоду СПЦ на коначно одобрење у року од 6 месеци од ступања на снагу овог Статута.

3. With the entry into force of this Statute, in accordance with the decisions of the Holy Assembly of Bishops AB decision No. 38/min 80 of 20 May 2022 and AB No. 6/min 64 of 17 May 2024, the Constitution of the S.O.C. in North and South America ceases to have any legal force or effect (AB No. 8/min 91 of 22 May 2007).
4. The Rulebook for Parishes and Church-School Congregations of the Diocese will be submitted by the authoritative-competent Diocesan Bishop to the Holy Synod of Bishops of the S.O.C. for final approval within 6 months from the entry into force of this Statute.

ОГЛАСИ

ЦРКВЕНИ СУД Православне Епархије жичке

Монах Силуан Грујовић, сабрат манастира Студенице, одлуком Архиепископа и Митрополита жичког г. Јустина (Ебр. 24 од 10. јануара 2025. године), на основу члана 108 тачка 19 и члана 214 став А тачка 3 Устава Српске Православне Цркве, кажњава се *забраном њрисџуиџања свейом Причешћу* у трајању од 15 дана.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије жичке у Краљеву, дана 15. јануара 2025. године, ЦС бр. 7/25.

ЦРКВЕНИ СУД Православне Епархије жичке

Код овог Црквеног суда покренуо је бракоразводну парницу *Марко Мићић* из Пожеге против *Душице Мићић*, рођ. *Јовановић* из Пожеге, а сада непознате адресе пребивалишта.

Како се туженој *Душици* не зна место сталног боравка, овај Црквени суд је на основу члана 66 ПЦС поставио за заступника по службеној дужности *њроињојереја-сџаврофора Мирослава Јаковљевића*, са којим ће се овај спор наставити и окончати што ће за тужену *Душицу* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије жичке у Краљеву, дана 13. јануара 2025. године, ЦС бр. 6/25-Г.

ЦРКВЕНИ СУД Православне Епархије зворничко-тузланске

Код овог Црквеног суда покренула је бракоразводну парницу *Миленка Грдељевић* из Зворника против *Дејана Кокојиовића*, родом из Зворника.

Пошто се туженом *Дејану* сада не зна стално место боравка, овај Црквени суд му је на основу члана 56 ПЦС поставио заступника по службеној дужности *њроињонамесника Срђана Рагмановића*, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће и за туженог *Дејана* обавезно бити.

Из Канцеларије Црквеног суда Епархије зворничко-тузланске, дана 24. јануара 2025. године, ЦС бр. 486-2/24/25.

ЦРКВЕНИ СУД Православне Епархије тимочке

Код овог Црквеног суда покренула је бракоразводну парницу *Ренаиџа Савић Симоновић* из Зајечара против *Драјана Симоновића* из Зајечара.

Туженом *Драјану* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Стиван Сћанојевић* парох вражогрначки, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће и за туженог *Драјана* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије тимочке у Зајечару, дана 29. децембра 2024. године, ЦС бр. 347/2024.

*

Код овог Црквеног суда покренула је бракоразводну парницу *Свејлана Јауковић*, рођ. *Николић* из Зајечара против *Мијаџа Јауковића* из Зајечара.

Туженом *Мијаџу* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Стиван Сћанојевић* парох вражогрначки, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће и за туженог *Мијаџа* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије тимочке у Зајечару, дана 8. јануара 2025. године, ЦС бр. 6/2024.

ЦРКВЕНИ СУД Православне Епархије нишке

Код овог Црквеног суда покренула је бракоразводну парницу *Марија Боснић* из Ниша против *Бранка Боснића* из Ниша.

Туженом *Бранку* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Иван Цвејковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за туженог *Бранка* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 2-М/1.

*

Код овог Црквеног суда покренуо је бракоразводну парницу *Бобан Лазих* из Гредетина против *Иване Лазих* из Кормана.

Туженој *Ивани* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Иван Цвејковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај

спор наставити и окончати, што ће за тужену *Ивану* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 202-Б/12.

*

Код овог Црквеног суда покренула је бракоразводну парницу *Екаџарина Миџић* из Ниша против *Душана Јанковића* из Рожине.

Туженом *Душану* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Иван Цвејковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за туженог *Душана* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 207-Е/3.

*

Код овог Црквеног суда покренуо је бракоразводну парницу *Алан Пеџарски* из Пирота против *Олиџе Јоџић* из Пирота.

Туженој *Олиџи* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Иван Цвејковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за тужену *Олиџу* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 210-А/11.

*

Код овог Црквеног суда покренуо је бракоразводну парницу *Далибор Аћимовић* из Ниша против *Хелене Аћимовић* из Ниша.

Туженој *Хелени* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *Ђрођојереј Иван Цвејковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за тужену *Хелену* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 213-Д/24.

*

Код овог Црквеног суда покренула је брако-разводну парницу *Марија Радоњић* из Београда против *Косије Мишића* из Ниша.

Туженом *Косији* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *јројојереј Иван Цвекковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за туженог *Косију* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 218-М/48.

*

Код овог Црквеног суда покренула је брако-разводну парницу *Јелена Бошковић* из Гадиног Хана против *Брајислава Сјаменковића* из Виландрице.

Туженом *Брајиславу* је на основу члана 66 ПЦС постављен за заступника по службеној дужности *јројојереј Иван Цвекковић*, парох нишки при храму Свете Петке, са којим ће се овај спор наставити и окончати, што ће за туженог *Брајислава* бити обавезујуће.

Из Канцеларије Црквеног суда Православне Епархије нишке, дана 22. јануара 2025. године, ЦС бр. 219-Ј/21.

ISSN 0017-0925

ГЛАСНИК

СЛУЖБЕНИ ЛИСТ
СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ

Први број објављен 1/14. јула 1920. године

Издаје:
Свети Архијерејски Синод
Српске Православне Цркве

Главни и одговорни уредник:
јереј др Владимир Радовановић

Уредништво
и администрација листа:
11000 Београд, Краља Петра 5
Пошт. факс 182.
Тел. (011) 30 25 108; 30 25 101
Електронска пошта: glasnik@spc.rs

Рукописе слаати на горњу адресу
и не враћајте се.

Годишња претплатна цена за нашу земљу
износи 1.200,00 динара.
Продајна цена по примерку
100,00 динара.

Прималац:
Информативно-издавачка установа
Светог Архијерејског Синода СПЦ
Патријаршија, Краља Петра бр. 5
11000 Београд.

Насловна страна: *Српска Православна Црква Светиој Стефану Првовенчаном у Алхамбри*, извор: wikipedia

Динарски жиро-рачун:
145-4721-71, Ехро Банк а.д. Београд.
Позив на број: број претплатне картице (**исписан масним цифрама на омоту у коме стиже часопис, лево од имена и адресе**).

Уплате са „позивом на број“ омогућава нама да тачно препознамо претплатника у чије име је уплаћено, јер је банковни извештај често непотпун и прекрatak да бисмо из њега то могли разазнати.

За Европу: обична пошлица 32 евра
авионска пошлица 60 евра
ван Европе: обична пошлица 35 евра
за Америку обична пошлица 35 евра
авионска пошлица 65 евра

Девизни рачун:
Instruction for Inward order in EUR:
56A: Intermediary bank / Correspondent bank
Swift code: CAYTRIS
(Aktif Yatirim Bankasi A.S., Istanbul, Turkey)
THROUGS/SSI: RZBAATWW
57A: Account with Institution/Beneficiary's bank
Swift code: LKIRSBG (Expobank a.d. Beograd)
Beneficiary customer: RS35145007080000135615
INFORMATIVNO IZDAVACKA USTANOVA
SRPSKE PRAVOSLAVNE CRKVE,
Kralja Petra 5, Beograd, Serbia

Instruction for Inward order in USD:
56A: Intermediary bank / Correspondent bank
Swift code: EXPNRUMM
(Expobank JSC, Moscow, Russia)
THROUGS/SSI: IRVTUS3N
57A: Account with Institution/Beneficiary's bank
Swift code: LKIRSBG (Expobank a.d. Beograd)
Beneficiary customer: RS35145007080000135615
INFORMATIVNO IZDAVACKA USTANOVA
SRPSKE PRAVOSLAVNE CRKVE,
Kralja Petra 5, Beograd, Serbia

Тираж: 1.500 примерака

Штампа:
Штампарнија Издавачке фондације СПЦ
Архиепископије београдско-карловачке
Београд, Краља Петра бр. 5

У ОВОМ БРОЈУ:

СЛУЖБЕНИ ДЕО

Свети Архијерејски Синод
Српске Православне Цркве 2

Пројојереј-сјаврофор др Велибор Цомић,
Статути Епархија Српске Православне
Цркве у Сједињеним Америчким
Државама 3

Статут Епархије западноамеричке
Српске Православне Цркве 6

Statute of the Western American Diocese
of the Serbian Orthodox Church 6

ОГЛАСИ 70